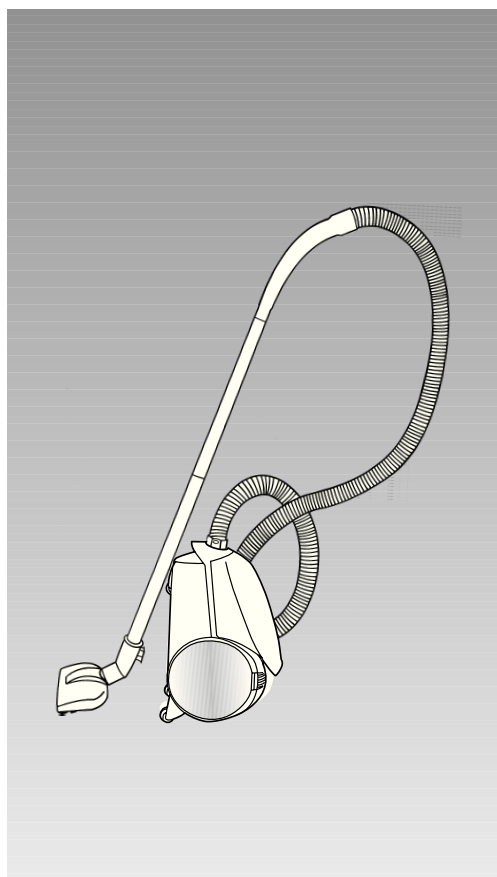


# SIEMENS

Gebrauchsanweisung  
Instruction manual  
Notice d'utilisation  
Gebruiksaanwijzing  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Instrucciones de uso

Instruções de utilização  
Οδηγίες χρήσης  
Kullanım kılavuzu  
Instrukcja obsługi  
Használati utasítás  
Инструкция за ползване  
Instrucţiuni de folosire  
إرشادات الاستخدام



VS01....

de

en

fr

nl

da

no

sv

fi

es

pt

el

tr

pl

hu

bg

ro

ar

de	Sicherheitshinweise . . . . .	2	Gebrauchsanweisung . . . . .	68
en	Safety information . . . . .	6	Instruction manual . . . . .	70
fr	Consignes de sécurité . . . . .	10	Notice d'utilisation . . . . .	72
nl	Veiligheidsvoorschriften . . . . .	14	Gebruiksaanwijzing . . . . .	75
da	Sikkerhedsanvisninger . . . . .	18	Brugsanvisning . . . . .	77
no	Sikkerhetsanvisninger . . . . .	22	Bruksanvisning . . . . .	79
sv	Säkerhetsanvisningar . . . . .	26	Bruksanvisning . . . . .	81
fi	Turvaohjeet . . . . .	29	Käyttöohje . . . . .	83
es	Consejos y advertencias de seguridad . .	32	Instrucciones de uso . . . . .	85
pt	Indicações de segurança . . . . .	36	Instruções de utilização . . . . .	88
el	Υποδείξεις ασφαλείας . . . . .	40	Οδηγίες χρήσης . . . . .	90
tr	Güvenlik bilgileri . . . . .	44	Kullanım kılavuzu . . . . .	92
pl	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa . .	48	Instrukcja obsługi . . . . .	95
hu	Biztonsági útmutató . . . . .	52	Használati utasítás . . . . .	97
bg	Указания за безопасност . . . . .	56	Инструкция за ползване . . . . .	99
ro	Instrucțiuni de siguranță . . . . .	60	Instrucțiuni de folosire . . . . .	101
105	إرشادات الاستخدام . . . . .	67	إرشادات الأمان . . . . .	ar

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren. Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

## **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Dieser Staubsauger ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt. Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!

Der Staubsauger darf nur bedient werden mit:

- Original-Ersatzteilen, -Zubehör oder -Sonderzubehör

### **Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:**

- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
  - Kleinlebewesen (z. B. Fliegen, Spinnen, ...).
  - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
  - feuchten oder flüssigen Substanzen.
  - leicht entflammbaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
  - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.
  - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

## Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Staubbehälter und Feinstaubfilter saugen.  
=> Gerät kann beschädigt werden!
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Vermeiden Sie das Saugen mit Düse und Rohr in Kopfnähe.  
=> Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen.
- Bei mehrstündigem Dauerbetrieb Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Filterbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.  
=> Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.
- Gerät ausschalten, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

### **! Bitte beachten**

Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16A abgesichert sein.

Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind.

Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

## Hinweise zur Entsorgung

### ▪ **Verpackung**

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

### ▪ **Altgerät**

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

### ▪ **Entsorgung Filter und Filterbeutel**

Filter und Filterbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

## **Intended use**

This vacuum cleaner is intended for domestic use and not for commercial use. Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual. The manufacturer will not accept any responsibility for damage caused by improper use or incorrect operation.

Therefore, please note the following points.

The vacuum cleaner must only be operated with:

- Original replacement parts, accessories or special accessories

**In order to prevent injuries and damage, the vacuum cleaner must not be used for:**

- Vacuum-cleaning persons or animals
- Vacuuming up:
  - insects or spiders.
  - hazardous, sharp-edged, hot or glowing substances.
  - damp or liquid substances.
  - highly flammable or explosive substances and gases.
  - ash, soot from tiled stoves and central heating systems.
  - toner dust from printers and copiers.

## Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

- Only connect and use the vacuum cleaner in accordance with the specifications on the rating plate.
- Never vacuum without the dust container and particulate filter.  
=> This can damage the appliance.
- The appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or by persons with a lack of experience or knowledge if they are supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and they have understood the potential dangers of using the appliance.
- Children must never play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
- Do not vacuum close to the head when using a nozzle and tube.  
=> This could cause injury!
- When vacuuming stairs, the appliance must always be positioned below the user.
- Do not use the power cord or the hose to carry or transport the vacuum cleaner.
- Fully extend the power cord when using the vacuum cleaner continuously for several hours.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull on the plug itself to remove it; do not pull on the power cord.
- Do not pull the power cord over sharp edges or allow it to become trapped.
- Pull out the mains plug before carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not operate the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the appliance from the mains if a fault is detected.



- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from the weather, moisture and sources of heat.
- Do not pour flammable substances or substances containing alcohol onto the filters (dust bag, motor protection filter, exhaust filter, etc.).
- The vacuum cleaner is not suitable for use on construction sites.  
=> Vacuuming up building rubble could damage the appliance.
- Switch off the appliance when it is not in use.
- At the end of its life, the appliance should immediately be rendered unusable, then disposed of in an appropriate manner.

### **! Please note**

The mains socket must be protected by at least a 16 amp circuit breaker.

If a circuit breaker is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit.

To prevent the circuit breaker from tripping, select the lowest power setting before switching the appliance on, and increase the power only once it is running.

## Disposal information

### ▪ **Packaging**

The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

### ▪ **Old appliance**

Old appliances still contain many valuable materials. Therefore, please take appliances that have reached the end of their service life to your retailer or recycling centre so that they can be recycled. For current disposal methods, please enquire at a retailer or your local council.

### ▪ **Disposal of filters and dust bags**

Filters and dust bags are manufactured from environmentally friendly materials. Provided they do not contain substances that are not permitted in household waste, you can dispose of them with your normal household waste.

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

## **Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu**

Cet aspirateur est destiné à une utilisation domestique et non professionnelle. Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation. Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages résultant d'une utilisation inappropriée ou d'une manipulation incorrecte.

Veuillez donc respecter impérativement les consignes suivantes !

L'aspirateur doit être utilisé uniquement avec :

- des pièces de rechange ou accessoires d'origine

### **Pour éviter des blessures et des dommages, l'aspirateur ne doit pas être utilisé pour :**

- aspirer sur des personnes ou des animaux.
- l'aspiration de :
  - petits organismes vivants (p.ex. mouches, araignées, ...).
  - substances nocives, coupantes, chaudes ou incandescentes.
  - substances humides ou liquides.
  - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.
  - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central.
  - poussières de toner provenant d'imprimantes et de photocopieurs.

## Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans collecteur de poussières et filtre pour poussières fines.  
=> Ceci peut endommager l'appareil !
- L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Eviter d'aspirer avec le suceur et le tube à proximité de la tête.  
=> Il y a risque de blessures!
- Lors de l'aspiration sur des escaliers, l'appareil doit toujours se trouver plus bas que l'utilisateur.
- Ne pas utiliser le cordon électrique et le flexible pour porter / transporter l'aspirateur.
- En cas de fonctionnement continu de plusieurs heures, dérouler complètement le cordon électrique.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique mais sur la fiche, pour débrancher l'appareil de la prise.
- Ne pas tirer le cordon électrique à proximité d'arêtes coupantes et ne pas le coincer.
- Avant tous les travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer la fiche de la prise.

- Pour éviter tout risque de danger, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et à remplacer des pièces sur l'aspirateur.
- Ne pas exposer l'aspirateur aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.
- Ne pas mettre des substances inflammables ou à base d'alcool sur les filtres (sac aspirateur, filtre de protection du moteur, filtre de sortie d'air etc.).
- L'aspirateur n'est pas approprié au travail de chantier.  
=> L'aspiration de gravats risque d'endommager l'appareil.
- Eteignez l'appareil si vous ne l'utilisez pas.
- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de façon réglementaire.

### **! Important**

La prise de secteur doit être protégée par un fusible d'au moins 16 A.

Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique.

Le déclenchement du disjoncteur peut être évité en réglant l'appareil sur la plus faible puissance avant de le mettre en marche et en le réglant ensuite sur une puissance supérieure.

## Consignes pour la mise au rebut

### ▪ **Emballage**

L'emballage protège l'aspirateur pendant le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable. Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage « Point vert ».

### ▪ **Appareil usagé**

Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux. Il faut donc apporter l'appareil usagé au revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, renseignez-vous auprès du revendeur ou de la mairie.

### ▪ **Élimination des filtres et des sacs**

Les filtres et les sacs ont été fabriqués avec des matériaux compatibles avec l'environnement. Ils peuvent être éliminés avec les ordures ménagères ordinaires, à condition qu'ils ne contiennent aucune substance prohibée.

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

## **Gebruik volgens de voorschriften**

Deze stofzuiger is alleen voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik bestemd. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die ontstaat wanneer het apparaat niet volgens de voorschriften of op een verkeerde manier wordt gebruikt.

Volg daarom beslist de volgende aanwijzingen op!

De stofzuiger mag alleen maar worden gebruikt met:

- originele onderdelen, -toebehoren of -extra toebehoren

### **Om letsel en schade te voorkomen mag de stofzuiger niet worden gebruikt voor:**

- het schoonzuigen van mensen of dieren.
- het opzuigen van:
  - insecten ( bijv. vliegen, spinnen, ...).
  - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
  - vochtige of vloeibare stoffen.
  - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.
  - as, roet uit haarden en centrale verwarmingsinstallaties.
  - tonerstof van printers en kopieerapparaten.

## Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder stofreservoir en fijnstoffilter.  
=> Het toestel kan beschadigd worden!
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht staan.
- Vermijd het zuigen met mondstuk en buis in de buurt van uw hoofd  
=> Er bestaat gevaar voor letsel!
- Bij het zuigen op trappen moet het toestel altijd onder de gebruiker staan.
- Het elektriciteits snoer en de slang niet gebruiken om de stofzuiger te dragen / transporteren.
- Bij continu gebruik gedurende vele uren het elektriciteits snoer volledig uittrekken.
- Niet aan het elektriciteits snoer maar aan de stekker trekken om het apparaat van het net te koppelen.
- Het elektriciteits snoer niet over scherpe kanten trekken en niet bekneld laten raken.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.



- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In het geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan de stofzuiger en de vervanging van onderdelen alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare of alcoholhoudende stoffen op de filters (filterzak, motorbeveiligingsfilter, uitblaasfilter, etc.) terecht komen.
- De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.  
=> Opzuigen van bouwpuin kan leiden tot beschadiging van het toestel.
- Het toestel uitschakelen wanneer het niet wordt gebruikt.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het toestel daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.

### **! Let op**

Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het toestel wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten.

De zekering wordt onvermijdelijk geactiveerd wanneer u alvorens het toestel aan te zetten de laagste stand instelt en pas daarna een hogere stand kiest.

## Instructies voor recycling

### ▪ **Verpakking**

De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

### ▪ **Oude toestellen**

Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude toestel voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum. Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

### ▪ **Afvoer van filters en filterzakken**

Filter en filterzak zijn gemaakt van milieuvriendelijke materialen. Voor zover deze geen stoffen bevatten die niet toegestaan zijn als huisvuil, kunnen ze via het normale huisvuil worden afgevoerd.

Opbevar brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugeren videre til andre.

## Anvendelse iht. formål

Denne støvsuger er kun beregnet til brug i private husholdninger og ikke til erhvervsmæssig anvendelse. Støvsugeren må udelukkende anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning. Producenten hæfter ikke for evt. skader, der er opstået som følge af ukorrekt anvendelse eller forkert betjening.

Overhold derfor altid nedenstående anvisninger!

Støvsugeren må kun bruges med:

- Originale reservedele, -tilbehør eller -ekstra tilbehør

**For at undgå tilskadecomst og beskadigelser må støvsugeren ikke benyttes til:**

- Støvsugning af mennesker eller dyr.
- Opsugning af:
  - smådyr (f.eks. fluer, edderkopper, ...).
  - sundhedsfarlige, skarpkantede, varme eller glødende substanser.
  - fugtige eller flydende substanser.
  - letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser.
  - aske, sod fra kakkelovne eller centralvarmeanlæg.
  - tonerstøv fra printere eller kopimaskiner.

## Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske standarder og de relevante sikkerhedsanvisninger.

- Støvsugeren må kun tilsluttes og anvendes iht. typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden støvbeholder og finstøvfilter.  
=> apparatet kan blive beskadiget!
- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.
- Børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under opsyn.
- Undgå at støvsuge med mundstykke eller rør i nærheden af hovedet.  
=> Der er fare for tilskadekomst!
- Ved støvsugning af trapper, skal apparatet altid være placeret lavere end brugeren.
- Benyt ikke netledningen eller slangen til at bære / transportere støvsugeren med.
- Når støvsugeren anvendes flere timer i træk, skal netledningen trækkes helt ud.
- Træk ikke i tilslutningsledningen, men kun i selve stikket, når ledningen trækkes ud af kontakten.
- Undlad at trække netledningen hen over skarpe kanter, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Træk altid netstikket ud af kontakten, inden der foretages nogen form for arbejde på støvsugeren.
- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Træk netstikket ud af kontakten i tilfælde af en funktionsfejl ved apparatet.

- For at der ikke skal opstå fare, må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Støvsugeren skal beskyttes mod fugt, vejr og vind samt påvirkning fra varmekilder.
- Hæld ikke brændbare eller alkoholholdige substanser på filterne (filterpose, motorbeskyttelsesfilter, udblæsningsfilter etc.).
- Støvsugeren er ikke beregnet til anvendelse på byggepladser.  
=> Opsugning af byggeaffald kan beskadige apparatet.
- Sluk for apparatet, når der ikke støvsuges.
- Et kasseret apparat skal gøres ubrugeligt med det samme og herefter bortskaffes efter forskrifterne.

### **! Bemærk!**

Hvis sikringen springer, når støvsugeren tændes, kan årsagen til dette være, at der er tilsluttet flere elapparater med stort effektforbrug samtidig i den samme strømkreds.

For at undgå at sikringen udløses, skal støvsugeren indstilles til det laveste effekttrin, inden der tændes for den, og først derefter skal der vælges et højere effekttrin.

## Anvisninger om bortskaffelse

### ▪ **Emballage**

Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transport. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Emballage, der ikke skal anvendes mere, bør bortskaffes på genbrugsstationer eller lignende.

### ▪ **Kasserede støvsugere**

Kasserede apparater indeholder materialer, der kan genbruges. Aflever derfor kasserede støvsugere hos forhandleren eller i et genbrugscenter. Der kan indhentes oplysninger om gældende bortskaffelsesregler hos forhandleren eller på kommunen.

### ▪ **Bortskaffelse af filtre og filterposer**

Filtre og filterposer er fremstillet af miljøvenlige materialer. Hvis de ikke indeholder substanser, som ikke må lægges i normalt husholdningsaffald, kan de bortskaffes som normalt husholdningsaffald.

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

## Tiltenkt bruk

Støvsugeren er kun beregnet for bruk i husholdninger og ikke til nærings- og industriformål. Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen. Produsenten tar ikke ansvar for eventuelle skader som skyldes ikke-forskriftsmessig bruk eller ukyndig betjening.

Les derfor nøye igjennom instruksjonene nedenfor!

Støvsugeren må bare brukes med:

- Originale reservedeler, tilbehør eller spesialtilbehør

**For at det ikke skal oppstå skader på personer eller gjenstander, må støvsugeren ikke brukes til:**

- støvsuging av mennesker eller dyr.
- oppsuging av:
  - smådyr (fluer, edderkopper osv.).
  - helsefarlige, skarpe, varme eller glødende substanser.
  - fuktige eller flytende substanser.
  - lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser.
  - aske og sot fra vedovner eller sentralvarmeanlegg.
  - tonerstøv fra skrivere eller kopimaskiner.

## Sikkerhetsanvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

- Støvsugeren skal bare kobles til og brukes i henhold til typeskiltet.
- Bruk aldri støvsugeren uten støvbeholder og finstøvfilter.  
=> Apparatet kan bli ødelagt!
- Apparatet skal bare brukes av barn over åtte år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått tilstrekkelig opplæring i sikker bruk av apparatet og har forstått hvilke farer som kan oppstå.
- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Unngå støvsuging i nærheten av hodet.  
=> Fare for personskader!
- Ved støvsuging av trapper må apparatet alltid stå lavere enn brukeren.
- Ikke bruk strømledningen og slangen til å bære/transportere støvsugeren i.
- Når apparatet tas ut av bruk i flere timer, skal strømledningen tas ut av støpselet.
- Trekk ikke i ledningen, men i støpselet når du skal ta ledningen ut av stikkontakten.
- Ikke trekk strømledningen over skarpe kanter og ikke klem den fast.
- Trekk alltid ut støpselet før arbeid på støvsugeren.



- Ikke bruk støvsugeren dersom den har fått skader. Hvis det oppstår feil, må du trekke ut støpselet.
- Reparasjon av støvsugeren og utskifting av reservedeler skal bare utføres av autorisert kundeservice. Dette for å unngå skader.
- Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.
- Unngå å få brennbare eller alkoholholdige stoffer på filteret (filterpose, motorfilter, utblåsningsfilter etc.).
- Støvsugeren egner seg ikke til bruk på byggeplasser.  
=> Oppsuging av byggematerialer kan føre til skader på apparatet.
- Slå av apparatet når du ikke støvsuger.
- Utslitte apparater skal straks gjøres ubrukelige for deretter å leveres til gjenvinningsordning.

### **! Obs!**

Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs.

Du kan unngå å utløse sikringen ved at du setter apparatet på laveste effektnivå før du slår det på. Velg så et høyere effektnivå når apparatet er slått på.

## Informasjon om kassering

### ▪ **Emballasje**

Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Kast emballasje du ikke har bruk for, på en miljøstasjon.

### ▪ **Gammelt apparat**

Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor det gamle apparatet til forhandleren eller til miljøstasjon for gjenvinning. Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.

### ▪ **Kassering av filter og filterpose**

Filteret og filterposen er fremstilt av miljøvennlige materialer. Hvis de ikke inneholder stoffer som er forbudt å kaste i husholdningsavfall, kan de kastes i husholdningsavfallet.

Spara bruksanvisningen. Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ägarbyte.

## **Avsedd användning**

Dammsugaren är bara avsedd för hemmabruk, inte för kommersiellt bruk. Dammsugaren är bara avsedd för användning enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som uppstår på grund av ej avsedd eller felaktig användning.

Följande anvisningar ska därför ovillkorligen följas!

Dammsugaren är bara avsedd för användning med:

- Originalreservdelar, -tillbehör eller -specialtillbehör

### **Undvik person- och sakskador, använd inte dammsugaren:**

- för att dammsuga av människor och djur.
- för att dammsuga av:
  - småkryp (t.ex. flugor, spindlar, ...).
  - hälsofarliga, vassa, heta eller glödande ämnen.
  - fuktiga eller flytande ämnen.
  - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser.
  - aska, sot från kakelugnar och pannor.
  - tonerdamm från skrivare och kopiatorer.

## **Säkerhetsanvisningar**

Dammsugaren motsvarar nuvarande tekniknivå och uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter.

- Anslut och använd bara dammsugaren enligt märkskylten.
- Dammsug aldrig utan dammsugarpåse och filterinsats.  
=> Du kan skada dammsugaren!

- Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.
- Låt inte barn leka med enheten.
- Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.
- Dammsug aldrig med munstycke eller rör i närheten av huvudet.  
=> Olycksrisk!
- Dammsuger du trappor, så ska enheten alltid stå nedanför användaren.
- Använd inte sladden för att bära/transportera dammsugaren.
- Dra ut sladden helt vid kontinuerlig användning i flera timmar.
- Dra i kontakten, inte i sladden, när du tar ur elanslutningen till dammsugaren.
- Dra inte sladden över vassa kanter och se till så att den inte blir fastklämd.
- Slå alltid av och dra ur kontakten före arbeten på dammsugaren.
- Använd inte dammsugaren om den är trasig. Dra ut kontakten ur uttaget om dammsugaren är trasig.
- Det är bara auktoriserad serviceverkstad som får göra {EXTERNAL}reparationer och byta reservdelar på dammsugaren, allt för att undvika risker i användningen.
- Skydda dammsugaren från påverkan av väder, fukt och värme.
- Använd aldrig brännbara eller alkoholhaltiga ämnen på filtren (dammsugarpåse, motorskydds-, utblåsfilter etc).
- Dammsugaren är inte avsedd för användning på byggarbetsplatser.  
=> Uppsugning av byggmaterial kan skada enheten.
- Slå av enheten när du inte dammsuger.
- Gör uttjänata enheter obrukbara direkt, släng dem sedan i återvinningen.

## **! Observera!**

Går säkringen när du startar dammsugaren, kan det bero på att du har andra elprodukter med hög effekt anslutna samtidigt till samma avsäkring (propp).

Ställ in enheten på lägsta effektläget innan du slår på och öka sedan effekt, så går inte säkringen.

## **Avfallshantering**

### **▪ Förpackningen**

Förpackningen skyddar dammsugaren från skador vid transporten. Förpackningen är gjord av miljövänliga material och går att återvinna. Släng förpackningsmaterial du inte längre behöver i återvinningen.

### **▪ Uttjänt enhet**

Uttjänta enheter innehåller ofta värdefulla material. Lämna därför in din uttjänta dammsugare till din återförsäljare resp. släng den i återvinningen. Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

### **▪ Kassering av filter och dammpåse**

Filter och dammpåse är tillverkade i miljövänliga material. Om de inte innehåller några förbjudna ämnen kan de kastas i hushålls-soporna.

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

## Määräystenmukainen käyttö

Tämä pölynimuri on tarkoitettu kotikäyttöön. Käytä pölynimuria vain tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat ohjeidenvastaisesta käytöstä tai väärästä hoidosta.

Noudata ehdottomasti seuraavia ohjeita!

Pölynimurin käyttö on sallittu ainoastaan:

- alkuperäisten varaosien, tarvikkeiden tai lisävarusteiden kanssa

### **Vahinkojen ja vaurioiden välttämiseksi pölynimuria ei saa käyttää:**

- ihmisten tai eläinten imurointiin.
- sillä ei saa imuroida:
  - pieneliöitä (esim. karpäsiä, hämähäkkejä, ...).
  - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita.
  - kosteita tai nestemäisiä aineita.
  - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.
  - tuhkaa tai nokea kaakeliuuneista ja keskuslämmityslaitteistoista.
  - mustepölyä tulostimista ja kopiokoneista.

## Turvaohjeet

Tämä pölynimuri vastaa tekniikan hyväksytyjä sääntöjä ja asianmukaisia turvamääräyksiä.

- Liitä pölynimuri sähköverkkoon ja ota se käyttöön vain tyyppikilvessä olevien tietojen mukaan.
- Älä käytä pölynimuria koskaan ilman pölysäiliötä ja hienosuodattinta.
  - => Laite voi vahingoittua!

- Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen käytön vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Vältä suulakkeella ja putkella imurointia henkilön pään lähellä.  
=> Loukkaantumisvaara!
- Kun imuroit portaita, laitteen on oltava aina käyttäjän alapuolella.
- Älä käytä verkkoliitântäjohtoa ja letkua pölynimurin kantamiseen/siirtämiseen.
- Vedä verkkoliitântäjohto kokonaan ulos useampia tunteja kestävästä keskeyttömän käytön aikana.
- Irrota laite sähköverkosta vetämällä pistoke irti pistorasiasta, älä vedä johdosta.
- Älä vedä verkkoliitântäjohtoa terävien reunojen yli äläkä jätä sitä puristuksiin.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen kuin huollat pölynimuria.
- Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.
- Vaaratilanteiden välttämiseksi pölynimurin korjaaminen ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle.
- Suojaa imuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
- Älä laita palavia tai alkoholipitoisia aineita suodattimiin (pölypussi, moottorinsuojasuodatin, poistoilman suodatin jne.).
- Pölynimuri ei sovellu rakennustyömaakäyttöön.  
=> Rakennusjätteen imurointi voi vaurioittaa laitetta.
- Kytke laite pois päältä, kun et imuroi.
- Käytöstä poistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelvottomiksi ja hävittää määräysten mukaisesti.

## **! Huomio**

Jos sulake palaa kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty muita sähkölaitteita samanaikaisesti.

Sulakkeen palaminen voidaan estää säätämällä laite pienimmälle teholle ennen käynnistämistä ja valitsemalla vasta sitten suurempi tehoalue.

## **Ohjeita hävittämisestä**

### **▪ Pakkaus**

Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana. Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää. Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

### **▪ Käytöstä poistettu laite**

Käytetyt laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie käytöstä poistettu laitteesi kierrätystä varten alan liikkeeseen tai kierrätyskeskukseen. Lisätietoja jätehuoltokysymyksissä saat kauppiaalta tai kunnastasi.

### **▪ Suodattimien ja pölypussien hävittäminen**

Suodattimet ja pölypussit ovat ympäristöystävällistä materiaalia. Sikäli kuin ne eivät sisällä mitään talousjätteenä soveltumatonta, ne voi hävittää normaalin kotitalousjätteen mukana.



Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

## **Uso de acuerdo con las especificaciones**

Este aspirador está indicado para el uso doméstico y no para aplicaciones industriales. Usar el aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los posibles daños causados por un uso indebido o inapropiado del aparato.

Por consiguiente es imprescindible observar los siguientes consejos y advertencias.

El aspirador deberá usarse sólo con:

- Piezas de repuesto, accesorios o accesorios especiales originales

### **Para evitar daños y lesiones, no usar el aspirador en los siguientes casos:**

- aspiración de personas o animales.
- aspirar:
  - Insectos (p. ej., moscas, arañas...).
  - sustancias tóxicas, objetos afilados, calientes o incandescentes,
  - sustancias húmedas o líquidas,
  - materiales o gases inflamables o explosivos,
  - ceniza, hollín de estufas cerámicas e instalaciones de calefacción central,
  - polvo de tóner de impresoras y fotocopiadoras.

## Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.

- La conexión y puesta en funcionamiento del aspirador debe efectuarse de acuerdo con las indicaciones de la placa de características.
- No aspirar nunca sin depósito de polvo o filtro contra polvos finos.  
=> ¡El aparato puede estropearse!
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- No acercar las boquillas y los tubos a la cabeza cuando se esté aspirando.  
=> ¡Peligro de lesiones!
- Para aspirar escaleras, el aparato tiene que quedar siempre por debajo del usuario.
- No usar el cable de alimentación de red ni el tubo flexible para llevar/transportar el aspirador.
- Extraer completamente el cable de alimentación de red si el aparato está funcionando durante varias horas.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato de la red, sino de la clavija del enchufe.
- No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.
- Extraer el enchufe antes de realizar cualquier trabajo en el aspirador.

- No poner en marcha el aspirador si presenta algún desperfecto. Extraer el enchufe en caso de avería.
- Para evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador sólo deben ser llevados a cabo por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de las inclemencias del tiempo, la humedad y fuentes de calor.
- No utilizar productos inflamables o que contengan alcohol en los filtros (bolsas filtrantes, filtro protector del motor, filtro de salida, etc.).
- El aspirador no ha sido diseñado para su empleo en obras.  
=> La aspiración de escombros puede provocar daños en el aparato.
- Desconectar el aparato cuando no se use.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poder eliminarlos según la normativa.

### **! Observaciones**

El enchufe de red debe estar protegido mediante un fusible de 16 A como mínimo.

Si el fusible se activa al conectar el aparato, puede deberse a que hay otros aparatos conectados con un valor de conexión alto en el mismo circuito eléctrico.

La activación del fusible se puede evitar ajustando el nivel más bajo de potencia antes de conectar el aparato, y aumentándolo luego.

## **Indicaciones para eliminar el material de embalaje**

### ▪ **Embalaje**

El embalaje protege el aspirador de posibles desperfectos durante el transporte. Está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, se pueden reciclar. Entregar los materiales del embalaje que ya no se necesiten en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".

### ▪ **Aparatos usados**

Los aparatos usados contienen aún muchos materiales aprovechables. Por este motivo, entregar los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento. Consultar las alternativas vigentes para la eliminación de residuos a su distribuidor o en el ayuntamiento de su municipio.

### ▪ **Eliminación de filtros y bolsas filtrantes**

Los filtros y las bolsas filtrantes están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente. Pueden eliminarse de forma normal, siempre y cuando no contengan ninguna sustancia que no pueda desecharse con la basura doméstica.

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

## **Uso a que se destina**

Este aspirador destina-se exclusivamente a uso doméstico, não devendo ser utilizado para fins industriais. Utilize o aspirador apenas de acordo com as instruções do presente manual. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por uma utilização indevida ou erros de manuseamento.

Por isso, tenha em atenção as seguintes recomendações!

O aspirador só pode ser utilizado com:

- peças de substituição e acessórios ou acessórios especiais originais

### **Para evitar ferimentos e danos, o aspirador não deve ser utilizado para:**

- limpar pessoas ou animais.
- aspirar:
  - pequenos animais (por ex., moscas, aranhas, ...).
  - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes.
  - substâncias húmidas ou líquidas.
  - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.
  - cinzas, fuligem de lareiras e de instalações de aquecimento central.
  - pó de toner de impressão e cópia.

## Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis.

- Ligue o aspirador e coloque-o em funcionamento apenas de acordo com a placa de características.
- Nunca aspire sem recipiente de pó e filtro de poeiras finas.  
=> O aparelho pode ser danificado!
- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.
- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.
- Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
- Evite aspirar com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.  
=> Corre o perigo de se ferir!
- Aquando da aspiração em escadas, o aparelho tem de ficar sempre mais baixo em relação ao utilizador.
- Não utilize o cabo de alimentação e o tubo flexível para pegar no aspirador ou para o transportar.
- Se for utilizar o aspirador ininterruptamente durante várias horas, puxe o cabo de alimentação totalmente para fora.
- Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.

- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.
- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.
- Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças no aspirador só podem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Proteja o aspirador de intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
- Não aplicar substâncias inflamáveis ou com álcool nos filtros (sacos de filtro, filtros de protecção do motor, filtros de saída do ar, etc.).
- O aspirador não é adequado para ser utilizado em obras de construção.  
=> A aspiração de entulho pode danificar o aparelho.
- Desligue o aparelho quando não estiver a aspirar.
- No final da vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.

### **! Atenção**

A tomada tem de estar protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A.

No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos de potência elevada.

Pode evitar-se que o disjuntor dispare, regulando o aparelho para o nível de potência mais baixo antes de o ligar e seleccionando só depois um nível de potência mais elevado.

## Recomendações de eliminação

### ▪ **Embalagem**

A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Coloque os materiais de embalagem de que já não precisa nos ecopontos.

### ▪ **Aparelhos usados**

Os aparelhos usados contêm frequentemente materiais com valor. Por isso, no final de vida útil do aparelho, entregue-o ao seu vendedor ou a um centro de reciclagem para revalorização. Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto de um vendedor ou nos serviços municipalizados.

### ▪ **Eliminação de filtros e sacos de filtro**

Os materiais que compõem os filtros e os sacos de filtro são amigos do ambiente. Estes podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não contenham substâncias cuja eliminação por este meio seja proibida.



Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

## **Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού**

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα προορίζεται για χρήση στο σπίτι και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή σε λάθος χειρισμό.

Γι' αυτό προσέξτε οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις!

Η ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με:

- Γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ ή γνήσια ειδικά αξεσουάρ

### **Για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η ηλεκτρική σκούπα για:**

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα.
- την απορρόφηση:
  - μικρών ζωντανών οργανισμών ( π.χ. μύγες, αράχνες, ...).
  - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
  - υγρών ουσιών.
  - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.
  - στάχτης, αιθάλης από τζάκια και κεντρικές θερμάνσεις.
  - σκόνης μελανιού από εκτυπωτές και φωτοαντιγραφικά μηχανήματα.

## Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς δοχείο συλλογής της σκόνης και φίλτρο λεπτής σκόνης.  
=> Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Αποφεύγετε την αναρρόφηση με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.  
=> Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να βρίσκεται πάντα κάτω από το χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο και τον εύκαμπο σωλήνα για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Σε περίπτωση πολύωρης συνεχούς λειτουργίας τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φισ από την πρίζα.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήξτε το φισ από την πρίζα.

- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε κανένα εύφλεκτο υλικό ή υλικό που εμπεριέχει αλκοόλη στα φίλτρα (σακούλα φίλτρου, φίλτρο προστασίας του κινητήρα, φίλτρο εξόδου του αέρα κ.λπ.).
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοτάξια.
  - => Η αναρρόφηση μπάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή, όταν δε γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστρέψτε αμέσως τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.

## **! Προσέξτε παρακαλώ**

Η πρίζα του ρεύματος πρέπει να είναι ασφαλισμένη το ελάχιστο με μια ασφάλεια 16 Α.

Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής «πέσει» μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος.

Το «πέσιμο» της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιλέγοντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

## **Υποδείξεις για την απόσυρση**

### **▪ Συσκευασία**

Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δε χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

### **▪ Παλιά συσκευή**

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γι' αυτό παραδίδετε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

### **▪ Απόσυρση του φίλτρου και της σακούλας του φίλτρου**

Τα φίλτρα και οι σακούλες των φίλτρων έχουν κατασκευαστεί από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά. Εφόσον δεν περιλαμβάνουν ουσίες, που απαγορεύονται για τα οικιακά απορρίμματα, μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

## **Amaca uygun kullanım**

Bu elektrikli süpürge evde kullanım için üretilmiştir, sanayi ortamında kullanıma uygun değildir. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır. Amaca uygun olmayan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan muhtemel hasarlardan üretici sorumlu değildir ve sorumlu tutulamaz.

Bu nedenle, lütfen aşağıdaki uyarılara kesinlikle dikkat ediniz!

Elektrikli süpürge sadece aşağıdaki parçalar ile kullanılmalıdır:

- Orijinal yedek parçalar, -aksesuarlar veya özel aksesuarlar

## **Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge şunlar için kullanılmamalıdır:**

- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi.
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
  - Küçük canlılar (örn. sinekler, örümcekler, ...).
  - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kızdırılmış maddeler.
  - Nemli veya ıslak maddeler.
  - Kolay tutuşabilen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
  - Çinili sobalardaki kül, is ve merkezi ısıtma sistemleri.
  - Yazıcılardan veya fotokopi makinelerinden çıkan toner tozu.

## **Güvenlik bilgileri**

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Elektrikli süpürge sadece tip etiketine uygun olarak bağlanmalı ve çalıştırılmalıdır.

- Asla toz haznesi ve ince toz filtresi olmadan kullanılmamalıdır.  
=> Cihaz zarar görebilir!
- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.
- Çocukların cihaz ile oynamalarına izin verilmemelidir.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.
- Meme ve boru ile baş hizasının yakınında emme işlemi yapmaktan kaçınınız.  
=> Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Merdivenlerdeki kullanım sırasında cihaz her zaman kullanıcıdan daha aşağıda bulunmalıdır.
- Şebeke bağlantı kablosu ve hortum, elektrikli süpürge için taşınması / nakli için kullanılmamalıdır.
- Uzun saatler süren sürekli çalıştırma sırasında şebeke bağlantı kablosu tam olarak çıkarılmalıdır.
- Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablosundan değil, aksi-ne soketten çekilmelidir.
- Şebeke bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden geçirilmemeli ve kıvrılmamalıdır.
- Elektrikli süpürge yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi çekiniz.
- Hasar görmüş elektrikli süpürge çalıştırılmamalıdır. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikeli durumları engellemek için elektrikli süpürge üzerindeki onarım ve yedek parça değişim işlemleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülmelidir.
- Elektrikli süpürge hava şartlarından, nemden ve sıcaklıktan korunmalıdır.
- Yanıcı ve alkol içeren maddeler filtre üzerine (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme filtresi vb.) uygulanmamalıdır.

- Elektrikli süpürge inşaat işlerinde kullanım için uygun değildir.  
=> İnşaat artıklarının emilmesi cihazın zarar görmesine neden olabilir.
- Kullanılmadığında cihaz kapatılmalıdır.
- Eskimiş cihazlar derhal kullanım dışı tutulmalı, daha sonra cihaz usulüne uygun bir şekilde imha edilmelidir.

### **! Lütfen dikkat**

Şebeke soketi en az 16A'lık bir sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır.

Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir.

Cihazın açılmasından önce en düşük güç kademesini ayarlamamız ve daha sonra daha yüksek bir güç kademesini seçmeniz durumunda, sigortanın devreye sokulması engellenebilir.

### **İmha etmeye ilişkin uyarılar**

#### **▪ Ambalaj**

Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz.

#### **▪ Eski cihaz**

Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınız tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

### ▪ **Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi**

Filtre ve filtre torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri için yasaklanmış maddeler içermediği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.

Elektrik süpürgeyi daha verimli kullanabilmeniz için dikkat etmeniz gereken hususlar:

- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız.
- Elektrikli süpürge için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.
- Eğer, cihazınız toz torbalı ise;  
Mutlaka orijinal toz torbası kullanınız. (Filtre değişim göstergesinden toz torbasının doluluk oranı görülebilir.  
Bu durumda toz torbası yenisi ile değiştirilmelidir.
- Cihazınız toz hazneli ise;  
Optimum temizlik sonuçları için güç ayar düğmesini maksimuma getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha az ayarlamanız önerilir. (Her kullanım sonrasında bu hazne ve filtrelerinin temizlenmesi gerekir.)
- Elektrikli süpürgeyi sadece tip (etiket) levhasındaki gibi takın ve kullanın.
- Cihazı dikey konumdayken çalıştırmayınız.



Instrukcję użytkowania należy zachować. W przypadku przekazania odkurzacza innej osobie należy dołączyć instrukcję obsługi.

## **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

Odkurzacze przeznaczone są do użytku w gospodarstwie domowym i nie nadają się do celów przemysłowych. Odkurzacze należy użytkować wyłącznie zgodnie z wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi.

Z tego względu należy koniecznie przestrzegać następujących zaleceń!

Odkurzacze można eksploatować wyłącznie z:

- oryginalnymi częściami zamiennymi, oryginalnymi akcesoriami lub oryginalnym wyposażeniem dodatkowym

### **Aby uniknąć uszkodzeń urządzenia lub skaleczeń, odkurzacza nie należy używać do:**

- odkurzania ludzi i zwierząt,
- zasysania:
  - mikroorganizmów (np. much, pajaków itp.),
  - substancji szkodliwych dla zdrowia, o ostrych krawędziach, gorących lub żarzących się,
  - substancji wilgotnych lub płynnych,
  - łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów,
  - popiołu, sadzy z pieców kaflowych i instalacji centralnego ogrzewania,
  - pyłu tonerowego z drukarek i kopiarek.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Odkurzacz spełnia wymogi techniki oraz przepisy bezpieczeństwa.

- Odkurzacz należy podłączać i uruchamiać wyłącznie zgodnie z informacjami zawartymi na tabliczce znamionowej.
- Nigdy nie odkurzać bez pojemnika na pył i mikrofiltra.  
=> Może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia!
- Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.
- Nie odkurzać szczotką ani rurą w pobliżu głowy.  
=> Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- Podczas odkurzania schodów urządzenie musi znajdować się niżej niż użytkownik.
- Nie używać przewodu zasilającego ani węża do przenoszenia/transportowania odkurzacza.
- W przypadku wielogodzinnej pracy w trybie ciągłym należy całkowicie wyciągnąć z odkurzacza przewód zasilający.
- W celu odłączenia urządzenia od sieci ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.
- Przewodu zasilającego nie wolno prowadzić po ostrych krawędziach ani zaciskać.
- Przed przystąpieniem do prac związanych z naprawą lub konserwacją odkurzacza należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Nie włączać uszkodzonego odkurzacza. W przypadku zakłócenia w pracy urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

- W celu uniknięcia zagrożeń naprawy urządzenia oraz wymiana części w odkurzaczu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Odkurzacz należy chronić przed wpływem czynników atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.
- Unikać kontaktu filtrów (worek filtrujący, filtr zabezpieczający silnik, filtr wylotu powietrza itp.) z materiałami łatwopalnymi oraz zawierającymi alkohol.
- Odkurzacz nie nadaje się do stosowania na placach budowy.  
=> Odsysanie gruzu budowlanego może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Gdy odkurzacz nie jest używany, należy go wyłączać.
- Zużyte urządzenia należy bezzwłocznie doprowadzać do stanu nieprzydatności, a następnie przekazać je do utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

### **! Uwaga**

Gniazdo sieci energetycznej musi być zabezpieczone bezpiecznikiem o mocy co najmniej 16 A.

Jeżeli w momencie włączania urządzenia zadziała bezpiecznik, może to być spowodowane tym, że równocześnie inne urządzenia elektryczne o większej mocy przyłączeniowej podłączone są do tego samego obwodu prądowego.

Zadziałania bezpiecznika można uniknąć, ustawiając najniższy stopień mocy przed włączeniem urządzenia i wybierając wyższy stopień dopiero po jego włączeniu.

## Wskazówki dotyczące utylizacji

### ▪ **Opakowanie**

Opakowanie chroni odkurzacz przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy oddać do punktów zbiórki surowców wtórnych.

### ▪ **Stare urządzenia**

Stare urządzenia często zawierają pełnowartościowe materiały. Z tego względu wysłużone urządzenie należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania. Informację na temat aktualnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać w wyspecjalizowanym sklepie lub w urzędzie gminy.

### ▪ **Utylizacja filtrów i worków filtrujących**

Filtry i worki filtrujące wykonane są z materiałów przyjaznych dla środowiska. Jeśli nie zawierają substancji szkodliwych lub niedozwolonych, można je wyrzucać z odpadami komunalnymi.

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. A porszívó továbbadása-  
kor adja oda a használati utasítást is.

## **Rendeltetésszerű használat**

Ez a porszívó nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült. A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja. A gyártó nem felel az olyan esetleges károkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használat, vagy hibás kezelés következtében keletkeznek.

Ezért feltétlenül tartsa be az alábbi utasításokat!

A porszívót csak:

- eredeti alkatrészekkel, -tartozékokkal vagy -különleges tartozékokkal használja.

### **Sérülések és károk elkerülése érdekében a porszívó nem használható a következő célokra:**

- emberek vagy állatok leporszívózására
- a következők felszívására:
  - mikroorganizmusok és apró élőlények (pl. legyek, pókok...).
  - egészségre ártalmas, éles szélű, forró vagy forrásban lévő anyagok.
  - nedves vagy folyékony anyagok
  - gyúlékony vagy robbanékony anyagok és gázok.
  - hamu, korom cserépkályhából és központifűtés-berendezésekből
  - nyomtatók és fénymásolók toneréből származó por.

## Biztonsági útmutató

Ez a porszívó megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az ide vonatkozó biztonsági előírásoknak.

- A porszívót csakis a típus tábla szerint csatlakoztassa és helyezze üzembe.
- Soha ne használja portartály és finompor-szűrő nélkül.  
=> A készülék károsodhat!
- A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Soha ne engedjen gyerekeket a készülékkel játszani.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást soha nem végezhetik gyerekek felügyelet nélkül.
- Kerülje a csővel és a szívófejjel történő szívást fej közelében.  
=> Sérülésveszély!
- Lépcső porszívózásánál a készüléket a lépcsőn a munkát végző személyhez képest lejjebb kell elhelyezni.
- Ne húzza / szállítsa a porszívót a hálózati csatlakozókábelnél és a tömlőnél fogva.
- Több óráig tartó, folyamatos üzemeltetést követően teljesen húzza ki a hálózati csatlakozókábelt.
- Ne a csatlakozókábelnél, hanem a csatlakozó dugónál fogva húzza ki a készüléket a hálózathoz.
- A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles peremeken és ne törje meg.
- Mielőtt bármilyen munkát elvégezne a porszívón, húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Sérült porszívót ne helyezzen üzembe. Zavar esetén húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A veszélyek elkerülése érdekében a porszívón csak erre felhatalmazott vevőszolgálat végezhet javításokat és alkatrészcsereket.

- Óvja a porszívót az időjárás hatásaitól, nedvességtől és hőforrásoktól.
- Ne tegyen éghető vagy alkoholtartalmú anyagokat a szűrőre (porzsák, motorvédőszűrő, kifúvószűrő stb.).
- A porszívó nem alkalmas építkezéseken való alkalmazásra.  
=> Az építési törmelék felszívása a készülék sérüléséhez vezethet.
- Ha nem porszívózik, kapcsolja ki a készüléket.
- A kiselejtezett készüléket azonnal tegye használhatatlanná, ezután végezze el szakszerű ártalmatlanítását.

### **! Kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat**

A hálózati csatlakozóaljzatot legalább 16 A-es biztosítéknak kell védenie.

Ha a biztosíték a készülék bekapcsolásakor egyszer kioldana, annak az lehet az oka, hogy egyidejűleg más nagy áramfelvételű elektromos készülék is ugyanarra az áramkörre lett csatlakoztatva. A biztosíték kioldása elkerülhető, ha a készüléket bekapcsolás előtt a legalacsonyabb teljesítményfokozatra állítja, majd működés közben kapcsolja fokozatosan magasabb teljesítményfokozatra.

## Környezetvédelmi tudnivalók

### ▪ **Csomagolás**

A csomagolás védi a porszívót a szállítás során keletkező sérülésektől. A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, és ezért újrafeldolgozásra alkalmas. A továbbiakban már nem szükséges csomagolóanyagot helyezni el a szelektív gyűjtőhelyek megfelelő tárolóiban.

### ▪ **Régi készülék**

A régi készülék még sok értékes anyagot tartalmaz. Ezért kisselejtett készülékét adja le újrahasznosításra kereskedőjénél vagy egy MÉH-telepen. Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről érdeklődjön kereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

### ▪ **A szűrő és a porzsák ártalmatlanítása**

A szűrő és a porzsák környezetet nem károsító anyagokból készültek. Amennyiben nem tartalmaznak olyan anyagokat, melyeket tilos a háztartási hulladékba helyezni, a szokásos háztartási hulladékkal együtt ártalmatlaníthatja.



Моля указанията за ползване да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица моля да бъдат предавани и указанията за ползване.

## **Използване по предназначение**

Тази прахосмукачката е предвидена изключително само за ползване в домакинството, а не за професионални цели. Използвайте прахосмукачката само в съответствие с данните на това указание за начина на употреба. Производителят не носи отговорност за евентуални повреди, причинени от използване не по предназначение или неправилно обслужване.

Поради това моля непременно съблюдавайте следните указания!

Прахосмукачката може да работи само с:

- Оригинални резервни части, консумативи или специални принадлежности

**За да се предотвратят наранявания и повреди, прахосмукачката не трябва да се използва за:**

- Изсмукване на прах от хора или животни.
- Всмукване на:
  - малки живи същества (напр. мухи, паяци, ...).
  - вредни за здравето, горещи или горящи вещества или предмети с остри ръбове.
  - влажни или течни вещества.
  - лесно запалими или експлозивни вещества и газове.
  - пепел, сажди от кахлени печки и инсталациите на централното парно отопление.
  - прах от тонер от принтери и копирни машини.

## Указания за безопасност

Тази прахосмукачка отговаря на признатите правила на техниката и на съответните правила на техниката за безопасност.

- Включвайте към електрическата мрежа и работете с прахосмукачката само съгласно фирмена табелка.
- Никога не изсмуквайте праха без контейнер за прах и филтър за фин прах.  
=> Прахосмукачката може да се повреди!
- Уредът може да се ползва от деца на повече от 8 години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и / или знания, ако те биват контролирани или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите вследствие на това опасности.
- Децата не трябва да играят с уреда.
- Почистване и поддържане не трябва да се извършва от деца без наблюдение.
- Избягвайте изсмукването на прах с дюза близо до главата.  
=> Има опасност от нараняване!
- При изсмукване на праха от стълбище уредът трябва винаги да се намира по-ниско от работещия с него.
- Не използвайте кабела за мрежово захранване и маркуча за носене / транспортиране на прахосмукачката.
- При продължителен режим на работа от няколко часа изтеглете напълно кабела за мрежово захранване.
- Не теглете за захранващия кабел, а за щепсела, за да изключите уреда от мрежата.
- Не прекарвайте кабела за мрежово захранване през остри ръбове и не го притискайте.
- Преди всички работи по прахосмукачката извадете щепсела от мрежата.
- Не работете с повредена прахосмукачка. При появяване на неизправности извадете щепсела от мрежовия контакт.

- За да избегнете опасности, ремонтите и смяната на резервни части на прахосмукачката трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.
- Пазете прахосмукачката от външни климатични влияния, влага и източници на топлина.
- Не поставяйте върху филтрите възпламеняеми или съдържащи алкохол материали (филтърни торби, защитен филтър на мотора, издухващ филтър и т.н.).
- Прахосмукачката не е подходяща за работа на строителни площадки.  
=> Засмукване на строителни отпадъци може да доведе до повреда на уреда.
- Изключвайте уреда, когато не се работи с него.
- Излезлите от употреба уреди трябва веднага да станат неизползваеми, след това уредът трябва да се предаде за унищожаване съобразно изискванията.

### **! Моля имайте предвид**

Мрежовият контакт трябва да е осигурен с предпазител най-малко 16А.

Ако при включване на уреда предпазителят се задейства, то причината за това може да бъде, че в същата електрическа верига едновременно са включени и други електрически уреди с голяма обща консумирана мощност.

Задействането на предпазителя може да се избегне, като преди включване на уреда настроите най-ниската степен на мощност и едва след това изберете по-висока степен на мощност.

## Указания за унищожаване

### ▪ **Опаковка**

Опаковката пази прахосмукачката от повреди по време на транспортиране. Тя е направена от благоприятни за околната среда материали и поради това може да бъде рециклирана. Изхвърляйте ненужните Ви вече опаковъчни материали на местата за събиране за системата за повторно използване "Зелена точка".

### ▪ **Стар уред**

Старите прахосмукачки често все още съдържат ценни материали. За това предайте Вашата стара прахосмукачка на Вашия продавач или в един от центровете за рециклиране за повторно използване. Информация за актуалните начини за унищожаване Вие можете да получите от Вашия търговец или във Вашия общински съвет.

### ▪ **Унищожаване на филтри и филтърни торби**

Филтрите и филтърните торби са произведени от екологични материали. В случай, че те не съдържат субстанции, забранени за битовите отпадъци, можете да ги унищожавате заедно с нормалните битови отпадъци.

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare. În cazul predării aspiratorului unei terțe persoane vă rugăm să înmânați totodată și instrucțiunile de utilizare.

## **Utilizare conform destinației**

Acest aspirator este destinat utilizării în gospodărie, nu și în scopuri profesionale. Utilizați aspiratorul numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare. Producătorul nu e responsabil pt eventualele deteriorări intervenite ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a operării greșite.

De aceea vă rugăm să respectați următoarele indicații!

Aspiratorul poate fi utilizat numai cu:

- piese de schimb originale, -accesorii sau -accesorii speciale

### **Pentru a evita accidentele sau daunele, aspiratorul nu trebuie folosit pentru:**

- aspirarea oamenilor sau animalelor.
- aspirare următoarelor:
  - vietăți mici (de ex. muște, păianjeni, ...).
  - substanțe vătămătoare pentru sănătate, contondente, fierbinți sau incandescente.
  - substanțe umede sau lichide.
  - substanțe și gaze ușor inflamabile sau explozive.
  - Cenușă, funingine din sobe de teracotă și instalații de încălzire centrală.
  - toner din imprimatoare și copiatoare.

## Instrucțiuni de siguranță

Acest aspirator corespunde regulamentelor recunoscute ale tehnicii și dispozițiilor de securitate în vigoare.

- Racordați și puneți în funcțiune aspiratorul numai conform datelor de pe plăcuța de identificare.
- Nu aspirați niciodată fără recipientul de praf și filtrul pentru praf fin.  
=> Aparatul se poate defecta!
- Aparatul poate fi folosit de copii începând cu vârste de 8 ani și de persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau fără experiență și / sau cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite asupra folosirii în siguranță a aparatului și pericolelor care pot rezulta.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea curentă efectuată de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.
- Evitați aspirarea cu duza și tubul în apropierea capului.  
=> Pericol de rănire!
- La aspirarea pe trepte, aparatul trebuie să stea întotdeauna sub nivelul utilizatorului.
- Nu folosiți cablul de legătură la rețea și furtunul pentru a purta/transporta aspiratorul.
- În cazul folosirii pe o durată de mai multe ore, scoateți complet cablul de legătură la rețea.
- Nu trageți de cablul de racord, ci de fișă pentru a scoate aparatul din priza de rețea.
- Nu trageți și nu striviți cablul de legătură la rețea peste muchii ascuțite.
- Scoateți aspiratorul din priză înaintea oricărei lucrări la el.

- Nu puneți în funcțiune un aspirator dacă este deteriorat. În cazul existenței unui deranjament scoateți ștecherul din priză.
- Pentru a evita pericolele, reparațiile și schimbarea de piese la aspirator sunt permise numai unităților service autorizate.
- Protejați aspiratorul de influențele atmosferice, umiditate și surse de căldură.
- Nu așezați pe filtru materiale inflamabile sau care conțin alcool (saci de filtru, filtre de protecție a motoarelor, filtre de suflare etc.).
- Aspiratorul nu este adecvat pentru utilizare pe șantier.  
=> Aspirarea de moloz poate să conducă la deteriorarea aparatului.
- Opriți aspiratorul atunci când nu aspirați.
- Distrugeți imediat aparatele ieșite din uz, apoi depuneți-le la centrele de reciclare.

### **! Luați în considerare**

Priza de rețea trebuie să aibă o siguranță de minim 16A.

În cazul în care siguranța se declanșează la conectarea aparatului, atunci acest lucru se poate datora faptului că mai multe aparate electrice, cu o putere mare, sunt racordate în același timp la același circuit electric.

Declanșarea siguranței este evitabilă dacă reglați înainte de conectarea aparatului cea mai scăzută treaptă de putere și numai după aceea selectați o treaptă de putere mai ridicată.

## Indicații asupra îndepărtării ambalajului și aparatului scos din uz

### ▪ **Ambalajul**

Ambalajul protejează aspiratorul împotriva deteriorării pe timpul transportului. Ambalajul este fabricat din materiale ecologice și este de aceea reciclabil. Predați materialele de ambalaj care nu mai sunt necesare la punctele de colectare a deșeurilor.

### ▪ **Aparatul scos din uz**

Aparatele vechi conțin încă multe materiale valorificabile. De aceea predați aparatul dumneavoastră, scos din uz, magazinului comercial, respectiv unui centru de reciclare pentru revalorificare. Vă rugăm să solicitați informații în privința căilor actuale de îndepărtare a ambalajelor și aparatelor scoase din uz la un magazin de specialitate sau la administrația comunală din localitatea dumneavoastră.

### ▪ **Evacuarea ca deșeu a filtrului și a sacului de filtrare**

Filtrul și sacul de filtrare sunt produse din materiale ecologice. Deoarece nu conțin substanțe interzise în gunoiul menajer, pot fi evacuate ca deșeu împreună gunoiul menajer obișnuit.



## إرشادات التخلص من المخلفات

### ■ عبوة التغليف

تعمل عبوة التغليف على حماية المكنسة من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد صديقة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).

### ■ المكناس القديمة

تحتوي المكناس القديمة على العديد من المواد ذات القيمة. لذلك قم بتسليم مكنستك المستهلكة إلى التاجر الذي اشتريتها منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع بها مرة أخرى. للاستعلام عن أحدث سبل تهيئة المواد والأجهزة القديمة توجه إلى التاجر الذي تتعامل معه أو إلى إدارة البلدية.

### ■ التخلص من الفلتر وكيس الفلتر

الفلتر وكيس الفلتر مصنوعان من مواد غير ضارة بالبيئة. وطالما أنهما لا يحتويان على أية مواد يُحظر إلقاؤها ضمن القمامة المنزلية، فإنه يمكن التخلص منهما ضمن القمامة المنزلية العادية.

- قبل القيام بأية أعمال على المكنسة افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
- لا تقم بتشغيل المكنسة إذا كان بها تلف. وفي حالة ظهور أي خلل افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
- لتجنب التعرض للأخطار لا يجوز أن تتم عمليات الإصلاح واستبدال قطع غيار المكنسة إلا لدى مركز خدمة العملاء المعتمد.
- يجب حماية المكنسة من تأثير عوامل الطقس والرطوبة ومصادر الحرارة.
- لا تضع أية مواد قابلة للاشتعال أو تحتوي على كحول على الفلاتر (كيس الفلتر، فلتر حماية المحرك، فلتر الطرد وخلافه).
- المكنسة غير مناسبة للاستخدام في أماكن البناء.
- = شفت مخلفات البناء قد يؤدي إلى تعرض المكنسة للضرر.
- يجب إيقاف المكنسة في حالة عدم استخدامها.
- يلزم على الفور تعطيل الأجهزة القديمة المستعملة وجعلها غير صالحة للاستخدام ثم التخلص منها بعد ذلك بالطرق الصحيحة المقررة.

### ! انتبه من فضلك

- يجب أن يكون المقبس مؤمنا بمصهر ١٦ أمبير على الأقل.
- إذا حدث أن احترق المصهر ذات مرة عند تشغيل المكنسة، فقد يكون ذلك بسبب وجود أجهزة كهربائية أخرى ذات استهلاك عال للتيار متصلة بنفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.
- يمكن تفادي احتراق المصهر الكهربائي، وذلك بضبط المكنسة على أدنى درجة للشفت قبل تشغيلها ثم اختيار درجة شفت أعلى بعد ذلك.

## إرشادات الأمان

- هذه المكنسة تفي بالقواعد التقنية المعتمدة وشروط الأمان ذات الصلة.
- يجب دائماً توصيل المكنسة وتشغيلها وفقاً للبيانات المحددة في لوحة الصنع.
- لا تقم بتشغيل المكنسة أبداً بدون خزان تجميع الأتربة وفلتر الأتربة الدقيقة.
- => وإلا فقد تتعرض المكنسة للضرر!
- الأطفال ابتداءً من سن ٨ سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين يعانون من قصور في الخبرة و/أو ضعف في المعرفة يمكنهم استخدام هذه المكنسة إذا تم مراقبتهم أثناء ذلك أو شرح كيفية استخدام المكنسة لهم وتوعيتهم بالأخطار الناتجة عن ذلك.
- لا يجوز للأطفال اللعب بالمكنسة.
- لا يجوز للأطفال تنظيف المكنسة أو إجراء أعمال الصيانة المسموح بها للمستخدم بدون مراقبة.
- يجب إبعاد رأس التنظيف والماسورة عن نطاق الرأس عند تشغيل المكنسة.
- => وإلا فسيكون هناك خطر من التعرض للإصابة!
- عند تشغيل المكنسة على الدرج (السلام) يجب أن تكون دائماً في مستوى أدنى من مستوى المستخدم.
- لا يجوز استخدام كابل الكهرباء أو الخرطوم لحمل/نقل المكنسة.
- في حالة تشغيل المكنسة لعدة ساعات متواصلة يجب سحب كابل الكهرباء بالكامل للخارج.
- لفصل المكنسة عن التيار الكهربائي لا تجذب كابل الكهرباء، بل اجذب القابس.
- لا تمرر كابل الكهرباء على حواف حادة أثناء سحبه ولا تجعله يتعرض للانحصار.

تطويرها خصيصاً لمكنسك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.  
يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. في حالة إعاره المكنسة لشخص آخر، يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

## الاستخدام المطابق للتعليمات

هذه المكنسة مخصصة للاستخدام المنزلي، وليست مخصصة للاستخدام في أغراض تجارية. يجب أن يتم استخدام المكنسة طبقاً للتعليمات المذكورة في إرشادات الاستخدام هذه فقط. فالجهة الصانعة غير مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن الاستخدام غير المطابق للتعليمات أو الاستعمال الخاطئ.

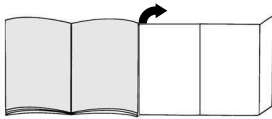
لذلك يرجى الالتزام التام بالإرشادات التالية!  
لا يجوز استعمال المكنسة إلا مع استخدام:

- قطع الغيار الأصلية أو الملحقات التكميلية الأصلية أو الملحقات التكميلية الخاصة الأصلية
- لتجنب حدوث إصابات أو أضرار لا يجوز استخدام المكنسة للأغراض التالية:
- تنظيف الأشخاص أو الحيوانات.
- شفت:

- الحشرات الصغيرة (مثل الذباب والعناكب وخلافه، ...).
- المواد الضارة بالصحة أو الساخنة أو الملتهبة أو الأجسام حادة الحواف.
- المواد الرطبة أو السائلة.
- الغازات والمواد سريعة الاشتعال أو المتفجرة.
- الرماد والسخام من المدافئ الحجرية وأنظمة التدفئة المركزية.
- مسحوق الحبر من الطابعات وماكينات التصوير.

Es freut uns, dass Sie sich für einen Siemens Staubsauger der Baureihe VS01 entschieden haben. In dieser Gebrauchsanweisung werden verschiedene VS01 – Modelle dargestellt. Es ist deshalb möglich, dass nicht alle beschriebenen Ausstattungsmerkmale und Funktionen auf Ihr Modell zutreffen. Sie sollten nur das Original Zubehör von Siemens verwenden, das speziell für Ihren Staubsauger entwickelt wurde, um das bestmögliche Saugergebnis zu erzielen.

### Bitte Bildseiten ausklappen!



## Gerätebeschreibung

- 1 umschaltbare Bodendüse
- 2 Saugrohr\*
- 3 Filterwechselanzeige
- 4 Verschlusshebel
- 5 Teleskoprohr\*
- 6 Verriegelungsknopf für Teleskoprohr\*
- 7 Schlauchhandgriff
- 8 Saugschlauch
- 9 Fugendüse\*
- 10 Polsterdüse\*
- 11 Möbelpinsel\*
- 12 Kombidüse\*
- 13 Tragegriff
- 14 Netzanschlusskabel
- 15 Ein-/Austaste mit elektronischem Saugkraftregler\*
- 16 Parkhilfe
- 17 Ausblasgitter
- 18 Micro-Hygienefilter
- 19 Abstellhilfe
- 20 Motorfilter
- 21 Filterbeutel
- 22 Deckel

\* je nach Ausstattung

## Ersatzteile und Sonderzubehör

- A Austauschfilterpackung** VZ41AFK  
Inhalt: 4 Filterbeutel mit Verschluss  
1 Micro-Hygienefilter
- B Textilfilter (Dauerfilter)** VZ10TFK1  
Wiederverwendbarer Filter mit Klettverschluss.
- C TURBO-UNIVERSAL'-Bürste für Polster** VZ46001  
Bürsten und Saugen in einem Arbeitsgang von Polstermöbeln, Matratzen, Autositzen, usw. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.  
Kein Elektroanschluss erforderlich.
- D TURBO-UNIVERSAL'-Bürste für Böden** VZ102TBB  
Bürsten und Saugen in einem Arbeitsgang von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.  
Kein Elektroanschluss erforderlich.
- E Hartbodendüse** VZ123HD  
Zum Saugen glatter Böden (Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

## Vor dem ersten Gebrauch

### Bild 1\*

Handgriff auf Saugschlauch stecken und verrasten.

## Inbetriebnahme

### Bild 2

- a) Saugschlauchstutzen – Hinweispeil oben – in die Saugöffnung einrasten.  
b) Beim Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.

### Bild 3

Handgriff und Saugrohr zusammenstecken.

### Bild 4

Bodendüse und Saugrohr zusammenstecken.

### Bild 5\*

- a) Saugrohre zusammenstecken.  
b) Durch Verschieben des Verstellknopfes in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

### Bild 6

Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.

#### Bild 7

Staubsauger durch Betätigen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung ein-/ ausschalten.



#### Bild 8

Saugkrafteinstellung durch Drehen der Ein-/ Austaste in Pfeilrichtung.

## Saugen

#### Bild 9

Bodendüse einstellen:

- Teppiche und Teppichboden 
- glatte Böden 

#### Achtung!

Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. raue, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsole der Düse überprüfen. Verschlissene, scharfkantige Düsensohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

#### Bild 10\*

Saugen mit Zubehör (je nach Bedarf auf Handgriff bzw. Saugrohr stecken).

- a) Fugendüse  
Zum Absaugen von Fugen und Ecken.
- b) Polsterdüse  
Zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, Matratzen, usw.
- c) Möbelpinsel  
Zum Absaugen von Fensterrahmen, Schränken, Profilen, usw.

#### Bild 11

Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräterückseite benutzen.  
Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräterückseite schieben.

#### Bilder 12+13

Beim Saugen, z. B. auf Treppen, kann das Gerät auch an beiden Griffen transportiert werden.

## Nach der Arbeit

#### Bild 14

Netzstecker ziehen.  
Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen (Kabel rollt sich automatisch auf).

#### Bild 15

Zum Abstellen /Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen.  
Gerät aufrecht hinstellen. Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

## Filterwechsel

### Filterbeutel austauschen

#### Bild 16

Filterwechselanzeige im Deckel färbt sich gelb.

#### Bilder 17+18

Deckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen und ablegen.

#### Bild 19

Filterbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen und herausnehmen.

#### Bild 20

Neuen Filterbeutel bis zum Anschlag in die Halterung einschieben.

#### Bild 21

Beim Schließen des Deckels darauf achten, dass die beiden Führungsnasen am Deckel in die Aussparungen am Geräteunterteil eingeschoben werden.  
Nach dem Schließen des Deckels rastet dieser durch Drücken in Pfeilrichtung hörbar ein.

- Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel ( wie z. B. Gips, Zement, usw.), Motorfilter reinigen, evtl. Microfilter austauschen.

### Micro-Hygienefilter austauschen

Wann tausche ich aus: Bei jeder neuen Austauschfilterpackung.

#### Bild 22

- Ausblasgitter durch Betätigung der Verriegelungstaste in Pfeilrichtung abnehmen.
- Micro-Hygienefilter herausnehmen.
- Neuen Micro-Hygienefilter auf die Haltenasen der Abdeckung schieben – Bedruckung sichtbar.
- Abdeckung schließen.

### Motorfilter reinigen

#### Bild 23

- Deckel öffnen.
- Durch Drücken in Pfeilrichtung die Filterhalterung entriegeln und aufklappen.

#### Bild 24

Motorschutzfilter entnehmen und ausklopfen

## Bild 25

- Motorschutzfilter in Filterhalterung legen
- Filterhalterung schließen und einrasten
- Deckel schließen

## Pflege

- Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muß dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden.
- Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

! Keine Scheuermittel, Glas oder Allzweckreiniger verwenden.  
Staubsauger niemals in Wasser tauchen.

- Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

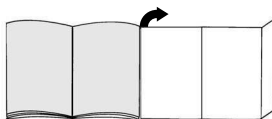
## en

Congratulations on your purchase of a Siemens VS01 vacuum cleaner.

This instruction manual describes various VS01 models, which means that some of the equipment features and functions described may not be available on your model.

You should only use original Siemens accessories, which have been specially developed for your vacuum cleaner to achieve the best possible vacuuming results.

### Fold out picture pages.



## Your vacuum cleaner

- 1 Adjustable floor nozzle
- 2 Suction pipe\*
- 3 Filter change display
- 4 Locking lever
- 5 Telescopic pipe\*
- 6 Locking button for the telescopic pipe\*
- 7 Hose grip
- 8 Suction hose
- 9 Corner nozzle\*
- 10 Upholstery nozzle\*
- 11 Furniture brush\*
- 12 Multi-purpose nozzle\*
- 13 Handle
- 14 Mains cable
- 15 On / off switch with electronic suction regulator\*
- 16 Parking aid
- 17 Exhaust grid
- 18 Micro hygiene filter
- 19 Storing aid
- 20 Motor filter
- 21 Paper filter
- 22 Lid

\* Depending on version

## Replacement parts and accessories

### A Paper filter pack VZ41AFK

Contents:  
4 x paper filters with fasteners and 1 micro hygiene filter

### B Textile filter (long-term filter) VZ10TFK1

Reusable filter with Velcro fastening.

### C **TURBO-UNIVERSAL<sup>®</sup>-upholstery brush** VZ46001

Simultaneously brush and vacuum upholstered furniture, mattresses, car seats, etc..

Particularly suitable for vacuuming animal hair and fur. The brush roller is driven by the suction force of the vacuum cleaner.

No electrical connection required.

### D **TURBO-UNIVERSAL<sup>®</sup>- floor brush** VZ102TBB

Simultaneously brush and vacuum shortpile carpets and fitted carpets or any kind of covers. Particularly suitable for vacuuming animal hair and fur. The brush roller is driven by the suction force of the vacuum cleaner.

No electrical connection required.

### E **Hard floor nozzle** VZ123HD

To vacuum smooth flooring (parquet, tiles, terracotta...).

## Before using for the first time

#### Illustration 1\*

Push the handle onto the flexible tube and until it engages.

## Starting up

#### Illustration 2

- Position the suction hose with the direction arrow pointing upwards - lock in to the suction opening.
- When removing the suction hose, press together both latches and pull out the hose.

#### Illustration 3

Fit together the grip and the suction pipe.

#### Illustration 4

Fit together the floor nozzle and the suction pipe.

#### Illustration 5\*

- Fit together the suction pipe.
- by moving the adjusting head to the direction of the arrow, releasing the telescopic pipe and setting to the required length.

#### Illustration 6

Take the mains cable by the plug and pull out the desired length and then plug in to the mains socket.

#### Illustration 7

Switch on / off the vacuum cleaner by pressing the on / off button in the direction of the arrow.

#### Illustration 8

Set the level of suction by turning the on / off button in the direction of the arrow.

## Suction

#### Illustration 9

Setting the floor nozzle:

- fitted carpets and carpets



- smooth floors



#### Caution!

Floor tools are subject to a certain amount of wear, depending on the type of hard floors you have (e.g. rough, rustic tiles). Therefore, you must check the underside of the floor tool at regular intervals. Worn undersides of floor tools may have sharp edges that can damage sensitive hard floors, such as parquet or linoleum. The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by worn floor tools.

#### Illustration 10\*

Vacuuming with accessories (insert the grip or the suction pipe, depending on requirements).

#### a) Corner nozzle

To vacuum in corners and joins.

#### b) Upholstery nozzle

To vacuum upholstered furniture, curtains, mattresses etc..

#### c) Furniture brush

To vacuum window frames, cupboards, sections etc..

#### Illustration 11

When taking brief vacuuming pauses, you can use the parking aid on the back of the appliance. Push the hook on the floor nozzle in to the recess on the back of the appliance.

#### Illustrations 12 + 13

When vacuuming, e.g. stairs, the appliance can also be carried using the two grips.

## After work

#### Illustration 14

Pull out the mains plug.

Pull briefly on the mains cable and then let go (the cable rolls up automatically).

#### Illustration 15

To store / transport the appliance, you can use the storing aid on the underside of the appliance. Stand the appliance up straight. Push the hook on the floor nozzle in to the recess on the underside of the appliance.

## Changing the filter

### Replace the dust bag

#### Illustration 16

The filter change display on the lid turns yellow.

#### Illustration 17 + 18

Open the lid and take it off by moving the locking lever in the direction of the arrow.



**Illustration 19**

Close and remove the dust bag by pulling on the cover clip.

**Illustration 20**

Insert the new dust bag in the holding fixture up until the stop.

**Illustration 21**

When closing the lid, ensure that both of the locking keys on the lid fit properly into the recesses on the underside of the appliance.

After closing the cover, this audibly clicks into place when pushed in the direction of the arrow.

- ! After vacuuming fine dust particles (like for example, plaster, cement etc.), clean the motor filter and, if necessary, replace the microfilter.

**Changing the microfilter**

When should I change the filter? Each time a new paper filter pack is fitted.

**Illustration 22**

- Take off the covering by pushing the locking key in the direction of the arrow.
- Remove the microfilter.
- Push the new microfilter on to the retaining key of the covering - text can be seen.
- Close the covering.

**Cleaning the motor filter****Illustration 23**

- Open the cover.
- Unlock and open the filter holder by pressing in the direction of the arrow.

**Illustration 24**

Remove the motor protection filter and shake

**Illustration 25**

- Place the motor protection filter in the filter holder
- Close the filter holder and engage
- Close the cover

**Maintenance**

- Before the appliance is cleaned, ensure that it has been switched off and the mains plug removed.
- Vacuum cleaners and accessories made of plastic can be cleaned using a general commercial plastic cleaner.

- ! Do not use scouring agents, glass or all-purpose cleaners.

Never immerse the vacuum cleaner in water!

- If necessary, the dust section can be cleaned using another vacuum cleaner, or simply cleaned out using a dry dust cloth / dust brush.

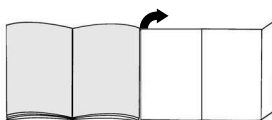
Subject to technical change without notice.

\*Depending on equipment

Nous vous remercions d'avoir choisi un aspirateur Siemens de la série VS01.

Cette notice d'utilisation présente différents modèles VS01. Il est donc possible que les caractéristiques et fonctions décrites ne correspondent pas toutes à votre modèle.

Utilisez exclusivement les accessoires d'origine Siemens. Ils sont spécialement conçus pour votre aspirateur, afin d'obtenir un résultat de nettoyage optimal.

**Veillez déplier les pages d'images!****Description de l'appareil**

- 1 Brosse pour sols multifonction
- 2 Tube d'aspiration\*
- 3 Indication de changement du sac
- 4 Levier de fermeture
- 5 Tube télescopique\*
- 6 Bouton de verrouillage du tube télescopique\*
- 7 Poignée du flexible
- 8 Flexible d'aspiration
- 9 Suceur pour joints\*
- 10 Suceur pour coussins\*
- 11 Brosse pour meubles\*
- 12 Buse combinée\*
- 13 Poignée de transport
- 14 Câble de raccordement au réseau
- 15 Touche Marche/Arrêt avec régulateur électronique de la force d'aspiration\*
- 16 Position parking
- 17 Grille d'échappement
- 18 microfiltre hygiénique
- 19 Dispositif de rangement
- 20 Filtre du moteur
- 21 Sac aspirateur interchangeable en papier
- 22 Couverture

\* suivant équipement

## Pièces de rechange et accessoires en option

### A Paquet de sac interchangeables en papier

VZ41AFK

Contient: 4 sacs interchangeables en papier avec fermeture 1 microfiltre hygiénique

### B Sac textile (filtre permanent) VZ10TFK 1

Sac réutilisable, à fermeture Velcro.

### C Brosse TURBO-UNIVERSAL-pour coussins

VZ46001

Brosser et aspirer en même temps les meubles capitonnés, matelas, sièges auto, etc. Convient particulièrement pour aspirer les poils d'animaux. Le flux aspirant de l'aspirateur entraîne la brosse rotative. Aucun branchement électrique nécessaire.

### D Brosse TURBO-UNIVERSAL-pour sols VZ102TBB

Brosser et aspirer en même temps les tapis et moquettes à poils courts et tous les revêtements de sols. Convient particulièrement pour aspirer les poils d'animaux. Le flux aspirant de l'aspirateur entraîne la brosse rotative. Aucun branchement électrique nécessaire

### E Suceur pour sols durs VZ123HD

Pour aspirer les sols lisses (parquets, carrelages, terre cuite, ...)

## Avant la première utilisation

### Figure 1\*

Emmancher la poignée sur le flexible d'aspiration et l'enclencher.

## Mise en service

### Figure 2

- Positionner le flexible d'aspiration – flèche indicatrice en haut – et l'enclencher dans l'ouverture d'aspiration.
- Pour retirer le flexible d'aspiration, appuyer sur les deux boutons d'arrêt et retirer le flexible.

### Figure 3

Assembler la poignée et le tube d'aspiration.

### Figure 4

Assembler la brosse pour sols et le tube d'aspiration.

### Figure 5\*

- Assembler les tubes d'aspiration.
- Pousser le bouton de réglage dans le sens de la flèche pour déverrouiller le tube télescopique et régler la longueur souhaitée.

### Figure 6

Saisir la fiche et tirer le câble de raccordement au réseau de la longueur souhaitée et introduire la fiche de secteur dans la prise.

### Figure 7

Mettre l'aspirateur en marche/l'arrêter en actionnant le bouton Marche/Arrêt dans le sens de la flèche.



### Figure 8

Régler la force d'aspiration en tournant le bouton Marche/Arrêt dans le sens de la flèche.

## Aspiration

### Figure 9

Régler le suceur pour sols :

- tapis et moquettes 
- sols lisses 

### Attention !

Les brosses pour sols sont soumises à une certaine usure en fonction de la nature de votre sol dur (p.ex. carrelages rustiques, rugueux). C'est pourquoi, vous devez vérifier régulièrement la semelle de la brosse. Des semelles de brosse usées, à arêtes coupantes, peuvent occasionner des dommages sur des sols durs fragiles tels que parquets ou linoléum. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages résultant d'une brosse pour sols usée.

### Figure 10\*

Aspiration avec les accessoires (les enficher sur la poignée ou le tube d'aspiration, selon les besoins).

- Suceur pour joints  
Pour aspirer les joints et dans les coins.
- Suceur pour coussins  
Pour aspirer les meubles capitonnés, les rideaux, les matelas, etc.
- Brosse pour meubles  
Pour aspirer les cadres de fenêtres, les armoires, les moulures, etc.

### Figure 11

Pour les pauses de courte durée pendant l'utilisation, vous pouvez utiliser la position parking qui se trouve sur l'arrière de l'appareil. Introduire le crochet situé sur la brosse dans l'encoche sur l'arrière de l'appareil.

### Figures 12 + 13

Pendant l'utilisation, par exemple dans un escalier, vous pouvez transporter l'appareil à l'aide des deux poignées.

## Lorsque le travail est terminé

### Figure 14

Débrancher la fiche de secteur.  
Tirer légèrement sur le câble de raccordement au réseau et le relâcher (le câble s'enroule automatiquement).

### Figure 15

Pour entreposer/transporter l'appareil, vous pouvez utiliser le dispositif de rangement situé sous l'appareil. Placer l'appareil verticalement. Introduire le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'encoche situé sous l'appareil.

## Changement du filtre

### Changement du sac à poussière

#### Figure 16

L'indicateur de changement du filtre sur le couvercle devient jaune.

#### Figures 17 + 18

Ouvrir le couvercle en actionnant le levier de fermeture dans le sens de la flèche et le déposer à côté de l'appareil.

#### Figure 19

Fermer le sac à poussière en tirant la languette de fermeture et le retirer.

#### Figure 20

Introduire le nouveau sac à poussière en le poussant à fond dans le support.

#### Figure 21

En refermant le couvercle, veiller à ce que les deux taquets de guidage situés sur le couvercle passent dans les évidements sur la partie inférieure de l'appareil.

Lorsque l'on a refermé le couvercle, on l'entend s'enclencher en appuyant dans le sens de la flèche.

- ! Après avoir aspiré des poussières fines
- (comme par exemple du plâtre, du ciment, etc.), nettoyer le filtre du moteur et remplacer éventuellement le microfiltre.

### Changement du microfiltre

Quand le remplacer : chaque fois que l'on entame un nouveau paquet de filtres interchangeables en papier.

#### Figure 22

- Retirer le couvercle en actionnant le bouton de verrouillage dans le sens de la flèche.
- Retirer le microfiltre.
- Pousser le nouveau microfiltre sur les taquets de support du couvercle – côté imprimé visible.
- Fermer le couvercle.

## Nettoyage du filtre du moteur

### Figure 23

- Ouvrir le couvercle.
- Déverrouiller le support filtre en appuyant dans le sens de la flèche et l'ouvrir.

### Figure 24

Enlever le filtre de protection du moteur et le frapper

### Figure 25

- Insérer le filtre de protection du moteur dans son support
- Fermer le support de filtre et l'enclencher
- Fermer le couvercle

## Entretien

- Avant chaque nettoyage, arrêter l'appareil et débrancher la fiche de secteur.
- Un produit nettoyant pour matières plastiques suffit pour nettoyer l'aspirateur et les accessoires en matière plastique.

- ! Ne pas utiliser de nettoyants abrasifs, pour
- verre ou universels.
- Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.

- Si besoin est, vous pouvez aspirer le compartiment à poussière à l'aide d'un second aspirateur ou le nettoyer simplement avec un chiffon à poussière / pinceau à poussière sec.

Sous réserve de modifications techniques

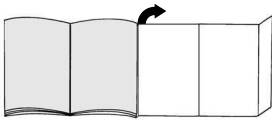
\*selon l'équipement

Het verheugt ons dat u voor een Siemens stofzuiger uit de serie VS01 heeft gekozen.

In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende VS01 – modellen beschreven. Het is dan ook mogelijk dat niet alle genoemde kenmerken en functies gelden voor uw toestel.

U dient alleen gebruik te maken van originele accessoires van Siemens, die speciaal voor uw stofzuiger ontwikkeld zijn om een zo goed mogelijk resultaat te bereiken.

**Gelieve de pagina's met afbeeldingen uit te klappen!**



## Beschrijving van het apparaat

- 1 omschakelbaar vloermondstuk
- 2 zuigstang\*
- 3 filtervervangingsindicator
- 4 sluihendel
- 5 telescoopbuis\*
- 6 vergrendelingsknop voor telescoopbuis\*
- 7 handgreep
- 8 zuigslang
- 9 Voegmondstuk\*
- 10 Kussenmondstuk\*
- 11 Meubelborstel\*
- 12 Combimondstuk\*
- 13 draaggreep
- 14 netaansluitkabel
- 15 In-/Uit-toets met elektronische zuigkrachtregelaar\*
- 16 parkeerhulp
- 17 uitblaasrooster
- 18 micro-hygiënefilter
- 19 wegzethul
- 20 motorfilter
- 21 papieren filter
- 22 deksel

\* al naar uitrusting

## Onderdelen en extra toebehoren

- A Papierfilterverpakking** VZ41AFK  
Inhoud: 4 papierfilters met sluiting  
1 micro-hygiënefilter
- B Textiefilter (continu filter)** VZ10TFK1  
Het van klitteband voorziene filter kan weer gebruikt worden.
- C TURBO-UNIVERSAL'-borstel voor kussensr** VZ46001  
Borstelen en zuigen in één bewerking bij zitmeubelen, matrassen, autostoelen enz.  
Bijzonder geschikt voor het opzuigen van dierenharen. De borstel wordt aangedreven dooe de zuigstroom van de stofzuiger.  
Geen elektrische aansluiting vereist.
- D TURBO-UNIVERSAL'-borstel voor vloeren** VZ102TBB  
Borstelen en zuigen in één bewerking van laagpolig tapijt en vloerbedekkingen resp. voor alle bekledingen.  
Bijzonder geschikt voor het opzuigen van dierenharen. De borstel wordt aangedreven dooe de zuigstroom van de stofzuiger.  
Geen elektrische aansluiting nodig.

- E Mondstuk voor harde vloeren** VZ123HD  
Voor het zuigen van gladde vloeren (parket, tegels, plaruzen, ...)

## Voor het eerste gebruik

### Afbeelding 1\*

Handgreep op de zuigslang steken en laten inklinken.

## Ingebruikname

### Afbeelding 2

- a)** Slang gepositioneerd pijl boven - in de zuigopening vergrendelen.
- b)** Bij het verwijderen van de slang beide palen naar elkaar toedrukken en de slang er uittrekken.

### Afbeelding 3

Handgreep en zuigbuis in elkaar steken

### Afbeelding 4

Vloermondstuk en zuigbuizen in elkaar steken.

### Afbeelding 5\*

- a)** Zuigbuizen in elkaar steken.
- b)** Door het verschuiven van de verstelknop in pijlrichting de telescoopbuis ontgrendelen en de gewenste lengte instellen.

### Afbeelding 6

Netaansluitkabel aan de stekker vastpakken, op de gewenste lengte uittrekken en in let. Middel stopcontact steunen.

### Afbeelding 7

Stofzuiger door bedienen van de In-/Uittoets in pijlrichting in-/uitschakelen.

### Afbeelding 8

Zuigkrachtinstelling door draaien van de In- / Uittoets in pijlrichting.

## Zuigen

### Afbeelding 9

Vloermondstuk instellen:

■ tapijten en vloerbedekking



■ gladde vloeren



### Let op!

Mondstukken zijn, afhankelijk van het type harde vloer (bijv. ruwe vloeren of rustieke plavuizen) onderhevig aan enige slijtage. Daarom dient u de onderkant van het mondstuk regelmatig te controleren. Wanneer de onderkant van het mondstuk versleten is of scherpe randen heeft, kan dit schade veroorzaken aan gevoelige harde vloeren, zoals parket of linoleum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van een versleten mondstuk.

### Afbeelding 10\*

Zuigen met toebehoren

(afhankelijk van de behoefte op handgreep resp. zuigbuis steken).

a) Voegmondstuk

voor het zuigen van kieren en hoeken.

b) Kussenmondstuk

voor het zuigen van zitmeubels, gordijnen, matrassen enz.

c) Meubelborstel

voor het zuigen van raamkozijnen, kasten, profielen enz.

### Afbeelding 11

Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de achterkant van het apparaat gebruiken. Haak aan het bodemmondstuk in de uitsparing aan de achterkant van het apparaat schuiven.

### Afbeeldingen 12+13

Bij het zuigen, bijv. op trappen, kan het apparaat ook aan beide handgrepen worden getransporteerd.

## Na het werk

### Afbeelding 14

Stekker uit het stopcontact trekken.

Kort aan de netaansluitkabel trekken en loslaten (kabel wordt automatisch opgerold).

### Afbeelding 15

oor het neerzetten/transporteren van het apparaat kunt u de wegzethulp aan de onderkant van het apparaat gebruiken.

Het apparaat rechtop neerzetten. Haak aan het bodemmondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het apparaat schuiven.

## Filter verwisselen

### Stofzak vervangen

### Afbeelding 16

Filtervervangingsindicator in het deksel verkleurt geel.

### Afbeeldingen 17+18

Deksel door indrukken van de sluithendel in pijlrichting openen en sluiten.

### Afbeelding 19

Stofzak door aan de sluitlip te trekken afsluiten en er uitnemen.

### Afbeelding 20

Nieuwe stofzak tot aan de aanslag in de houder schuiven.

### Afbeelding 21

Bij het sluiten van de deksel moet erop worden gelet dat de beide geleidingslippen aan het deksel in de uitsparingen aan het ondergedeelte van het apparaat grijpen.

Na het sluiten van het deksel klikt deze, door het drukken in de richting van de pijl, hoorbaar vast.



Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes

- (zoals bijv. gips, cement enz.) motorfilter reinigen, evt. microfilter vervangen.

### Microfilter vervangen

Wanneer vervang ik het filter: bij iedere nieuwe papierfilterverpakking.

### Afbeelding 22

- Deksel door op de vergrendelingstoets te drukken in pijlrichting verwijderen.
- Microfilter er uitnemen.
- Nieuwe microfilter op de bevestigingslippen van het deksel schuiven opdruk zichtbaar.
- Deksel sluiten.

## Motorfilter reinigen

### Afbeelding 23

- Deksel openen.
- Door in de richting van de pijl te drukken de filterhouder ontgrendelen en openklappen.

### Afbeelding 24

Motorbeveiligingsfilter verwijderen en uitkloppen

### Afbeelding 25

- Motorbeveiligingsfilter in de filterhouder plaatsen
- Filterhouder sluiten en inklikken
- Deksel sluiten

## Reiniging

- Voor iedere reinigingsbeurt het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.
- Stofzuiger en toebehoren van kunststof kunnen met een gangbare kunststofreiniger worden schoongemaakt.

! Geen schuurmiddelen, glas- of allesreinigers gebruiken.

Stofzuiger nooit onder water dompelen.

- De stofkamer kan desgewenst met een tweede stofzuiger worden uitgezogen of gewoon met een droge stofdoek / stofkwast worden schoongemaakt.

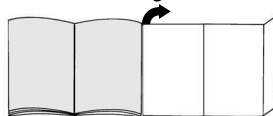
Technische wijzigingen voorbehouden.

## da

Tillykke med den nye Siemens støvsuger fra serie VS01. I denne brugsanvisning beskrives alle de forskellige VS01-modeller. Det er derfor muligt, at nogle af de beskrevne funktioner og udstyr ikke findes på den aktuelle model.

Det anbefales, at der altid anvendes originalt tilbehør fra Siemens, fordi dette tilbehør er blevet specielt udviklet netop til denne støvsuger for at opnå det optimalt bedste resultat af støvsugningen.

### Fold siderne med figurerne ud!



## Beskrivelse af apparatet

- 1 Omskiftelig gulvmundstykke
- 2 Rør\*
- 3 Indikator for filterskift
- 4 Lukkehåndtag
- 5 Teleskoprør\*
- 6 Låseknop til teleskoprør
- 7 Håndtag på slangen
- 8 Sugelange
- 9 Fugemundstykke\*
- 10 Møbelmundstykke\*
- 11 Møbelbørste\*
- 12 Kombimundstykke\*
- 13 Bærehåndtag
- 14 Netttilslutningsledning
- 15 Tænd-/slukknop med elektronisk sugekraftregulator\*
- 16 Parkeringshjælp
- 17 Udblæsningsgitter
- 18 Mikro-hygjefilter
- 19 Henstillingshjælp
- 20 Motorfilter
- 21 Udskifteligt papirfilter
- 22 Låg

\* Alt efter udstyr

## Reserve dele og ekstra tilbehør

### A Pakning med udskiftelige papirfiltre

VZ41AFK

Indhold: 4 udskiftelige papirfiltre med aflukning

1 Mikro-hygjefilter

### B TEKSTIL-FILTER (Permanent filter)

VZ10TFK1

Genanvendeligt filter med velcrolukning.

\*afhængigt af den udvalgte udstyr

## C TURBO-UNIVERSAL-

### børste til møbler VZ46001

Børster og suger i en arbejdsgang polstrede møbler, madrasser, bilsæder osv.

Særlig velegnet til opsugning af dyrehår.

Børstevalsen drives via støvsugerens sugestrøm.

Elektrisk tilslutning ikke nødvendig.

## D TURBO-UNIVERSAL- børste til gulv VZ102TBB

Børster og suger i en arbejdsgang tæpper med kort luv og væg til væg-tæpper hhv. alle gulvbelægninger.

Særlig velegnet til opsugning af dyrehår.

Børstevalsen drives via støvsugerens sugestrøm.

Elektrisk tilslutning ikke nødvendig.

## E Mundstykke til hårde gulve VZ123HD

Til støvsugning af glatte gulve

(parket, fliser, terrakotta,...)

## Før apparatet tages i brug første gang

### Billede 1\*

Sæt håndgrebet på slangen, og lad det klikke på plads.

## Ibrugtagning af støvsugerens

### Billede 2

- Anbring sugeslangen i den rigtige position. Henvisningspilen foroven - og lad slangen gå i hak i sugeåbningen.
- Tag slangen af ved at trykke de to hager sammen og træk slangen ud.

### Billede 3

Sæt håndtaget og sugerøret sammen.

### Billede 4

Sæt gulvmundstykket og sugerøret sammen.

### Billede 5\*

- Sæt sugerørene sammen.
- Lås teleskoprøret op ved at forskyde indstillingsknappen i pilens retning og indstil det i det ønskede længde.

### Billede 6

Tag fat i stikket på netkablet, træk det ud til den ønskede længde og sæt netstikket i.

### Billede 7

Tænd/sluk for støvsugerens ved at trykke på tænd-/slukknappen i pilens retning.



### Billede 8

Sugekraften indstilles ved at dreje tænd-/slukknappen i pilens retning.

## Støvsugning

### Billede 9

Indstilling af gulvmundstykket:

- Tæpper og væg til væg-tæpper > 
- Glatte gulve > 

### Bemærk!

Gulvmundstykker bliver udsat for et vist slid, afhængigt af gulvenes art (f.eks. ru, rustikale fliser). Derfor skal mundstykkets glidesål kontrolleres med regelmæssige mellemrum. Slidte eller skarpkantede undersider på mundstykker kan beskadige sarte gulve som parket eller linoleum. Producenten hæfter ikke for evt. skader, som er opstået som følge af et slidt gulvmundstykke.

### Billede 10\*

Støvsugning med tilbehør: (sættes alt efter behovet på håndtaget eller sugerøret).

- Fugemundstykke til støvsugning af fuger og hjørner.
- Møbelmundstykke til støvsugning af polstrede møbler, forhæng, madrasser, osv.
- Møbelbørste til støvsugning af vindueskarme, skabe, profiler, osv.

### Billede 11

Ved korte pauser under støvsugningen kan man benytte parkeringshjælpen på støvsugerens bagside. Sæt krognen på gulvmundstykket ind i udsparingen på støvsugerens bagside.

### Billede 12 + 13

Ved støvsugning f.eks. på trapper kan støvsugerens også transporteres i begge håndtag.

## Efter støvsugningen

### Billede 14

Træk netstikket ud. Træk kort i netledningen og slip den (ledningen rulles automatisk op).

### Billede 15

Til henstilling/transport kan man benytte henstillingshjælpen på støvsugerens bagside. Stil støvsugerens oprejst. Sæt krognen på gulvmundstykket ind i udsparingen på støvsugerens bagside.

## Skift af filter

### Skift af støvpose

### Billede 16

Indikator for filterskift i låget farves gul.

### Billede 17 + 18

Åbn låget ved at trykke på lukkehåndtaget i pilens retning og tag det af.

### Billede 19

Luk støvposen ved at trække i lukkelasken og tag den ud.

### Billede 20

Sæt en ny støvpose helt ind i holderen.

### Billede 21

Vær ved lukningen af låget opmærksom på, at de to styrekroge på låget griber ind i udsparingerne på støvsugerens underdel.

Når låget er lukket, går det i hak med et hørbart klik, når det trykkes i pilens retning.

- ! Rens motorfiltret og skift evt. mikrofiltret efter
- opsugning af fine støvpartikler (som f.eks. gips, cement osv. ).

### Skift af mikrofilter

Hvornår skifter jeg det: Ved hver ny pakning papirfiltre.

### Billede 22

- Tag afdækningen af ved at trykke på låseknappen i pilens retning.
- Tag mikrofiltret ud.
- Sæt et nyt mikrofilter på holdekrøgene i afdækning - teksten på filtret er synlig.
- Luk afdækningen.

### Rensning af motorfiltret

### Billede 23

- Åbn dækslet.
- Frigør filterholderen ved at trykke i pilens retning, og klap den op.

### Billede 24

Tag motorbeskyttelsesfilteret ud, og bank støvet ud

### Billede 25

- Læg motorbeskyttelsesfilteret i filterholderen
- Luk filterholderen, og lad den gå i indgreb
- Luk dækslet

## Pleje

- Sluk for støvsugeren før den gøres ren, og træk netstikket ud.
- Støvsugeren og tilbehørsdele af plast kan plejes med et normalt plastrensemiddel.

- ! Brug ikke skurepulver, glas- eller
  - universalrensemidler.
- Dyp aldrig støvsugeren i vand.

- Støvrummet kan efter behov støvsuges med en anden støvsuger eller ganske enkelt renses med en tør støveklud / støvpensel.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes

\*afhængigt af udstyr

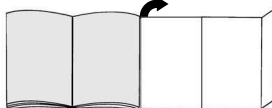
## no

Vi gleder oss over at du har valgt en støvsuger fra Siemens i serien VS01.

I denne bruksanvisningen presenteres forskjellige VS01-modeller. Det er derfor mulig at ikke alle egenskapene og funksjonene som beskrives, finnes på din modell.

Du bør bare bruke originalt tilbehør fra Siemens. Dette er spesialutviklet for våre støvsugere slik at du får best mulig resultat av støvsugingen.

### Brett ut bildesidene!



## Beskrivelse av apparatet

- 1 Gulvdyse, kan koples om
- 2 Sugerør\*
- 3 Filterskiftedisplay
- 4 Låsearm
- 5 Teleskoprør\*
- 6 Låseknapp for teleskoprør
- 7 Håndtak, slange
- 8 Sugelange
- 9 Fugedyse\*
- 10 Polsterdyse\*
- 11 Møbelpensel\*
- 12 Kombimunnstykke\*
- 13 Bærehåndtak
- 14 Nettledning
- 15 På- / avbryter med elektronisk sugekraftregulator\*
- 16 Parkeringshjelp
- 17 Utblåsningsgitter
- 18 mikro-hygienefilter
- 19 Hensettingshjelp
- 20 Motorfilter
- 21 Utskiftbart papirfilter
- 22 Løkk

\* avhengig av utstyret



## Ekstra tilbehør og reservedeler

### A Pakke utskiftbare papirfilter VZ41AFK

Innhold: 4 papirfilter med lås  
1 mikro-hygienefilter

### B Tekstilfilter (varig filter) VZ10TFK1

Filter med borrelås, egnet for gjenbruk.

### C TURBO-UNIVERSAL-

#### fbørste for polstring VZ46001

Børsting og suging samtidig av polstrede møbler, madrasser, bilseter osv.

Spesielt godt egnet for oppsuging av dyrehår.

Børstevalsen drives med støvsugerens sugestrøm.  
Elektrisk tilkopling ikke nødvendig.

### D TURBO-UNIVERSAL-

#### børste for gulv VZ102TBB

Børsting og suging samtidig av tepper og teppegulv med kort lo, hhv. for alle belegg.

Spesielt godt egnet for oppsuging av dyrehår.

Børstevalsen drives med støvsugerens sugestrøm.  
Elektrisk tilkopling ikke nødvendig.

### E Dyse for harde gulv VZ123HD

For støvsuging av glatte gulv  
(parkett, fliser, terracotta, ...)

## Før første gangs bruk

### Bilde 1\*

Fest håndtaket på sugeslangen.

## Ta støvsugeren i bruk

### Bilde 2

a) Smekk sugeslangen - pil oppe - inn i sugeåpningen.

b) For å ta av sugeslangen trykker du begge smekkesene sammen og trekker ut slangen.

### Bilde 3

Sett sammen håndtak og rør.

### Bilde 4

Sett sammen gulvdyse og rør.

### Bilde 5\*

a) Sett sammen rørene.

b) Lås opp teleskoprøret ved å skyve reguleringsknappen i pilens retning og innstill det på den lengden du ønsker.

### Bilde 6

Ta i støpslet og trekk ledningen ut til den lengden du ønsker og sett støpslet i stikkkontakten.

### Bilde 7

Slå støvsugeren på og av ved å skyve på-/avtasten i pilens retning.

### Bilde 8

Innstill sugekraften ved å vri på-/avtasten i pilens retning.

## Suging

### Bilde 9

Innstill gulvdysen:

■ Tepper og teppegulv



■ Glatte gulv



### OBS!

Gulvmunnstykker utsettes for slitasje avhengig av gulvenes beskaffenhet (f.eks. ru, rustikke fliser). Derfor bør du med jevne mellomrom sjekke undersiden av munnstykket. Dersom undersiden av munnstykket er slitt og har skarpe kanter, kan det forårsake skader på mindre slitesterke gulv som parkett og linoleum. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av at det brukes slitte gulvmunnstykker.

### Bilde 10\*

Suge med tilbehør

(Settes alt etter behov på håndtak eller sugerør)

#### a) Fugedyse

for suging av fuger og hjørner.

#### b) Polsterdyse

for suging av polstrede møbler, gardiner, madrasser osv.

#### c) Møbelpensel

for suging av vindusrammer, skap, profiler osv.

### Bilde 11

Ved korte pauser i støvsugingen kan du bruke parkeringshjelpen på baksiden av apparatet. Skyv kroken på gulvdysen inn i åpningen på baksiden av apparatet.

### Bilder 12 + 13

Når du f.eks. støvsuger i trapper, kan apparatet transporteres i begge håndtakene.

## Etter arbeidet

### Bilde 14

Trekk ut støpslet.

Trekk kort i ledningen og slipp (ledningen ruller seg opp automatisk)

### Bilde 15

For å sette fra deg / transportere apparatet kan du bruke hensettingshjelpen på undersiden av apparatet.

Apparatet skal stå oppreist. Skyv kroken på gulvdysen inn i åpningen på undersiden av apparatet.

## Skifte filter

### Skifte støvpose

### Bilde 16

Displayet for filterskifte i lokket blir gult.

**Bilder 17+18**

Åpne lokket ved å betjene låsearmen i pilens retning, ta av lokket.

**Bilde 19**

Lukk støvposen ved å trekke i lasken og ta posen ut.

**Bilde 20**

Skvy en ny støvpose inn i holderen frem til anslaget.

**Bilde 21**

Pass på når du setter på lokket at de to føringsnesene på lokket griper inn i åpningene på underdelen av apparatet. Etter at lokket er lukket smekker det hørbart inn når du trykker i pilens retning.

- ! Etter at du har suget opp fine støvpartikler (som f.eks. gips, sement osv.) skal du rengjøre motorfilteret, ev. skifte ut mikrofilteret.

**Skifte ut mikrofilter**

Mikrofilteret skal skiftes ut ved hver ny pakning med papirfiltere.

**Bilde 22**

- Ta av lokket ved å betjene låsetasten i pilens retning.
- Ta ut mikrofilteret.
- Skvy et nytt mikrofilter på holdenesene på lokket - skriften skal være synlig.
- Lukk lokket.

**Rengjøre motorfilter****Bilde 23**

- Åpne lokket.
- Løse filterholderen ved å trykke i pilens retning og vippe den opp.

**Bilde 24**

Ta ut motorfilteret og bank det rent

**Bilde 25**

- Legg motorfilteret inn i filterholderen
- Lukk filterholderen og smekk den på plass
- Steng lokket

**Stell**

- Slå av støvsugeren og trekk ut støpslet før du rengjør den.
- Støvsugeren og tilbehøret av plast kan rengjøres med et vanlig rengjøringsmiddel for plast.

- ! Ikke bruk skuremidler, rengjøringsmidler for glass eller universalmidler. Dypp aldri støvsugeren i vann.

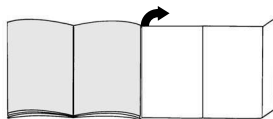
- Om nødvendig kan støvrommet suges ut med en annen støvsuger, eller rengjøres med en tørr støvklut / støvpensel.

Forbehold endringer.

Tack för att du valt att köpa en Siemens-dammsugare i VS01-serien.

Bruksanvisningen visar olika VS01-modeller. Det kan alltså hända att vissa finesser och funktioner inte gäller just din modell.

Använd bara originaltillbehör från Siemens, de är specialframtagna till dammsugaren för att ge bästa möjliga sugeffekt.

**Fäll ut bildsidorna!****Beskrivning av produkten**

- 1 Omställbar bortmunestycke
- 2 Dammsugningsrör\*
- 3 Filterbytesindikering
- 4 Låsanordning
- 5 Teleskoprör\*
- 6 Spärranordning på teleskoprör\*
- 7 Handtag
- 8 Slang
- 9 Fogmunestycke\*
- 10 Munestycke för stoppade möbler o. likn\*
- 11 Dammborste\*
- 12 Kombimunestycke\*
- 13 Handtag
- 14 Anslutningssladd
- 15 Till-/Fråslagningsknapp med elektronisk inställning av sugstyrkan\*
- 16 Parkeringsläpe
- 17 Utblåsfilter
- 18 mikrohygienfilter
- 19 Uppställningsläpe
- 20 Motorfilter
- 21 Damppåse
- 22 Lock

\* beroende på utrustningen

## Reservdelar och extratillbehör

### A En packning pappersdampåsar VZ41AFK

Innehåll: 4 pappersdampåsar med tillslutningsanordning  
1 mikrohygienfilter

### B Textilpåse (permanent filter) VZ10TFK1

Återanvändbart filter med kardborreband.

### C TURBO-UNIVERSAL®-Munstycke med borste för stoppade möbler o. likn VZ46001

Samtidig borstning och dammsugning av stoppade möbler, madrasser, bilsäten osv. Särskilt lämpligt till att suga upp djurhår med. Borstvalsens drivs via sugström från dammsugaren. Ingen elanslutning behövs.

### D TURBO-UNIVERSAL®-Munstycke med borste för golv VZ102TBB

Samtidig borstning och dammsugning av mjuka mattor med kort lugg och heltäcknings mattor; för alla golv. Särskilt lämpligt till att suga upp djurhår med. Borstvalsens drivs via sugström från dammsugaren. Ingen elanslutning behövs.

### E Munstycke för hårda golv VZ123HD

För dammsugning av hårda golv (parkett, klinker, terrakotta ...)

## Före första användning

### Fig. 1\*

Sätt fast handtaget på slangen och justera det.

## Att ta dammsugaren i bruk

### Fig. 2

- Fäst dammsugaren i pilen uppåt - framtill på dammsugaren, tills spärren hakar i
- För att dra ur slangen måste du trycka ihop båda spärrfjädrarna och dra.

### Fig. 3

Sätta ihop handtag och rör

### Fig. 4

Fästa golvmunstycket på röret

### Fig. 5\*

- Sätta ihop rören
- Genom att skjuta spärranordningen i pilens riktning låser man upp teleskopröret och kan ställa in det i önskad längd

### Fig. 6

Starta eller stäng av dammsugaren genom att trycka ner till-/från-knappen i pilens riktningstickproppen.

### Fig. 7

Ta tag i stickkontakten på sladden, dra ut sladden till önskad längd och sätt kontakten i vägguttaget



### Fig. 8

Reglera sugeffekten genom att vrida åt ena / eller andra hållet som pilen visar

## Dammsugning

### Fig. 9

Ställ in golvmunstycket

- Mattor och heltäckningsmattor > 
- Hårda golv > 

### Varning!

Golvmunstycket utsätts för ett visst slitage, beroende på vad du har för sorts golv (t.ex. grova, rustika klinker). Därför bör munstyckets gliddynor kontrolleras med jämna intervall. Om munstyckets gliddynor är slitna och vassa, kan känsliga golv som parkett eller linoleum ta skada. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som har uppstått på grund av att munstyckets gliddynor är slitna.

### Fig. 10\*

Dammsugning med de olika tillbehören, som kan fästas antingen på handtaget eller röret

- Fogmunstycke dammsuger i fogar och hörn
- Munstycke för stoppade möbler o. likn. dammsuger stoppade möbler, gardiner, madrasser osv.
- Dammborste Dammsuger fönsterkarmar och fönstänk, skåp, bokhyllor, lampskärmar m.m.

### Fig. 11

Vid korta avbrott i dammsugningen kan parkeringshjälpen på dammsugarens baksida användas.

Skjut in haken på golvmunstycket i spåret på dammsugarens baksida.

### Fig. 12 o. 13

Vid dammsugning t.ex. i trappor, kan dammsugaren lyftas i det ena eller andra handtaget.

## Efter dammsugning

### Fig. 14

Dra ur stickproppen.

Dra kort i sladden och släpp den sedan (sladden rullas upp automatiskt).

### Fig. 15

För förvaring/ flyttning av dammsugaren kan förvaringshjälpen Ställ dammsugaren på högkant. Skjut in haken på golvmunstycket i spåret på dammsugarens undersida.

## Filterbyte

### Utbyte av dampåse

### Fig. 16

Indikeringslampan för filterbyte lyser gult på dammsugaren

### Fig. 17 o. 18

Öppna locket genom att skjuta låsanordningen i pilens riktning och lägg det åt sidan.

### Fig. 19

Stäng damppåsen först genom att dra i fliken och ta sedan ur den

### Fig. 20

Skjut in den nya damppåsen i hållaren så att den bottnar

### Fig. 21

När du stänger locket, måste du se till att båda styrtapparna på locket griper in i ursparningarna på dammsugarens underdel.

När du har stängt locket, hakar det i hörbart, när du trycker i pilens riktning

- ! Efter dammsugning av fina dammpartiklar (som t. ex. gips, cement osv.) skall motorfiltret rengöras och mikrofiltret eventuellt bytas ut.

### Byte av mikrofilter

När ska mikrofiltret bytas? - Varje gång en ny förpackning damppåsar tas i bruk

### Fig. 22

- Ta av locket genom att skjuta på låsanordningen i pilens riktning
- Ta ur mikrofiltret
- Skjut det nya mikrofiltret på fästena på täck locket – med den trycka texten synlig
- Stäng locket

### Rengöring av motorfilter

### Fig. 23

- Öppna locket.
- Lås upp filterhållaren genom att trycka i pilens riktning och fäll upp den.

### Fig. 24

Ta ut motorskyddsfiltret och knacka ur det

### Fig. 25

- Lägg motorskyddsfiltret i filterhållaren
- Stäng och haka i filterhållaren
- Stäng locket

## Skötsel

- Stäng av dammsugaren och dra ur stickkontakten ur vägguttaget före varje rengöring
- Dammsugaren och tillbehör av plastkan torkas ren med fuktig rengöringsduk.

- ! Använd inga repande rengöringsmedel
- Doppa aldrig dammsugaren i vatten.

- Dammsugaren kan vid behov rengöras inuti med hjälp av en annan dammsugare eller med en torr dammtrasa eller dammborste

Teniska ändringar förbehålles.

\*beroende på modell

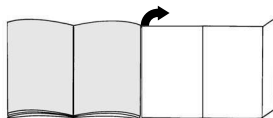
## fi

Onnittelumme, olet valinnut laadukkaan Siemens-mallisarjan VSO1 pölynimurin.

Tässä käyttöohjeessa esitellään erilaisia VSO1-malleja. Sen tähden on mahdollista, että kaikki kuvatut varusteet ja toiminnot eivät koske valitsemaasi pölynimuria.

Suosittellemme käyttämään vain alkuperäisiä Siemens-varusteita, jotka on suunniteltu erityisesti tähän pölynimuriin parhaan imurointituloksen saavuttamiseksi.

### Avaa kuvasivut!



## Laitteen kuvaus

- 1 matto-/ lattiasuutin
- 2 imuputki\*
- 3 suodattimenvaihdon ilmaisin
- 4 avauspainike
- 5 teleskooppiputki\*
- 6 teleskooppiputken lukitsin
- 7 letkun kahva
- 8 imuletku
- 9 rakuuutin\*
- 10 tekstiilisuutin\*
- 11 huonekaluharja\*
- 12 Yhdistelmäsuutin\*
- 13 kantokahva
- 14 verkkojohto
- 15 Virtakytkin, jossa elektroninen imutehon säädin\*
- 16 parkkiasento
- 17 puhallusristikko
- 18 mikrosuodatin
- 19 seisonatuki
- 20 moottorin suodatin
- 21 pölypussi, vaindettava
- 22 kansi

\* varustuksen mukaisesti

## Varaosat ja lisävaruste

**A Pölypussipakkaus VZ41AFK**  
Sisältö: 4 paperista, sulkimella varustettua pölypussia

**B Tekstiilipölypussi (kestosuodatin) VZ10TFK1**  
Kestosuodatin, jossa tarrakiinnitys.

## C TURBO-UNIVERSAL®-harja pehmus tetuille pinnalle VZ46001

Pehmustettujen huonekalujen, patjojen, auton stuinten jne. harjaukseen ja imurointiin. Sopii erityisen hyvin eläinkarvojen imurointiin. Harjatelä saa käyttövoimansa pölynimurin imuvirrasta. Sähköliitäntää ei tarvita.

## D TURBO-UNIVERSAL®-harja tekstiilipintaisille lattioille VZ102TBB

Lyhytnukkaisen mattojen ja kaikkien muiden pintojen harjaukseen ja imurointiin. Sopii erityisen hyvin eläinkarvojen imurointiin. Harjatelä saa käyttövoimansa pölynimurin imuvirrasta. Sähköliitäntää ei tarvita.

## E Kovioiden lattioiden suutin VZ123HD

Sileiden lattioiden (parketin, laattojen, tiilien jne.) imurointiin

## Ennen ensimmäistä käyttökertaa

### Kuva 1\*

Pistä kahva imuletkuun ja lukitse.

## Käyttöönotto

### Kuva 2

- Aseta imuletku imuaukkoon siten, että nuoli on ylöspäin ja letku lukkiutuu.
- Imuletkun otetaan pois painamalla lukitsimia toisiaan kohti ja vetämällä letku irti.

### Kuva 3

Työnnä kahva ja imuputki toisiinsa.

### Kuva 4

Työnnä lattiasuutin ja imuputki toisiinsa.

### Kuva 5\*

- Työnnä imuputket toisiinsa.
- Vapauta teleskooppiputki työntämällä säätönuppia nuolen suuntaan ja säädä se sopivalle pituudelle.

### Kuva 6

Tartu verkkojohtoon pistokkeesta, vedä se tarvittavan pituiseksi ja laita pistoke pistorasiaan.

### Kuva 7

Käynnistä/sammuta pölynimuri painamalla virtakytkintä nuolen suuntaan.

### Kuva 8

Imuteho säädetään kiertämällä virtakytkintä nuolen suuntaan.

## Imurointi

### Kuva 9

Lattiasuuttimen säätö:

■ matot



■ sileät lattiat



### Huomio!

Lattiasuulakkeet kuluvat jonkin verran kovien lattioiden ominaisuuksista riippuen (esimerkiksi karkeapintaiset, talonpoikaistyyliset kaakelit). Tarkasta sen tähden suulakkeen pohja säännöllisesti. Kuluneet, teräväreunaiset suulakepohjat voivat aiheuttaa vaurioita hellävaraisesti käsiteltäviin lattapintoihin kuten parkettiin tai linoleumiin. Valmistaja ei vastaa mahdollisista kuluneen lattiasuulakkeen aiheuttamista vahingoista.

### Kuva 10\*

Lisätarvikkeiden käyttö  
(Lisätarvikkeet kiinnitetään tarpeen mukaan kahvaan tai imuputkeen.)

- rakosuutin rakojen ja nurkkien imurointiin
- tekstiilisuihin pehmustettujen huonekalujen, verhojen, patjojen jne. imurointiin
- huonekaluharja ikkunankarmien, kaappien, erikoismuotoisten esineiden jne. imurointiin

### Kuva 11

Kun pölynimurin käyttö keskeytetään lyhyeksi ajaksi, voidaan käyttää laitteessa olevaa parkkiasentoa. Työnnä lattiasuuttimen koukku laitteessa peräpuolella olevaan syvennykseen.

### Kuvat 12+13

Käytön aikana, esim. portaikkoja imuroitaessa, laitetta voidaan kantaa kahvoista.

## Käytön päätyttyä

### Kuva 14

Vedä verkkopistoke pistorasiasta. Vetäise verkkojohdosta ja päästä se irti (johto kelautuu automaattisesti sisään).

### Kuva 15

Laitteen säilytyksessä/kuljetuksessa voidaan käyttää laitteen alla olevaa seisontatukea. Aseta laite pystyasentoon. Työnnä lattiasuuttimessa oleva koukku laitteen alla olevaan uraan.

## Suodatinten vaihto

### Pölypussin vaihto

### Kuva 16

Kannessa oleva pölypussin ilmaisin muuttuu keltaiseksi.

\*varusteista riippuen

**Kuvat 17+18**

Avaa kansi kääntämällä avauspainiketta nuolen suuntaan ja ota kansi pois.

**Kuva 19**

Sulje pölypussi vetämällä kielekkeestä ja ota se pois.

**Kuva 20**

Työnnä uusi pölypussi pidikkeeseen vasteeseen saakka.

**Kuva 21**

Kantta sulkiessasi varmista, että kannen ohjausnokat käyvät alla oleviin syvennyksiin.

Kun kansi suljetaan, se lukkiutuu kuuluvasti painettaessa nuolen suuntaan

- ! Kun pölynimuria on käytetty pienten pölyhiukkasten (kuten esim. kipsin, sementin jne.) imurointiin, on puhdistettava moottorin suodatin ja mahdollisesti vaihdettava mikrosuodatin.

**Mikrosuodattimen vaihto**

Milloin vaihto on suoritettava: Aina aloitettaessa uusi pölypussipakkaus.

**Kuva 22**

- Irrota suojus työntämällä lukituspainiketta nuolen suuntaan.
- Poista mikrosuodatin.
- Työnnä uusi mikrosuodatin suojuksen pidinnokkiin - teksti jää näkyviin.
- Sulje suojus.

**Moottorin suodattimen puhdistus****Kuva 23**

- Avaa kansi.
- Avaa suodattimen pidike painamalla nuolen suuntaan ja käännä se auki.

**Kuva 24**

Ota moottorinsuojasuodatin pois ja ravista sitä

**Kuva 25**

- Laita moottorinsuojasuodatin suodattimen pitimeen
- Sulje suodattimen pidike ja lukitse se
- Sulje kansi

**Kunnossapito**

- Aina ennen laitteen puhdistusta katkaise siitä virta ja vedä pistoke pistorasiasta.
- Pölynimuri ja muoviset lisäosat voidaan puhdistaa tavanomaisilla muovipintojen puhdistusaineilla.

- ! Älä käytä hankaavia aineita äläkä lasin- tai yleispuhdistusaineita.  
Älä koskaan kastele pölynimuria.

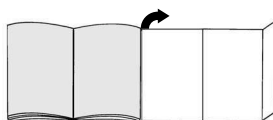
- Pölysäiliö voidaan tarvittaessa puhdistaa toisella pölynimurilla tai kuivalla pyyhkeellä tai pölyharjalla.

Oikeus muutoksin pidetään.

Nos alegra que haya elegido un aspirador Siemens de la serie VS01.

En estas instrucciones de uso se presentan diferentes modelos VS01. Por ello, es posible que no todas las características técnicas y funciones descritas sean aplicables a su modelo.

Se deben usar solo los accesorios originales de Siemens, creados especialmente para su aspirador, con el fin de obtener los mejores resultados de aspiración.

**!Abrir los desplegables laterales!****Descripción de los aparatos**

- 1 Tobera de suelo conmutable
- 2 Tubo de aspiración\*
- 3 Señalización de cambio de filtro
- 4 Palanca de cierre
- 5 Tubo telescópico\*
- 6 Botón de bloqueo del tubo telescópico\*
- 7 Mango de la manguera
- 8 Manguera de aspiración
- 9 Tobera de juntas\*
- 10 Tobera de acolchado\*
- 11 Pincel para muebles\*
- 12 Boquilla combinada \*
- 13 Asa portante
- 14 Cable de conexión al tendido eléctrico
- 15 Tecla de conexión y desconexión con regulador de aspiración electrónico\*
- 16 Dispositivo para aparcar
- 17 Rejilla de expulsión de aire
- 18 microfiltro higiénico
- 19 Dispositivo de ayuda para colocar
- 20 Filtro del motor
- 21 Filtro recambiable de papel
- 22 Tapa

\* según equipamiento

## Piezas de repuesto y accesorios opcionales

### A Paquete de filtros recambiables de papel

VZ41AFK

Contenido: 4 filtros recambiables de papel con cierre, un microfiltro higiénico.

### B Filtro para telas (filtro permanente) VZ10TFK1

Filtro reutilizable con sistema de cierre textil.

### C CEPILLO-TURBO-UNIVERSAL<sup>®</sup>-para acolchados

VZ46001

Para cepillar y aspirar simultáneamente muebles con acolchados, colchones, asientos de vehículos, etc. Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales. El accionamiento del rodillo del cepillo tiene lugar por medio de la corriente de aire de la aspiradora. No necesita conexión eléctrica.

### D CEPILLO-TURBO-UNIVERSAL<sup>®</sup>-para suelos

VZ102TBB

Para cepillar y aspirar simultáneamente alfombras y moquetas de pelo corto y para todo tipo de superficies.

Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales. El accionamiento del rodillo del cepillo tiene lugar por medio de la corriente de aire de la aspiradora. No necesita conexión eléctrica.

### E Tobera para suelos duros VZ123HD

Para aspirar suelos lisos (parquet, baldosas, terracota, etc.).

## Primera utilización

### Imagen 1\*

Introducir la empuñadura del tubo en el tubo flexible hasta que encaje.

## Puesta en servicio

### Imagen 2

a) Ponga en posición la manguera de aspiración – flecha indicativa hacia arriba – engatillándola en la apertura de aspiración.

b) Al retirar la manguera de aspiración deben presionarse ambos pivotes de engatillamiento, seguidamente se procede a retirar la manguera.

### Imagen 3

Acoplar el mango con el tubo de aspiración.

### Imagen 4

Acoplar la tobera de suelo con el tubo de aspiración.

### Imagen 5\*

a) Acoplar los tubos de aspiración.

b) Desplazando el botón de ajuste en la dirección de la flecha, desbloquear el tubo telescópico y ajustar el largo deseado.

### Imagen 6

Tomar el cable de conexión al tendido eléctrico por el enchufe y extraerlo hasta el largo que se desee; enchufar.

### Imagen 7

Conectar o desconectar la aspiradora accionando la tecla de conexión / desconexión en la dirección de la flecha.

### Imagen 8

Ajuste de la fuerza de aspiración girando la tecla de conexión/desconexión en la dirección de la flecha.

## Aspirar

### Imagen 9

Ajustar la tobera de suelo

■ Alfombras y moquetas



■ Suelo liso



### ¡Atención!

Los cepillos universales están sometidos a un gran desgaste, independientemente del estado del suelo duro (p. ej. suelos rugosos, rústicos, etc.). Por esta razón es aconsejable comprobar con cierta frecuencia la base de la boquilla. La base de la boquilla que presente desgaste o bordes afilados puede causar daños en suelos duros delicados, como parquet o linóleo. El fabricante no se responsabilizará de los daños ocasionados por las boquillas desgastadas.

### Imagen 10\*

Aspirar con accesorios

(dependiendo de las necesidades a insertar en el mango o bien el tubo de aspiración)

a) Tobera de juntas

Para aspirar en las juntas y esquinas

b) Tobera de acolchados

Para aspirar el acolchado de muebles, cortinas, colchones, etc.

c) Pincel para muebles

Para aspirar marcos de ventanas, armarios, perfiles, etc.

### Imagen 11

En las pausas breves de aspiración puede emplear el dispositivo de aparcamiento de la parte posterior del aparato. Desplazar el gancho de la tobera de suelo en la ranura del lado posterior del aparato.

### Imágenes 12 y 13

Al aspirar escaleras, por ejemplo, el aparato puede transportarse por ambos asideros.

## Tras el trabajo

### Imagen 14

Retirar el enchufe.

Tirar un poco del cable de conexión al tendido eléctrico y soltarlo (entonces se enrollará automáticamente el cable mismo).

### Imagen 15

Para deponer en algún lugar o transportar el aparato, puede emplear el dispositivo de colocación de la parte inferior del aparato mismo. Colocar el aparato en sentido vertical. Desplazar el gancho de la tobera de suelo a la ranura del lado inferior del aparato.

## ¡Cambio de filtro!

### Substitución de la bolsa de polvo

#### Imagen 16

La señalización de cambio de filtro de la tapa se pone de color amarillo.

#### Imágenes 17 y 18

La tapa se abre accionando la palanca de cierre en la dirección mostrada por la flecha; luego ha de deponerse en algún sitio.

#### Imagen 19

Librar la bolsa de polvo tirando de la brida de cierre y extraerla.

#### Imagen 20

Colocar en el soporte una nueva bolsa de polvo desplazándola hasta el soporte.

#### Imagen 21

Al cerrar la tapa ha de ponerse atención en que ambos pivotes-guía de la tapa agarren en las ranuras del lado inferior del aparato.

Tras cerrar la tapa ésta se engatilla audiblemente al ejercerse presión en la dirección de la flecha.

Tras haber aspirado partículas de polvo finas (como por ejemplo, de yeso, cemento, etc.) ha de limpiarse el filtro del motor y, eventualmente, substituirse el microfiltro.

### Substitución del microfiltro

¿Cuándo ha de substituirse? Con cada nuevo paquete de filtros recambiables de papel.

#### Imagen 22

- Retirar la cubierta accionando la tecla de bloqueo en la dirección de la flecha.
- Retirar el microfiltro.
- Desplazar el nuevo microfiltro en el pivote de soporte de la cubierta – parte impresa visible.
- Cerrar la cubierta.

### Limpia el motor

#### Imagen 23

- Abrir la tapa.
- Desenclavar y levantar la sujeción del filtro presionando en la dirección de la flecha.

#### Imagen 24

Retirar y sacudir el filtro protector del motor

#### Imagen 25

- Colocar el filtro protector del motor en la sujeción del filtro
- Cerrar y enclavar la sujeción del filtro
- Cerrar la tapa

## Cuidados y limpieza

- Antes de llevar a cabo cualquier limpieza ha de apagarse el aparato y desconectarse del tendido eléctrico.
- La aspiradora y todas las piezas de accesorio a base de material sintético pueden limpiarse con los agentes de limpieza habituales para materiales sintéticos.

No emplear ningún agente abrasivo, cristal o agentes de limpieza de uso general.

No sumergir nunca la aspiradora en agua.

- La cámara del polvo puede aspirarse en caso de necesidad con una segunda aspiradora o bien puede limpiarse sencillamente con un paño seco para el polvo o un pincel.

No reservamos el derecho a introducir modificaciones.

\*En función del equipamiento

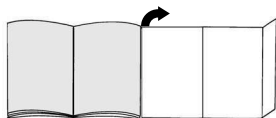


Muito obrigado por ter escolhido um aspirador Siemens da linha VS01.

Neste manual de instruções são apresentados diferentes modelos VS01. Por isso, é possível que nem todas as características e funções aqui descritas se encontrem no seu modelo.

Deverá utilizar apenas acessórios originais da Siemens, desenvolvidos especialmente para o seu aspirador, com vista a obter os melhores resultados possíveis.

**Desdobre, por favor, as páginas com figuras!**



## Descrição do aparelho

- 1 Bocal do chão comutável
- 2 Tubo aspirador\*
- 3 Indicador de troca de filtro
- 4 Alavanca de fechamento
- 5 Tubo telescópico\*
- 6 Botão de fixação do tubo telescópico\*
- 7 Punho da mangueira
- 8 Mangueira aspiradora
- 9 Bocal de juntas\*
- 10 Bocal de almofadas\*
- 11 Pinsel de móveis\*
- 12 Bocal combinado\*
- 13 Punho portador
- 14 Cabo de ligação à rede
- 15 Tecla de ligar/desligar com regulador electrónico de força de aspiração\*
- 16 Recurso de estacionamento
- 17 Grade de purga
- 18 microfiltro higiénico
- 19 Recurso de depósito
- 20 Filtro do motor
- 21 Filtro de papel de reposição
- 22 Tampa

\* Em função do equipamento

## Peças sobresselentes e acessórios especiais

### A Pacote de filtros de papel de reposição

VZ41AFK

Conteúdo:

- 4 filtros de papel de reposição com fecho
- 1 microfiltro higiénico

### B Filtro têxtil (filtro duradouro) VZ10TFK1

Filtro reutilizável, com fecho de fit

### C TURBO-UNIVERSAL\*-

**escova para almofadas** VZ46001

Escovar e aspirar simultaneamente móveis estofados, colchões, assentos de automóvel, etc. Especialmente indicado para aspirar pelos de animais. O rolo de escovas é impulsionado pelo ar de aspiração do aspirador de pó.

Conexão eléctrica desnecessária.

### D TURBO-UNIVERSAL\*-escova para pisos VZ102TBB

Escovar e aspirar simultaneamente tapetes e carpetes de pêlo curto ou todos os revestimentos. Especialmente indicado para aspirar pelos de animais. O rolo de escovas é impulsionado pelo ar de aspiração do aspirador de pó.

Conexão eléctrica desnecessária.

### E Bocal para pisos duros VZ123HD

Para aspirar pisos planos (parquete, azulejos, terracota ...)

## Antes da primeira utilização

### Figura 1\*

Encaixe e prenda a pega no tubo flexível de aspiração.

## Colocação em serviço

### Figura 2

- a) Engatar a mangueira aspiradora posicionada – vector de indicação em cima – na abertura de aspiração.
- b) Ao retirar a mangueira aspiradora, apertar os dois narizes de engate e puxar a mangueira para fora.

### Figura 3

Juntar o punho e o tubo aspirador.

### Figura 4

Juntar o bocal do chão com o tubo aspirador.

### Figura 5\*

- a) Juntar os tubos aspiradores.
- b) Destravar o tubo telescópico, deslocando o botão de ajuste no sentido do vector e ajustar o comprimento desejado.

### Figura 6

Pegar o cabo de ligação à rede na ficha, puxá-lo para fora até o comprimento desejado e colocar a ficha de rede na tomada.

### Figura 7

Ligar/desligar o aspirador de pó, accionando o botão de ligar/desligar no sentido do vector.

### Figura 8

Ajustar a força de aspiração, girando o botão de ligar/desligar no sentido do vector.

## Aspirar

### Figura 9

Ajustar o bocal do chão:

■ tapetes e carpetes



■ pisos planos



### Atenção!

Dependendo das características do pavimento (p.ex., azulejos ásperos ou rústicos), os bocais estão sujeitos a certo desgaste. Por conseguinte, deve verificar regularmente a sola do bocal. Bocais com solas desgastadas e arestas vivas podem danificar pavimentos delicados como o parquet ou o linóleo. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por um bocal desgastado.

### Figura 10\*

Aspirar com acessórios (colocá-los no punho ou no tubo aspirador, quando necessário).

a) Bocal de juntas

para aspirar juntas e cantos.

b) Bocal de almofadas

para aspirar móveis estofados, cortinas, colchões, etc.

c) Pínel de móveis

para aspirar caixilhos de janela, armários, perfis, etc.

### Figura 11

Durante pausas de aspiração curtas, poderá ser usado o recurso de estacionamento no lado traseiro do aparelho. Inserir o gancho do bocal do chão no entalhe no lado traseiro do aparelho.

### Figura 12 + 13

Ao aspirar, p.ex. em escadas, o aparelho também poderá ser transportado com os dois punhos.

## Após o trabalho

### Figura 14

Puxar a ficha de rede.

Puxar rapidamente no cabo de ligação à rede e soltá-lo (o cabo se enrolará automaticamente).

### Figura 15

Para depositar/transportar o aparelho, poderá ser usado o recurso de depósito no lado inferior do aparelho.

Colocar o aparelho erecto. Inserir o gancho do bocal do chão no entalhe do lado inferior do aparelho.

## Troca do filtro

### Trocar o saco de pó

### Figura 16

O indicador de troca do filtro na tampa fica amarelo.

### Figuras 17 + 18

Abrir a tampa, accionando a alavanca de fechamento em sentido do vector, e depositar a tampa.

### Figura 19

Fechar o saco de pó, puxando na tala de fechamento, e retirá-lo.

### Figura 20

Inserir o saco de pó novo até o encosto do suporte.

### Figura 21

Ao fechar a tampa, observar que os dois narizes de guia da tampa toquem nos entalhes no lado inferior do aparelho.

Após fechar a tampa, esta encrava de modo audível, quando você a pressiona na direção indicada pela seta.

■ Depois de aspirar partículas finas de pó (como p.ex. gesso, cimento, etc.), limpar o filtro do motor, eventualmente trocar o microfiltro.

### Trocar o micro-filtro

Quando deverá ser trocado: com cada pacote de filtros de reposição novo.

### Figura 22

■ Retirar a cobertura, accionando a tecla de travamento em sentido do vector.

■ Retirar o microfiltro.

■ Inserir o microfiltro novo nos narizes de fixação da cobertura – impressão visível.

■ Fechar a cobertura.

### Limpar o filtro do motor

### Figura 23

■ Abra a tampa.

■ Desbloqueie o porta-filtro, premindo-o no sentido da seta, e abra-o.

### Figura 24

Retire o filtro de protecção do motor e sacuda-o levemente

## Figura 25

- Coloque o filtro de protecção do motor no porta-filtro
- Feche o porta-filtro, certificando-se de que ouve um clique
- Feche a tampa

## Cuidados

- Desligar o aparelho antes de cada limpeza e puxar a ficha de rede.
- O aspirador de pó e acessórios de material plástico podem ser limpados com um detergente de plástico usual.
- Não usar nem agentes abrasivos, nem detergentes de vidro ou universais.  
Nunca submergir o aspirador de pó na água.
- O compartimento de pó poderá ser aspirado com um segundo aspirador ou limpado com um pano/pinsel de pó seco, quando for necessário.

Reservamo-nos alterações técnicas.

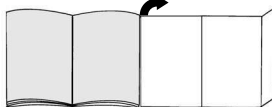
## el

Χαιρόμαστε που επιλέξατε μια ηλεκτρική σκούπα Siemens της σειράς VS01.

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης περιγράφονται διάφορα μοντέλα VS01. Γι' αυτό μπορεί, να μην αντιστοιχούν όλα τα περιγραφόμενα χαρακτηριστικά και όλες οι λειτουργίες στο δικό σας μοντέλο.

Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια αξεσουάρ και εξαρτήματα της Siemens, τα οποία έχουν εξελιχθεί ειδικά για την ηλεκτρική σας σκούπα, για να πετύχετε το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα αναρρόφησης.

**Ανοίξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες!**



## Περιγραφή συσκευής

- 1 μεταβαλλόμενο πέλημα πατώματος
- 2 άκαμπτος σωλήνας απορρόφησης\*
- 3 ένδειξη αλλαγής φίλτρου
- 4 μοχλός φραγής
- 5 τηλεσκοπικός σωλήνας\*
- 6 κουμπί ασφάλισης για το σωλήνα απορρόφησης\*
- 7 χειρολαβή σωλήνα
- 8 ελαστικός σωλήνας απορρόφησης
- 9 Ακροφύσιο αρμών\*
- 10 Ακροφύσιο καθιστικών\*
- 11 Πινέλο επίπλων\*
- 12 Πέλημα πολλαπλής χρήσης\*
- 13 λαβή μεταφοράς
- 14 καλώδιο σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος
- 15 Πλήκτρο έναρξης / παύσης με ηλεκτρονικό ρυθμιστή ισχύος αναρρόφησης\*
- 16 βοήθεια παρκάριατος
- 17 πλέγμα αεριστήρα
- 18 μικροφίλτρο για την υγιεινή
- 19 βοήθεια απόθεσης
- 20 φίλτρο κινητήρα
- 21 χάρτινο ανταλλασσόμενο φίλτρο
- 22 καπάκι

\* αβαλόγως εξοπλισμού

## Ανταλλακτικά και ειδικός εξοπλισμός

### A Συσκευασία χάρτινων φίλτρων VZ41AFK

Περιεχόμενο: 4 χάρτινα φίλτρα με φραγή  
1 μικροφίλτρο για την υγιεινή

### B Φίλτρο υφασμάτων (διαρκές φίλτρο) VZ10TFK1

Πολλαπλώς χρησιμοποιούμενο φίλτρο με σφάλισμα συρραφής.

### C TURBO-UNIVERSAL\*

#### Βούρτσα για καθιστικά VZ46001

Βούρτσισμα και απορρόφηση καθιστικών, στρωμάτων, καθισμάτων αυτοκινήτων κ.τ.λ.. Ιδιαίτερα κατάλληλο για την απορρόφηση ζωικών τριχών. Η κίνηση του τυμπάνου της βούρτσας πραγματοποιείται μέσω του ρεύματος απορρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.  
Δεν απαιτείται σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο.

\*conforme o modelo

## D TURBO-UNIVERSAL\*

### Βούρτσα για πατώματα VZ102TBB

Βούρτσισμα και απορρόφηση χαλιών και κοκετών καθώς και όλων των δαπέδων.

Ιδιαίτερα κατάλληλο για την απορρόφηση ζωικών τριχών.

Η κίνηση του τυμπάνου της βούρτσας πραγματοποιείται μέσω του ρεύματος απορρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.

Δεν απαιτείται σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο.

## E Πέλμα για σκληρά δάπεδα VZ123HD

Για τον καθαρισμό λείων πατωμάτων

(παρκέ, πλακάκια, πήλινο κ.τ.λ.).

## Πριν την πρώτη χρήση

### Απεικόνιση 1\*

Τοποθετήστε τη χειρολαβή στον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης και ασφαλίστε την.

## Έναρξη της λειτουργίας

### Απεικόνιση 2

a) Ο ελαστικός σωλήνας απορρόφησης έχει τοποθετηθεί - βέλος υπόδειξης, επάνω - και πιάνει στο άνοιγμα απορρόφησης.

b) Όταν αφαιρείτε το σωλήνα απορρόφησης πρέπει να συμπίεξετε και τις δύο μύτες μαγνώματος και να τραβάτε προς τα έξω τον ελαστικό σωλήνα.

### Απεικόνιση 3

Συνδέστε τη χειρολαβή και τον άκαμπο σωλήνα.

### Απεικόνιση 4

Συνδέστε το πέλμα και τον άκαμπο σωλήνα.

### Απεικόνιση 5\*

a) Συνδέστε τους άκαμπτους σωλήνες απορρόφησης.

b) Μετακινώντας το σχετικό κουμπί προς την κατεύθυνση του βέλους μπορείτε να απασφαλίσετε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και να ρυθμίσετε το επιθυμητό μήκος.

### Απεικόνιση 6

Συγκρατήστε το καλώδιο δικτύου στο φως του, τραβήξτε το ανάλογα προς τα έξω και εισάγετε το φως του καλωδίου δικτύου.

### Απεικόνιση 7

Θέστε εντός ή εκτός λειτουργίας την ηλεκτρική σκούπα, μετακινώντας το πλήκτρο εντός/εκτός λειτουργίας προς την κατεύθυνση του βέλους.

### Απεικόνιση 8

Ρυθμίστε την ισχύ απορρόφησης, στρέφοντας το πλήκτρο εντός/εκτός λειτουργίας προς την κατεύθυνση του βέλους.

## Απορρόφηση

### Απεικόνιση 9

Ρύθμιση του ακροφυσίου πατώματος:

■ για χαλιά και μοκέτες



■ για λεία πατώματα



## Προσοχή!

Τα πέλματα δαπέδου, ανάλογα με τη σύσταση του σκληρού δαπέδου (π.χ. νέα, ρουστίκ πλακίδια) υπόκεινται σε μια ορισμένη φθορά. Γι' αυτό πρέπει σε τακτικά χρονικά διαστήματα να ελέγχετε την κάτω επιφάνεια του πέλματος. Τα φθαρμένα, κοφτερά πέλματα δαπέδου μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ ή λινόταπητας. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε ένα φθαρμένο πέλμα δαπέδου.

### Απεικόνιση 10\*

Απορρόφηση με εξάρτημα (να τοποθετείται είτε στη χειρολαβή είτε στον άκαμπο σωλήνα απορρόφησης).

a) Ακροφύσιο γωνιών

Για τον καθαρισμό αρμών και γωνιών.

b) Ακροφύσιο καθιστικών

Για τον καθαρισμό καθιστικών, κουρτινών, στρωμάτων κ.τ.λ..

c) Πινέλο επίπλων

Για τον καθαρισμό πλαισίων παραθύρων, ντουλαπιών, προφίλ κ.τ.λ..

### Απεικόνιση 11

Στα ενδιάμεσα διαλείμματα εργασίας μπορείτε να κάνετε χρήση της υποδοχής που βρίσκεται στην οπίσθια πλευρά της συσκευής. Εισάγετε την προεξοχή του πέλματος πατώματος στην εγκοπή στην οπίσθια πλευρά της συσκευής.

### Απεικονίσεις 12+13

Κατά τον καθαρισμό π.χ. χαλιών μπορεί να γίνει μεταφορά της συσκευής, συγκρατώντας την και από τις δύο λαβές.

## Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας

### Απεικόνιση 14

Τραβήξτε το φως του δικτύου.

Τραβήξτε ελαφρά το καλώδιο δικτύου και αφήστε το στη συνέχεια ελεύθερο (το καλώδιο θα τυλιχτεί από μόνο του).

### Απεικόνιση 15

Για την απόθεση ή μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια απόθεσης στην κάτω πλευρά της συσκευής. Τοποθετήστε κάθετα τη συσκευή. Εισάγετε την προεξοχή, που βρίσκεται στο πέλμα πατώματος, στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

## Αλλαγή του φίλτρου

### Αλλαγή της σακούλας σκόνης

### Απεικόνιση 16

Η ένδειξη του φίλτρου στο καπάκι βάφεται κίτρινη.

### Απεικονίσεις 17+18

Ανοίξτε και αποθέστε το καπάκι, μετακινώντας το μοχλό ασφάλισης προς την κατεύθυνση του βέλους.

### Απεικόνιση 19

Κλείστε και εξάγετε τη σακούλα σκόνης τραβώντας τη γλωττίδα φραγής.

**Απεικόνιση 20**

Εισάγετε την καινούρια σακούλα σκόνης στην υποδοχή, μέχρι να φτάσει στην πρόσκρουση.

**Απεικόνιση 21**

Όταν κλείνετε το καπάκι να προσέχετε, ώστε οι δύο μύτες οδήγησης στο καπάκι να πιάνουν στις εγκοπές στην κάτω πλευρά της συσκευής.

Το καπάκι μαγνώνει ευάκουστα μετά το κλείσιμό του, ασκώντας πίεση προς την κατεύθυνση του βέλους.

- ! Μετά την απορρόφηση μικρών μοριών σκόνης (όπως π.χ. γύψος, τσιμέντο κ.τ.λ.) να καθαρίζετε το φίλτρο του κινητήρα και να αντικαθιστάτε ενδεχομένως το μικροφίλτρο.

**Αλλαγή του μικροφίλτρου**

Πότε γίνεται η αλλαγή: Σε κάθε καινούρια συσκευασία χάρτινων φίλτρων.

**Απεικόνιση 22**

- Απομακρύνετε το κάλυμμα κάνοντας χρήση του πλήκτρου ασφάλισης προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Εξάγετε το μικροφίλτρο.
- Τραβήξτε το καινούριο μικροφίλτρο στις μύτες συγκράτησης του καλύμματος - ορατό αποτύπωμα.
- Κλείστε το κάλυμμα.

**Καθαρισμός του φίλτρου του κινητήρα****Απεικόνιση 23**

- Ανοίξτε το καπάκι.
- Απασφαλίστε και ανοίξτε το στήριγμα του φίλτρου, πιέζοντας το προς την κατεύθυνση του βέλους.

**Απεικόνιση 24**

Αφαιρέστε και κτυπήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα

**Απεικόνιση 25**

- Τοποθετήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα στο στήριγμα του φίλτρου
- Κλείστε το στήριγμα του φίλτρου και ασφαλίστε το
- Κλείστε το καπάκι

**Περιποίηση**

- Πριν από κάθε καθαρισμό να σβήνετε τη συσκευή και να τραβάτε το φως του δικτύου.
- Η ηλεκτρική σκούπα και τα εξαρτήματα από συνθετική ύλη μπορούν να περιποιηθούν με ένα μέσο καθαρισμού για συνθετικές ύλες.

! Μη χρησιμοποιείτε μέσα τριβής, μέσα καθαρισμού για γυαλιά ή μέσα καθαρισμού γενικής χρήσης. Μη βάζετε ποτέ την ηλεκτρική σκούπα μέσα σε νερό.

- Η σκόνη στο χώρο μπορεί κατά περίπτωση να καθαρίζεται με τη βοήθεια μίας περαιτέρω ηλεκτρικής σκούπας ή απλώς με ένα στεγνό πανί/πινέλο για την απομάκρυνση της σκόνης.

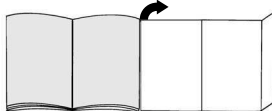
Επιφυλασσομάστε του δικαιώματος διενέργειας τεχνικών τροποποιήσεων.

\*ανάλογα με τον εξοπλισμό

Siemens VS01 serisi bir elektrikli süpürge almaya karar vermeniz bizi memnun etti.

Bu kullanım kılavuzunda çeşitli VS01 modelleri gösterilmiştir. Bu nedenle açıklanan tüm donanım özelliklerinin ve fonksiyonların sizin modelinizde bulunmaması mümkündür.

En iyi performansı elde etmek için sadece elektrikli süpürmeniz için özel olarak geliştirilmiş olan orijinal Siemens aksesuarlarını kullanmalısınız.

**Lütfen resimli sayfaları açınız!****Cihazın teknik özellikleri**

- 1 ayarlanabilir taban aparatı
- 2 Emme borusu\*
- 3 Filtre de değiştirme göstergesi
- 4 Kapak kolu
- 5 Teleskop boru\*
- 6 Teleskop boru kilitleme düğmesi
- 7 Hortum sap
- 8 Emme hortumu
- 9 Yanık aparatı\*
- 10 Döşeme aparatı\*
- 11 Mobilya fırçası\*
- 12 Kombi başlığı\*
- 13 Taşıma sapı
- 14 Elektrik kablosu
- 15 Elektronik emme kuvveti ayarlı Açık/Kapalı düğmesi\*
- 16 Yardımcı park elemanı
- 17 Dışarı üfleme kafesi
- 18 Adet Micro hijyen filtresi
- 19 Yerleştirme yardımcısı
- 20 Motor filtresi
- 21 Kağıt filtre
- 22 Kapak

Elektrik bağlantısı 220-240 V\*\*  
Gerilim / Frekans 50 Hz\*\*  
Amper 10 A\*\*

EEE Yönetmeliğine Uygundur

\*donanıma göre

\*\*Modelle göre değişiklik gösterebilir

## Ek parçalar ve özel aksesuarlar

### A De ğiştirilebilir ka ğıt filtre paketi VZ41AFK

Yçindekiler: 4 Adet kilitleme tertibatlı ka ğıt filtre  
1 Adet Micro hijyen filtresi

### B Tekstil filtresi (Sürekli filtre) VZ10TFK1

Dokuma kilitli (cirt cirtlı) tekrar kullanılabilir filtre.

### C TURBO-UNIVERSAL-Döşeme fırçası VZ46001

Mobilya döşemeleri, döşekler, otomobil koltu klarının vs. fırçalama ve süpürmesi tek işlem ile yapılır.

Özellikle hayvan tüylerinin süpürülmesi için uygundur. Fırçaly merdane tahri ği, elektrikli süpürgenin emme hava akımı ile çalışır. Elektrik ba ğlantısı gerekli de ğildir.

### D TURBO-UNIVERSAL-

#### Taban fırçası VZ102TBB

Kısa tüylü halı ve taban döşemeleri veya tüm taban kaplamalarının fırçalama ve süpürmesi tek işlem ile yapılır.

Özellikle hayvan tüylerinin süpürülmesi için uygundur. Fırçaly merdane tahri ği, elektrikli süpürgenin emme hava akımı ile çalışır. Elektrik ba ğlantısı gerekli de ğildir.

### E Sert taban aparaty VZ123HD

Düz tabanların (parke, fayans, terakotta kaplı tabanlar, ...) süpürülmesi için.

## lk kullanımdan önce

### Şekil 1\*

Tutamağı emme hortumuna takınız ve oturtunuz.

## Çalıştırma

### Şekil 2

- Emme hortumu pozisyonlanmış şekilde (ok işareti üstte olacak) emme deli ğine geçirin.
- Emme hortumunu çıkarırken her iki sabitle me tırna ğını bastırın ve hortumu çıkarın.

### Şekil 3

El sapı ve emme borusunu birbirine ba ğlayın.

### Şekil 4

Taban elemanı (enjektörü) ve emme borusunu birbirine ba ğlayın.

### Şekil 5\*

- Emme borularını birbirine ba ğlayın.
- Ayar dü ğmesini ok işareti yönünde kaydırarak teleskop borusunu açın ve istenilen uzunlu ğa ayarlayın.

### Şekil 6

Elektrik kablosunu fişden tutun istenilen uzunlukta dışarı çıkarın ve fişi prize takın.

### Şekil 7

Elektrikli süpürgeyi, Açık/Kapalı dü ğmesini ok işareti yönünde hareket ettirerek açıp kapatın.


### Şekil 8


Açık/Kapalı dü ğmesini ok işareti yönünde hareket ettirerek emme gücünü ayarlayın.

## Emme

### Şekil 9

Taban elemanını (enjektörü) ayarlama:

- halı ve taban döşemeleri => 

- düz zeminler => 

### Dikkat!

Yer fırçaları sert yüzeyin özelliklerine ba ğlı olarak (Örn. sert, sade akış) belirli bir aşınmaya maruz kalır. Bu nedenle fırçanın temas yüzeyi belirli aralıklarda kontrol edilmelidir. Aşınmış, keskin kenarlı fırça yüzeyleri parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici aşınmış yer fırçaları nedeniyle meydana gelen olası hasarlar için sorumluluk kabul etmez.

### Şekil 10\*

Aksesuar ile süpürme (gerekli ğe göre el sapı veya emme borusuna takın)

- Yarık aparatı  
Yarık ve köşelerin süpürülmesi için
- Döşeme aparatı  
Mobilya döşemeleri, perde, döşeklerin vs. süpürülmesi için
- Mobilya fırçası  
pencere çerçeveleri, dolap, profiller, vs. süpürülmesi için

### Şekil 11

Süpürme çalışmalarına kısa ara verildi ğinde cihazın arka tarafında bulunan park yardımcı elemanları kullanılabilir. Taban aparatındaki çengelleri cihazın arka tarafındaki açıklı ğa do ğru bastırın.

### Şekil 12+13

Örne ğin merdiven basamaklarının süpürülmesinde cihaz her iki saptan tutularak taşınabilir.

## Çalışmalardan sonra

### Şekil 14

Elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın. Kısaca elektrik kablosunu çekin ve bırakın (kablo otomatik olarak dolanır).

### Şekil 15

Elektrik süpürgesinin yerleştirilmesi / taşınması için cihazın alt tarafındaki yerleştirme yardımcı elemanı kullanılabilir. Elektrik süpürgesini dik şekilde koyun. Taban aparatındaki çengelleri cihazın arka tarafındaki açıklığına doğru bastırın.

## Filtre değiştirme

### Toz torbasını değiştirme

#### Şekil 16

Kapaktaki filtre değiştirme göstergesi sarı renge dönüşmüştür.

#### Şekiller 17+18

Kapağı, kilitleme kolunu ok işareti yönünde hareket ettirerek açın ve çıkarın.

#### Şekil 19

Toz torbasını, kapatma kanadını çekerek kapatın ve dışarı çıkarın.

#### Şekil 20

Yeni toz torbasını dayanağına kadar tutma elemanı içine takın.

#### Şekil 21

Kapağı kapatırken kapaktaki her iki kılavuz tırnağının, cihazın alt tarafındaki açıklığına girmesine dikkat edin.

Kapak kapatıldıktan sonra ok işareti yönünde bastırıldıktan sonra kapak yerine geçer ve geçme sesi duyulur.

#### Yalnızca toz partiküllerinin süpürülmesinde

- (örneğin alçı, çimento, vs.), motor filtresini temizleyin ve gerektiğinde mikro filtreyi de değiştirin.

### Mikro filtrenin değiştirilmesi

Bu filtreyi ne zaman değiştirmeliyim? Her kaç saatte bir filtre paketini değiştirme işleminde mikro filtre de değiştirilecektir.

#### Şekil 22

- Kapağı, kilitleme tuşunu ok işareti yönünde doğru hareket ettirerek çıkarın.
- Mikro filtreyi çıkarın.
- Yeni mikro filtreyi kapağın tutma tırnakları üzerine takın. Yazılı tarafı görünecektir.
- Kapağı kapatın.

### Motor filtresini temizleme

#### Şekil 23

- Kapağı açın.
- Ok yönünde bastırarak, filtre tuturma donanımının kilidi çözülmesi ve açılmalıdır.

#### Şekil 24

Motor koruma filtresi çıkarılmalı ve vurularak temizlenmelidir.

### Şekil 25

- Motor koruma filtresi, filtre tuturma donanımına yerleştirilmelidir
- Filtre tuturma donanımı kapatılmalı ve yerine oturtulmalıdır
- Kapak kapatılmalıdır

## Bakım

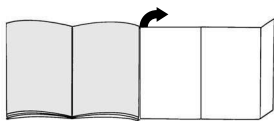
- Temizleme işleminden önce daima cihazı kapatın ve fişi prizden çıkarın.
- Elektrik süpürgesi ve plastik malzemesinden üretilmiş olan aksesuar parçaları normal plastik temizleme malzemesi ile temizlenebilir.
- Çizim temizleme malzemesi, cam için kullanılabılır veya çok amaçlı temizleme malzemesi kullanmayın. Elektrik süpürgesini kesinlikle suyun içine batırmayın.
- Elektrik süpürgesinin toz dolan bölümü gerektiğinde ikinci bir elektrik süpürgesi veya kuru toz bezi/fırçası ile temizlenebilir.

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

\*cihaz donanımına bağlıdır

Jest nam bardzo miło, że zdecydowali się Państwo na zakup odkurzacza marki Siemens serii VS01. W niniejszej instrukcji obsługi przedstawione zostały różne modele VS01. W związku z tym istnieje możliwość, że nie wszystkie opisane elementy wyposażenia oraz funkcje dotyczą Państwa modelu. Zaleca się stosowanie oryginalnego wyposażenia dodatkowego marki Siemens, które zaprojektowano specjalnie z myślą o Państwa odkurzaczu, aby uzyskać możliwie najlepszy rezultat odkurzania.

Proszę rozłożyć strony z ilustracjami!



## Opis urządzenia

- 1 Przewodząca ssawka podłogowa
- 2 Rura ssąca\*
- 3 Wskaźnik wymiany filtra
- 4 Dźwignia zamka
- 5 Rura teleskopowa\*
- 6 Przycisk blokady rury teleskopowej
- 7 Uchwyt węża
- 8 Wąż ssący
- 9 ssawka szczelinowa\*
- 10 ssawka do tapicerki\*
- 11 miotłka do mebli\*
- 12 Ssawka kombi\*
- 13 Uchwyt do przenoszenia odkurzacza
- 14 Przewód zasilania
- 15 Klawisz ZAK/WYŁ z elektronicznym regulatorem siły ssania\*
- 16 Uchwyt do zamocowania ssawki w czasie przerwy w odkurzaniu
- 17 Krata otworu wydechowego
- 18 mikrofiltr higieniczny
- 19 Uchwyt do odstawiania odkurzacza
- 20 Filtr silnika
- 21 Papierowy filtr wymienny
- 22 Pokrywa

\* w zależności od wyposażenia

## Części zamienne i wyposażenie specjalne

### A Paczka papierowych filtrów wymiennych

VZ41AFK

Zawartość: 4 papierowych filtrów wymiennych z zamkiem 1 mikrofiltr higieniczny

### B Filtr tekstylny (filtr stały) VZ10TFK1

Filtr wielokrotnego użytku z zamknięciem haftkowym

### C TURBO-UNIVERSAL-

#### fszczotka do tapicerki VZ46001

Szczotkowanie i odkurzanie mebli tapicerskich, materaców, siedzeń samochodowych itp. podczas jednej czynności roboczej. Szczególnie odpowiednia do usuwania zwierzęcego włosia. Wałek szczotkowy napędzany jest strumieniem powietrza ssącego z odkurzacza. Nie potrzeba podłączać do prądu elektrycznego.

### D TURBO-UNIVERSAL-

#### Szczotka do podłóg VZ102TBB

Szczotkowanie i odkurzanie krótkowłosych dywanów i wykładzin dywanowych wzgl. wszelkich innych wykładzin podczas jednej czynności roboczej. Szczególnie odpowiednia do usuwania zwierzęcego włosia. Wałek szczotkowy napędzany jest strumieniem powietrza ssącego z odkurzacza. Nie potrzeba podłączać do prądu elektrycznego.

### E Ssawka do podłóg twardych VZ123HD

Do odkurzania gładkich podłóg (parkietu, płytek, terakoty, ...)

## Przed pierwszym użyciem

### Rys. 1\*

Wsunąć i zatrzasknąć uchwyt na węży ssącym.

## Uruchamianie

### Rys. 2

- a) Wąż ssący - zwrócony strzałką do góry - wprowadzić w otwór ssący odkurzacza, tak aby zatrzasknął się.
- b) Podczas wyjmowania ścisnąć oba zatrzaski i wyciągnąć wąż ssący.

### Rys. 3

Złączyć uchwyt i rurę ssącą.

### Rys. 4

Złączyć ssawkę podłogową i rurę ssącą.

### Rys. 5\*

- a) Złączyć rury ssące.
- b) Przesuwając przycisk regulacyjny zgodnie z kierunkiem strzałki, odblokować rurę teleskopową i nastawić żądaną długość.

### Rys. 6

Chwycić przewód zasilania za wtyczkę i wyciągnąć go na żądaną długość, a wtyczkę włożyć do gniazdko.

### Rys. 7

Odkurzacza włączyć / wyłączyć, przestawiając przycisk włączania / wyłączania zgodnie z kierunkiem strzałki.

### Rys. 8



Nastawianie siły ssania odbywa się poprzez obracanie przycisku włączania / wyłączania.



## Odkurzanie

### Rys. 9

Ustawić ssawkę podłogową:

- dywany i wykładziny podłogowe > 
- gładkie podłogi > 

### Uwaga!

W zależności od właściwości podłogi (np. szorstkie, rustykalne podłogi) szczotki do podłóg ulegają zniszczeniu. Dlatego należy w regularnych odstępach czasu sprawdzać spód szczotki. Zużyte, o ostrych kantach spody szczotki mogą uszkodzić delikatne podłogi, jak parkiet czy linoleum. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku używania zużytych szczotek do podłóg.

### Rys. 10\*

Odkurzanie przy pomocy dodatkowych akcesoriów (w razie potrzeby nałożyć na uchwyt wzgl. rurę ssącą).

- a) ssawka szczelinowa do odkurzania szczelin i kątów
- b) ssawka do tapicerki do odkurzania mebli tapicerskich, kotar, materaców itp.
- c) miotłka do mebli do odkurzania ram okiennych, szaf, paneli itp.

### Rys. 11

Podczas krótkich przerw w odkurzaniu można korzystać z udogodnienia, jakim jest uchwyt na ssawkę z tyłu odkurzacza. Wystarczy wsunąć hak na ssawkę podłogowej w otwór z tyłu urządzenia.

### Rys. 12 + 13

Podczas odkurzania, np. na schodach, można przenosić odkurzacz także za oba uchwyty.

## Po pracy

### Rys. 14

Wyciągnąć wtyczkę z sieci. Pociągnąć lekko za przewód zasilania i puścić (przewód zwija się automatycznie)

### Rys. 15

W celu odstawienia wzgl. przeniesienia odkurzacza możesz skorzystać z udogodnienia, jakim jest uchwyt z tyłu. Wystarczy ustawić odkurzacz pionowo i wsunąć hak na ssawkę w otwór z tyłu urządzenia.

## Wymiana filtru

### Wymiana worka na kurz

### Rys. 16

Wskaźnik wymiany filtra na pokrywie zabarwia się na żółto.

### Rys. 17 + 18

Otworzyć pokrywę przestawiając dźwignię zamka zgodnie z kierunkiem strzałki i zdjąć ją.

### Rys. 19

Worek na kurz zamknąć pociągając za kłapkę i wyjąć go.

### Rys. 20

Nowy worek na kurz wsunąć do oporu w mocowanie.

### Rys. 21

Zamykając pokrywę należy zwrócić uwagę, aby oba bolce na pokrywie trafiły w rowki przewodnicy na spodzie odkurzacza.

Pokrywa zatrząskuje się głośno po dociśnięciu jej w kierunku strzałki.

- ! Po odkurzaniu z pyłu (np. gipsu, cementu itp.)
- oczyścić filtr silnika, ewentualnie wymienić mikrofiltr.

### Wymiana mikrofiltru

Kiedy należy wymienić? - Po rozpoczęciu każdej nowej paczki papierowych filtrów wymiennych.

### Rys. 22

- Zdjąć pokrywę przestawiając przycisk zamka zgodnie z kierunkiem strzałki.
- Wyjąć mikrofiltr.
- Nasunąć nowy mikrofiltr na bolce mocujące pokrywę - nadruk ma być widoczny.
- Zamknąć pokrywę.

### Czyszczenie filtru

### Rys. 23

- Otworzyć pokrywę.
- Poprzez naciśnięcie w kierunku wskazywanym przez strzałkę odblokować i otworzyć uchwyt filtra.

### Rys. 24

Wyjąć filtr zabezpieczający silnik i wytrzeć

### Rys. 25

- Włożyć filtr zabezpieczający silnik w uchwyt filtra
- Zamknąć i zatrzasnąć uchwyt filtra
- Zamknąć pokrywę

## Pielęgnacja

- Przed każdym czyszczeniem odkurzacz wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z sieci.
- Odkurzacz i akcesoria z tworzywa sztucznego pielęgnować dostępnymi w handlu środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

- ! Nie stosować środków szorujących, szkła ani
- środków czyszczących ogólnego zastosowania.

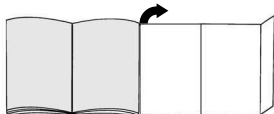
- Komora na kurz może w razie potrzeby zostać odkurzona przy użyciu drugiego odkurzacza wzgl. przy pomocy suchej ścierki do kurzu / miotelki.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

Köszönjük, hogy a Siemens VS01 sorozat porszívóját választotta.

Ebben a használati utasításban különböző VS01-os modellek leírását találja. Emiatt lehetséges, hogy nem minden tartozék és funkció egyezik meg az Ön által vásárolt modell tartozékaival és funkcióival. Csak eredeti Siemens tartozékokat használjon, melyeket speciálisan az Ön porszívójához fejlesztettünk ki, azért hogy a legjobb porszívási eredményt érhesse el.

Kérjük, hogy hajtsa ki a képes oldalt.



## Készülék-leírás

- 1 átkapcsolható padlószívófej
- 2 szívócső\*
- 3 szűrőcserjelző
- 4 fedélnyitó
- 5 teleszkópcső\*
- 6 reteszlelógomb a teleszkópcsőhöz\*fogantyú
- 8 gégecső
- 9 Résszívófej\*
- 10 Kárpitszívófej\*
- 11 Bútorecsekefe\*
- 12 Kombi-szívófej\*
- 13 tartófogantyú
- 14 hálózati csatlakozókábel
- 15 Be-/kikapcsológomb elektronikus szívóerő-szabályozóval\*
- 16 leállítási segédeszköz
- 17 kifúvórács
- 18 mikro-higiéniaszűrő
- 19 tárolási segédeszköz
- 20 motorvédő szűrő
- 21 cserélhető papírszűrő
- 22 fedél

\* típustól függő eltérések

## Pótalkatrészek és megvásárolható tartozékok

- A Cserélhető papírszűrőcsomag** VZ41AFK  
Tartalma: 4 zárral ellátott cserélhető papírszűrő  
1 mikro-higiéniaszűrő
- B Textilszűrő (tartós szűrő)** VZ10TFK1  
Újra alkalmazható szűrő tépőzárral.
- C TURBO-UNIVERSAL®-fkárpitkefe** VZ46001  
Kárpitozott bútorok, matracok, autóülések stb. kefézése és porszívózása egy munkamenetben.  
Különösen alkalmas állatszörök felszívására.

A kefehengert a porszívó szívóárama hajtja.  
Nincs szükség villamos készülékcsatlakozóra.

- D TURBO-UNIVERSAL®-padlókefe** VZ102TBB  
Rövid bolyhú szőnyegek és szőnyeg-pad-lók, ill. mindenféle padlóburkolat kefézése és porszívózása egy munkamenetben.  
Különösen alkalmas állatszörök felszívására.  
A kefehengert a porszívó szívóárama hajtja.  
Nincs szükség villamos készülékcsatlakozóra.

- E Keménypadló-szívófej** VZ123HD  
Sima padlók (parketta, csempé, terrakotta, ...) porszívózására



## Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

- 1. ábra\***  
Húzza rá a fogantyút a szívótmöldre és reteszelje.

## Üzembe helyezés

- 2. ábra**  
a) A szívótmömlőt - nyíl felül helyzetben - beakasztjuk a szívónyílásba.  
b) A szívótmömlő levételekor a két kattintóorrt összenyomjuk és kihúzzuk a tömlőt.
- 3. ábra**  
A fogantyút és a szívócsövet összeillesztjük.
- 4. ábra**  
A porszívófejet és a szívócsövet összeillesztjük.
- 5. ábra\***  
a) A szívócsöveket összeillesztjük.  
b) Az állítógomb nyíl irányban történő eltolásával kireteszeljük a teleszkópcövet és beállítjuk a kívánt hosszúságra.
- 6. ábra**  
A hálózati csatlakozókábelt a dugasznál megfogva a kívánt hosszúságra kihúzzuk és bedugjuk a hálózati csatlakozódugaszt.
- 7. ábra**  
A porszívót a BE/KI kapcsoló nyíl irányban történő működtetésével be- / kikapcsoljuk.
- 8. ábra**  
Szívóerő beállítása a BE/KI kapcsoló nyíl irányban történő elfordításával.

## Porszívózás

- 9. ábra**  
A padlószívófej beállítása:  
■ szőnyegre és szőnyegpadlóra =>   
■ sima padlókra => 

## Figyelem!

A padlószívófejen bizonyos mértékű kopás jelentkezik, ha kemény padlófelületek (pl. durva, rusztikus csempe) tisztításához használja. Ezért fontos, hogy a szívófejet rendszeres időközönként ellenőrizze. Ha a szívófej alja kopott, ill. szélei élessé váltak, könnyen megkarcolja a kényes kemény padlófelületeket, mint parketta vagy linoleum. A gyártó nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyeket a kopott szívófej okoz.

## 10. ábra\*

Porszívózás tartozékokkal (szükség szerint a fogantyúra, ill. a szívócsőre csatlakoztathatók)

### a) Résszívófej

fugák és sarkok leorszívózására.

### b) Kárpítszívófej

kárpitozott bútorok, függönyök, matracok stb. leorszívózására.

### c) Bútorecskefe

ablakkeretek, szekrények, profilok stb. leorszívózására.

## 11. ábra

Rövid porszívózási szünetek közben használja a készülék hátoldalán lévő padlószívófejtartót. Tolja be a padlószívófejen lévő horgot a készülék hátoldalán található mélyedésbe.

## 12. + 13. ábra

Porszívózás közben, például lépcsőn, a készülék a két fogantyúnál megfogva szállítható is.

## A munka befejezése után

## 14. ábra

Húzza ki a hálózati csatlakozódugót. Kissé húzza meg, majd engedje el a hálózati csatlakozókábelt (a kábel automatikusan felcsévélődik).

## 15. ábra

A készülék leállításához / szállításához használja a készülék alján lévő padlószívófej-tartót. Állítsa le egyenesen a készüléket. Tolja be a padlószívófejen lévő horgot a készülék alján található mélyedésbe.

## Szűrőcsere

### A porzsák cseréje

## 16. ábra

A készülék fedelén lévő szűrőcserejelző sárga színű lesz.

## 17. + 18. ábra

A fedelet a záróemelő nyíl irányában történő működtetésével felnyitjuk és lehelyezzük.

## 19. ábra

A porzsákot a záróemelő meghúzásával zárjuk és kiemeljük.

## 20. ábra

Az új porzsákot ütközésig betoljuk a tartóba.

## 21. ábra

A fedél lecsukásakor ügyelni kell arra, hogy a fedélen lévő két vezetőorr beugorjon a készülék alján található mélyedésekbe.

A fedél, a lezárása után, a nyíl irányába való lenyomásánál hallhatóan bekattan

Finom porrészeszkék (mint pl. gipsz, cement, stb.)

- felszívása után meg kell tisztítani a motorvédő szűrőt, esetleg ki kell cserélni a mikroszűrőt.

### A mikroszűrő cseréje

Mikor cseréljem? Minden új cserélhető papírszűrőcsomag felbontásakor.

## 22. ábra

- A reteszlegomb nyíl irányban történő működtetése révén leemeljük a burkolatot.
- Kivesszük a mikroszűrőt.
- Az új mikroszűrőt a burkolat tartóorraira toljuk felírat látható legyen.
- Lezárjuk a burkolatot.

### A motorvédő szűrő tisztítása

## 23. ábra

- Nyissa ki a fedelet.
- Oldja ki a szűrőtartót a nyíl irányába való megnyomással, és hajtsa fel.

## 24. ábra

Vegye ki a motorvédő-szűrőt és ütögesse oda

## 25. ábra

- Helyezze a motorvédő-szűrőt a szűrőtartóba
- Zárja le a szűrőtartót és kattints a be
- Zárja le a fedelet

## Ápolás

- Minden tisztítás előtt kikapcsoljuk a készüléket és kihúzzuk a hálózati csatlakozódugót.
- A porszívót és a műanyagból készült tartozékokat kereskedelemben kapható műanyagtisztító szerrel ápolhatjuk.

Nem szabad súrolószereket, üveg- vagy univerzális

- tisztítószereket használni.

A porszívót sosem szabad vízbe mártani.

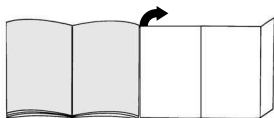
- A portér szükség esetén egy másik porszívóval kiporszívózható vagy egyszerűen egy száraz portörölő ronggyal / ecsettel megtisztítható.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

\*kivételtől függően

Радваме се, че сте решили да закупите прахосмукачка от серията VS01 на Siemens. В тези указания за употреба са представени различни модели VS01. Затова е възможно да се окаже, че не всички описани свойства на оборудването и функции се отнасят за Вашия модел. Вие трябва да използвате само оригинални консумативи на Siemens, които са разработени специално за Вашата прахосмукачка, за да постигнете възможно най-добър резултат от използването.

Моля отгърнете страниците с рисунките!



## Описание на уреда

- 1 Превключваема дюза за подове
- 2 Смукателна тръба
- 3 Индикатор за смяна на филтъра
- 4 Лост за заключване
- 5 Телескопична тръба
- 6 Копче за блокиране на телескопичната тръба\*
- 7 Ръкохватка за маркуча
- 8 Смукателен маркуч
- 9 Дюза за fugи\*
- 10 Дюза за тапицерии\*
- 11 Четка за мебели\*
- 12 Комбинирана дюза\*
- 13 Ръкохватка за носене
- 14 Мрежов присъединителен кабел
- 15 Бутон ВКЛ/ИЗКЛ с електронен
- 16 Помощно приспособление за стопиране
- 17 Решетка на издухането
- 18 бр. микро-хигиенен филтър
- 19 Помощно приспособление за съхраняване
- 20 Филтър на мотора
- 21 Хартин сменяем филтър
- 22 Капак

\*според окомплектовката

## Резервни части и специални принадлежности

- A Опаковка хартиени сменяеми филтри VZ41AFK**  
Съдържание: 4 бр. хартиени сменяеми филтри със затварящо приспособление  
1 бр. микро-хигиенен филтър
- B Текстилен филтър (постоянен филтър) VZ10TFK1**  
Филтър за многократно използване с лепкава закопчалка.
- C TURBO-UNIVERSAL-Четка за тапицерии VZ46001**  
Изчеткване и засмукване за един работен ход на тапицирани мебели, дюшеци, автомобилни седалки и т.н. Особено подходяща за засмукване на косми от животни. Задвижването на валеяка-четка се извършва от засмуквания поток на прахосмукачката. Не е необходимо електрическо свързване.
- D TURBO-UNIVERSAL-Четка за подове VZ102TBV**  
Изчеткване и засмукване за един работен ход на килими с къси влакна и мокети, респ. за всички настилки. Особено подходяща за засмукване на косми от животни. Задвижването на валеяка-четка се извършва от засмуквания поток на прахосмукачката. Не е необходимо електрическо свързване.
- E Дюза за твърди подове VZ123HD**  
За засмукване по гладки подове (паркет, плочки, теракота)

## Преди да започнете работа за първи път

### фиг. 1\*

Вкарайте дръжката в смукателния маркуч и я фиксирайте.

## Пускане в експлоатация

### фиг. 2

- a) Смукателният маркуч е позициониран. Указателната стрелка е отгоре – фиксиран в смукателния отвор.
- b) При сваляне на смукателния маркуч натиснете двата фиксиращи издатъка един към друг и издърпайте маркуча.

### фиг. 3

Вкарайте ръкохватката и смукателната тръба една в друга.

### фиг. 4

Вкарайте дюзата за подове и смукателната тръба една в друга.

### фиг. 5\*

- a) Вкарайте смукателните тръби една в друга.
- b) Посредством изместване на регулиращото копче по посока на стрелката деблокирайте телескопичната тръба и регулирайте желаната дължина.

### фиг. 6

Хванете мрежовия присъединителен кабел за щепсела, издърпайте го на желаната дължина и поставете щепсела в мрежата.

### фиг. 7

Чрез задействане на бутона за вкл/изкл по посока на стрелката включвате/изключвате прахосмучащата.

### фиг.8

Регулиране на силата на засмукване чрез въртене на бутона за вкл/изкл по посока на стрелката.

## Засмукване

### фиг. 9

Регулиране на дюзата за подове:

- Килими и мокети



- Гладки подове



### Внимание!

Подовите дюзи в зависимост от вида твърд под (напр. грапави, рустикални плочки) се износват до известна степен. Затова на редовни интервали от време Вие трябва да проверявате плъзгащите се части на дюзата. Износени, плъзгачи се части с остри ръбове могат да причинят увреждания върху чувствителни твърди подове като паркет или линолеум.

Производителят не поема отговорност за евентуални щети, които се причиняват от износена подова дюза.

### фиг. 10\*

Засмукване с принадлежности (в зависимост от нуждата същите се поставят на ръкохватката, респ. смукателната тръба).

- a) Дюза за фуги за почистване на фуги и ъгли.
- b) Дюза за тапицерии за почистване на тапицирани мебели, завеси, дюшеци и т.н.
- c) Четка за мебели за почистване на рамки на прозорци, шкафове, профили и т.н.

### фиг. 11

При кратките почивки по време на работа можете да използвате помощното приспособление за паркиране, разположено на задната страна на уреда. Вкарайте куката на дюзата в изреза на задната страна на уреда.

### фигури 12+13

При засмукване, например върху стълбища, уредът може да се пренася също така и за двете ръкохватки.

## След работа

### фиг. 14

Издърпайте щепсела от мрежата. Дръпнете леко мрежовия присъединителен кабел и го пуснете (кабелът се навива автоматично).

### фиг. 15

За съхраняване/транспортиране на уреда можете да използвате помощното приспособление за поставяне, разположено на долната страна на уреда. Изправете уреда във вертикално положение. Вкарайте куката на дюзата за подове в изреза, разположен на долната страна на уреда.

## Смяна на филтър

### Подмяна на торбичката за прах

### фиг. 16

Индикаторът за смяна на филтъра се оцветява в жълто.

### фигури 17+18

Чрез задействане на лоста за заключване по посока на стрелката отворете капака и го свалете.

### фиг. 19

Затворете торбичката за прах чрез издърпване на затварящия език и я извадете.

### фиг. 20

Вкарайте новата торбичка за прах в носача до упор.

### фиг. 21

При затваряне на капака следете за това, че двата водещи издатъка на капака да захванат в изрезите на долната част на уреда. След затваряне на капака, същият се фиксира посредством натискане по посока на стрелката, при което се чува щракване.

- След засмукване на фини частици от прах (напр. гипс, цимент и т.н.) почистете филтъра на мотора, евентуално подменете микрофилтъра.

### Подмяна на микрофилтър

Кога да го сменяме: При всяка нова опаковка хартиени сменяеми филтри.

### фиг. 22

- Свалете капака чрез задействане на блокиращия бутон по посока на стрелката.
- Извадете микрофилтъра.
- Вкарайте новия микрофилтър върху фиксиращите издатъци на капака - напечатаното трябва да се вижда.
- Затворете капака.

## Почистване на филтъра на мотора

### фиг. 23

- Отворете капака.
- Освободете държача на филтъра с натискане в посока на стрелката и го отворете.

### фиг. 24

Свалете защитния филтър на мотора и почукайте по него

### фиг. 25

- Поставете защитния филтър на мотора в държача на филтъра
- Затворете държача на филтъра до щракване
- Затворете капака

## Поддръжка

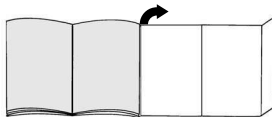
- При всяко почистване изключвайте уреда и изваждайте щепсела от мрежата.
  - Прахосмукачката и пластмасовите части на принадлежностите могат да се почистват с обикновено почистващо средство за пластмаса.
  - ! Да не се използват средства за изжулване, почистващи средства за стъкла и такива с универсално предназначение.
- Никога не потапяйте прахосмучката във водаю
- Камерата за праха при нужда може да се изсмуква с друга прахосмукачка или просто да се почиства със суха кърпа/четка за прах.

Запазваме си правото за технически изменения.

## RO

Ne bucurăm pentru faptul că ați decis să achiziționați un aspirator Siemens din seria de fabricație VS01. În aceste instrucțiuni de utilizare sunt reprezentate diferite modele VS01. De aceea este posibil ca nu toate caracteristicile de dotare și funcțiile descrise să fie valabile pentru modelul dumneavoastră. Utilizați numai accesoriile originale Siemens, care au fost dezvoltate special pentru aspiratorul dumneavoastră, pentru a obține cel mai bun rezultat posibil al aspirării.

**Vă rugăm să deschideți la paginile cu imagini!**



## Descrierea aparatului

- 1 Duza de podea comutabilă
- 2 Tub aspirator
- 3 Indicator de schimbare al filtrului
- 4 Pîrghie de închidere
- 5 Tub telescopic
- 6 Buton de ajustaj pentru tubul telescopic\*
- 7 Mîner al furtunului
- 8 Furtun de aspirat
- 9 Duza pentru îmbinări\*
- 10 Duza pentru perini\*
- 11 Pensulă de mobilă\*
- 12 Duză combinată\*
- 13 Mîner pentru transportat
- 14 Cablu de conexiune la rețea
- 15 Comutatorul cu reglор electronic al puterii de aspirare.
- 16 Ajutor parcare
- 17 Grătar pentru suflare
- 18 microfiltru – filtru de igienă
- 19 Ajutor depunere.
- 20 Filtru de motor
- 21 Filtru de hîrtie preschimbabil
- 22 Capac

\* Conform dotării

## Piese de schimb și accesorii speciale

### A Pachet de filtre de hîrtie preschimbabile

VZ41AFK

Conținut: 4 filtre de hîrtie cu dispozitiv de închidere 1 microfiltru – filtru de igienă

### B Filtru textil (Filtru permanent) VZ10TFK1

Filtrele re folosibile cu închizător.

## C TURBO-UNIVERSAL-

### fPerie pentru perne VZ46001

Periat și aspirat într-un singur proces al mobilierului tapițat, al saltelelor, a scaunelor auto, etc.

Indicat îndeosebi pentru aspirarea părului de animale. Angrenarea periei cilindrice se produce prin curentul de absorbție al aspiratorului.

Nu necesită conexiune la rețeaua electrică.

## D TURBO-UNIVERSAL-

### Perie pentru pardoseli VZ102TBB

Periat și aspirat într-un singur proces al covoarelor cu flor mic, al carpetelor respectiv toate frelurile de podele.

Indicat îndeosebi pentru aspirarea părului de animale. Angrenarea periei cilindrice se produce prin curentul de absorbție al aspiratorului.

Nu necesită conexiune la rețeaua electrică.

## E Duză pentru pardoseli din materiale tari VZ123HD

Pentru aspirat pardoseli netede.

(parchet, faianță, teracotta)

## Înainte de prima utilizare

### Foto 1\*

Introduceți mânerul pe furtunul de aspirație și cuplați-l.

## Punerea în funcțiune

### Foto 2

a) Tubul aspirator se va poziționa - conform săgeții indicatoare sus - se va înșuruba.

b) La deșurubarea tubului se vor strânge cele două capete și se va scoate tubul.

### Foto 3

Se va îmbina apucătura de mână cu tubul aspirator

### Foto 4

Duza de podea se va îmbina cu tubul aspirator.

### Foto 5\*

a) Se vor îmbina tuburile aspiratoare.

b) Prin mișcarea butonului ajustabil în direcția săgeții indicatoare se poate deschide tubul telescopic și se poate ajusta lungimea lui.

### Foto 6

Se va prinde fișa de conexiune și se va trage cablul la lungimea dorită, se introduce fișa în priză.

### Foto 7

Aspiratorul se va porni / opri prin comutatorul conform săgeții indicatoare.

### Foto 8

Puterea de aspirare se va regla prin rotirea comutatorului de pornire / oprire conform săgeții indicatoare

## Aspirarea

### Foto 9

Se va regla duza de podea

■ Covoare și carpete



■ Podele plane



### Atenție!

În funcție de structura dușumei (de ex. asperitate, gresie rustică), duzele de podea sunt supuse unei anumite uzuri. De aceea, trebuie să verificați la intervale regulate talpa duzei. Tălpile care sunt uzate și prezintă muchii ascuțiți pot provoca deteriorări pe dușumelele sensibile cum sunt parchetul sau linoleumul. Producătorul nu răspunde pentru eventuale prejudicii cauzate de uzura duzei de podea.

### Foto 10\*

Aspirare cu accesorii (în funcție de necesitate cu apucătura de mână sau tubul aspirator)

- a) Duza pentru îmbinări. pentru aspirarea îmbinărilor și colțurilor
- b) Duza pentru perini pentru aspirarea de mobilă tapițată, saltele și perdele
- c) Pensulă de mobilă pentru aspirare dulapurilor a ramelor de fereastră, profile etc.

### Foto 11

În timpul unor scurte pauze în timpul aspirării puteți folosi ajutorul de parcare pentru duza de podea prin fixarea ei în locașul prevăzut în spatele agregatului.

### Foto 12 + 13

La aspirația scării aspiratorul poate fi transportat prin folosirea ambelor mînere.

## După folosință.

### Foto 14

Se va scoate fișa din priză. Se va trage scurt de cablu, acesta se rulează automat.

### Foto 15

Pentru depozitarea/transportul aspiratorului puteți să vă folosiți de ajutorul de depozitare care se află la partea inferioară al aspiratorului. Se va ridica aspiratorul în poziție verticală, se va introduce cîrligul de pe duza de podea în deschizătura din partea inferioară al aspiratorului.

## Schimbarea filtrului

### Schimbarea pungii de praf

### Foto 16

Indicatorul de filtru de pe capac se vopșește în galben.

### Foto 17 + 18

Se va deschide capacul prin acționarea pîrghie de deschidere în direcția săgeții indicatoare.

**Foto 19**

Se va închide filtrul de praf și se va scoate din locul lui.

**Foto 20**

Se va introduce un nou filtru în locașul prevăzut prin fixarea lui pînă la capăt.

**Foto 21**

La închiderea capacului se va ține cont ca cele două brațe conducătoare de pe capac să fie introduse în locașurile prevăzute pe partea inferioară a aspiratorului. După închiderea capacului acesta se închide cu un zgomot bine definit în direcția săgeții indicatoare.

- După aspirarea de prafuri foarte fine (ca ipsos, cement etc.) se va curăța filtrul de motor, eventual se va schimba microfiltrul.

**Schimbarea microfiltrului**

Cînd se schimbă: la schimbarea unei pachet de filtre de hîrtie.

**Foto 22**

- Se va scoate capacul prin acționarea clapetei de închidere conform săgeții indicatoare.
- se va scoate microfiltrul
- Se va introduce un microfiltru nou în capac – imprimarea este vizibilă.
- Se va închide capacul.

**Curățarea filtrului motorului.****Foto 23**

- Deschideți capacul.
- Deblocați suportul filtrului prin apăsare în direcția săgeții și rabatați-l.

**Foto 24**

Scoateți filtrul de protecție a motorului și scuturați-l.

**Foto 25**

- Așezați filtrul de protecție a motorului în suportul filtrului.
- Închideți și cuplați suportul filtrului.
- Închideți capacul.

## Întreținerea

- Înaintea curățării aspiratorului se va scoate fișa din priză.
- Aspiratorul precum și părțile lui componente pot fi îngrijite cu mijloacele obișnuite din comerț pentru înfrijirea de produse din material plastic.
- Nu se vor folosi materiale corosive de curățat, mijloace de curățat sticlă sau materiale de curățat generale.
- Nu se va introduce aspiratorul în apă.
- Locașul de praf se poate curăța cu un lt aspirator sau se va șterge cu o cârpă uscată de sters praf sau o pensulă de îndepărtat praf.

Producătorul poate face modificări tehnice sub rezervă.



## تشغيل المكنسة

### صورة 9

ضبط رأس تنظيف الأرضيات:  
■ السجاد والموكيت



■ الأرضيات الملساء

### تنبيه!

تتعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل نوعاً ما، وذلك تبعاً لطبيعة الأرضية الصلبة (مثلاً البلاط الخشن غير الأملس). لذلك يتعين عليك فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف على فترات منتظمة. فالقواعد المتآكلة حادة الحواف لرؤوس تنظيف الأرضيات يمكن أن تتسبب في حدوث أضرار للأرضيات الصلبة الحساسة مثل الباركيه أو مشمع الأرضية الينيلويوم. ولا تعتبر الجهة الصانعة مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن استخدام رأس متآكلة لتنظيف الأرضيات.

### صورة 10\*

التنظيف باستخدام الملحقات الإضافية  
(قم بتركيبها - حسب الحاجة - إما على المقبض أو على مسارة الشفط).  
**(a)** رأس تنظيف الشقوق  
لتنظيف الشقوق والأركان.  
**(b)** رأس تنظيف المفروشات  
لتنظيف مفروشات الأثاث والستائر والمراتب وخلافه.  
**(c)** فرشاة تنظيف الأثاث  
لتنظيف إطارات النوافذ وخرانات الملابس والأماكن الغائرة (البروفيلات) وخلافه.

### صورة 11

عند التوقف عن التنظيف لفترات قصيرة يمكنك استعمال مثبت الخرطوم الموجود في مؤخرة المكنسة.  
أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بمؤخرة المكنسة.

### الصورة 12+13

يمكن أيضاً نقل المكنسة من المقبضين عند التنظيف على سلالم مثلاً.

## بعد انتهاء التنظيف

### صورة 14

انزع القابس الكهربائي من مصدر التيار.  
اجذب كابل الكهرباء جذبة قصيرة ثم اتركه (فيتم لف الكابل أوتوماتيكياً).

### صورة 15

لتخزين/نقل المكنسة يمكنك استعمال السنادة الموجودة بالجزء السفلي للمكنسة.  
أوقف المكنسة بشكل قائم، ثم أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بالجزء السفلي للمكنسة.

## تغيير الفلتر

تغيير كيس الفلتر

### صورة 16

مبين تغيير الفلتر الموجود في الغطاء يصبح أصفر اللون.

### الصورة 17+18

افتح الغطاء بالضغط على ذراع القفل في اتجاه السهم ثم اخلعه.

### صورة 19

أغلق كيس الفلتر بجذب طرف القفل ثم أخرجه من المكنسة.

### صورة 20

أدخل كيس الفلتر الجديد في الحامل حتى النهاية.

### صورة 21

عند غلق الغطاء يجب التأكد من إدخال الطرفين الدليلين بالغطاء في التجاويف الموجودة بالجزء السفلي من المكنسة.  
بعد غلق الغطاء فإنه يثبت بصوت مسموع من خلال الضغط عليه في اتجاه السهم.

بعد شفط جزئيات أتربة دقيقة (مثل الجبس والأسمنت وخلافه) قم بتنظيف فلتر المحرك، وقم عند اللزوم بتغيير الميكروفلتر.

### تغيير الميكروفلتر الصحي

متى يجب تغييره: مع كل عبوة فلتر بديلة جديدة.

### صورة 22

- اخلع شبكة الطرد بالضغط على زر تأمين القفل في اتجاه السهم.
- أخرج الميكروفلتر الصحي.
- قم بتركيب ميكروفلتر صحي جديد على أطراف التثبيت الموجودة بالغطاء - الكتابة المطبوعة واضحة.
- أغلق الغطاء.

### تنظيف فلتر المحرك

### صورة 23

- افتح الغطاء.
- قم بتحرير قفل حامل الفلتر من خلال الضغط عليه في اتجاه السهم ثم افتحه.

### صورة 24

اخلع فلتر حماية المحرك ثم قم بتنظيفه من خلال نفخه

### صورة 25

- ضع فلتر حماية المحرك في حامل الفلتر
- أغلق حامل الفلتر وقم بتثبيته
- أغلق الغطاء

## العناية بالمكنسة

- قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكنسة يجب أولاً إيقافها، ونزع القابس الكهربائي من المقبض.
- يمكن أن تتم العناية بالمكنسة والملحقات التكميلية المصنوعة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

! لا تستخدم أية مواد خاشدة أو المنظفات الخاصة بالزجاج أو تلك المنظفات التي تستخدم لجميع الأغراض.  
ولا تغمر المكنسة في الماء أبداً.

- عند الحاجة يمكن تنظيف حيز تجميع الأتربة باستخدام مكنسة أخرى أو حتى باستخدام فوطة تنظيف/فرشاة تنظيف جافة.

نحتفظ بحق إدخال أية تعديلات فنية.

**TURBO-UNIVERSAL D توربو-عالمي®****فرشاة لقطع الأثاث المنجدة VZ46001**

الفرش والشفط في دفعة واحدة للموبيليا والأثاث المنجد، للفرشات، لمقاعد السيارة، إلخ. ملائمة بشكل خاص لنشط شعر الحيوانات. يتم تشغيل فرشاة الشفط عبر تدفق هواء شفط المكنتسة الكهربائية. لا ضرورة للتوصيل بمصدر كهربائي.

**TURBO-UNIVERSAL D توربو-عالمي®****فرشاة للأرضيات VZ102TB**

الفرش والشفط في دفعة واحدة للسجاد ذو الأنسجة القصيرة وسجاد الأرضيات وكافة أنواع فرش الأرضيات الأخرى. ملائمة بشكل خاص لنشط شعر الحيوانات. يتم تشغيل فرشاة الشفط عبر تدفق هواء شفط المكنتسة الكهربائية. لا ضرورة للتوصيل بمصدر كهربائي.

**E منفث الأرضيات القاسية VZ123HD**

للشفط من على الأرضيات الملساء (خشب الباركيه، البلاط، الطين النضيج "تراكونا"،...).

**قبل الاستخدام لأول مرة****صورة 1\***

قم بتركيب المقبض على خرطوم الشفط. وثبته.

**التشغيل****صورة 2**

(a) قم بتثبيت عنق خرطوم الشفط - السهم الإرشادي بأعلى - في فتحة الشفط.

(b) عند فك خرطوم الشفط اضغط على طرفي التثبيت معا واسحب الخرطوم للخارج.

**صورة 3**

قم بتركيب المقبض مع ماسورة الشفط.

**صورة 4**

قم بتركيب رأس تنظيف الأرضيات مع ماسورة الشفط.

**صورة 5\***

(a) قم بتركيب أجزاء ماسورة الشفط معاً.

(b) قم بتحريك الماسورة التلسكوبية من خلال تحريك زر الضغط في اتجاه السهم واضبط الطول المرغوب.

**صورة 6**

أمسك كابل الكهرباء من القابس، واجذبه للخارج حتى يصل إلى الطول المرغوب، ثم أدخل القابس الكهربائي في المقبس.

**صورة 7**

قم بتشغيل/إيقاف المكنتسة بالضغط على زر التشغيل/الإيقاف في اتجاه السهم.

**صورة 8**

اضبط قوة الشفط من خلال إدارة زر التشغيل/الإيقاف في اتجاه السهم.

يسعدنا أنك قد وقع اختيارك على مكنتسة ماركة Siemens من سلسلة

الطرازات VSO1

يتناول دليل الاستخدام هذا شرح موديلات مختلفة من سلسلة

الطرازات VSO1 لذلك فمن الموارد إلا تنطبق بعض التجهيزات

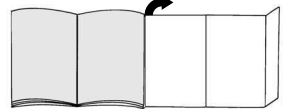
والوظائف المشروحة على موديل مكنتسك.

يتعين عليك الاقتصار على استخدام الملحقات التكميلية الأصلية من

Siemens، حيث إنها قد تم تطويرها خصيصاً لمكنتسك لتحقيق

أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.

قم من فضلك بقرء الصفحات التي توجد بها الصور.

**وصف الجهاز**

- 1 الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات
- 2 ماسورة الشفط\*
- 3 ميمين تغيير الفتتر
- 4 ذراع الغلق
- 5 الماسورة التلسكوبية\*
- 6 زر تأمين الماسورة التلسكوبية\*
- 7 مقبض الخرطوم
- 8 خرطوم الشفط
- 9 رأس تنظيف الشقوق\*
- 10 رأس تنظيف المفروشات\*
- 11 فرشاة تنظيف الأثاث\*
- 12 رأس التنظيف المدمجة\*
- 13 مقبض حمل المكنتسة
- 14 كابل الكهرباء
- 15 زر التشغيل/الإيقاف المزود بمنظم إلكتروني لقوة الشفط\*
- 16 مثبت الخرطوم
- 17 شبكة الطرد
- 18 الميكروفلتر الصحي
- 19 السنادة
- 20 فلتر المحرك
- 21 كيس الفتتر
- 22 الغطاء

\* حسب التجهيز

**الملحقات التكميلية الخاصة****A علبة فلتر التغيير الورقية VZ41AFK**

المحتوى: 4 فلترات تغيير ورقية مع سدادة  
1 مايكروفلتر - صحي (مصفاة صغيرة)

**B فلتر قماش (فلتر دائم) VZ10TFK1**

فلتر قابل للإستخدام لمرات متعددة. مع سدادة.

**DE Deutschland, Germany**

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Zentralwerkstatt  
für kleine Hausgeräte  
Trautskirchener Strasse 6 – 8  
90431 Nürnberg  
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-  
Konfigurator und viele weitere  
Infos unter: [www.siemens-home.de](http://www.siemens-home.de)

Reparaturservice\*  
(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar)  
Tel.: 01801 33 53 03  
[mailto:cp-servicecenter@  
bshg.com](mailto:cp-servicecenter@bshg.com)

Ersatzteilbestellung\*  
(365 Tage rund um die Uhr erreichbar)  
Tel.: 01801 33 53 04  
Fax: 01801 33 53 08  
<mailto:spareparts@bshg.com>

\*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz,  
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

**AE United Arab Emirates,**  
الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE  
Round About 13,  
Plot Nr MO-0532A  
Jebel Ali Free Zone – Dubai  
Tel.: 04 881 4401  
<mailto:service-ua@bshg.com>  
[www.siemens-home.ae](http://www.siemens-home.ae)

**AT Österreich, Austria**

BSH Hausgeräte  
Gesellschaft mbH  
Werkskundendienst  
für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2  
1100 Wien  
Tel.: 0810 550 522\*  
Fax: 01 605 75 51 212  
[mailto:vie-stoerungsannahme@  
bshg.com](mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com)

Hotline für Espresso-Geräte  
zum Regionaltarif  
Tel.: 0810 700 400\*  
[www.siemens-home.at](http://www.siemens-home.at)  
\*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

**AU Australia**

BSH Home Appliances Pty. Ltd.  
7-9 Arco Lane  
HEATHERTON, Victoria 3202  
Tel.: 1300 368 339  
Fax: 1300 306 818  
valid only in AUS  
<mailto:bshau-as@bshg.com>  
[www.siemens-home.com.au](http://www.siemens-home.com.au)

**BA Bosnia-Herzegovina,**  
Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.  
Gradačacka 29b  
71000 Sarajewo  
Info-Line: 061 10 09 05  
Fax: 033 21 35 13  
<mailto:delicnanda@hotmail.com>

**BE Belgique, België, Belgium**

BSH Home Appliances S.A.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laarbeeklaan 74  
1090 Bruxelles – Brussel  
Tel.: 070 222 142  
Fax: 024 757 292  
<mailto:bru-repairs@bshg.com>  
[www.siemens-home.be](http://www.siemens-home.be)

**BG Bulgaria**

EXPO2000-service  
жк. Овча купел 1  
бул. Президент Линкълн  
бл. 431-партер  
1359 София  
тел.: 0879 826 388  
mobil: 087 814 5091  
<mailto:service@expo2000.bg>

**BH Bahrain, البحرين**

Khalaifat Est.  
P.O. Box 5111  
Manama  
Tel.: 01759 2233  
<mailto:service@khalaifat.com>

**BY Belarus, Беларусь**

ООО "БСХ Бытовая техника"  
тел.: 495 737 2962  
<mailto:mok-kdhl@bshg.com>

**CH Schweiz, Suisse,**  
Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG  
Werkskundendienst für  
Hausgeräte  
Fahrweidstrasse 80  
8954 Geroldswil  
[mailto:ch-info.hausgeraete@  
bshg.com](mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com)  
Service Tel.: 0848 840 040  
Service Fax: 0848 840 041  
<mailto:ch-reparatur@bshg.com>  
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080  
Ersatzteile Fax: 0848 880 081  
<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>  
[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

**CY Cyprus, Κύπρος**

BSH Ikiakes Syskeves-Service  
39, Arh. Makaanou III Str.  
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)  
Tel.: 77 77 807  
Fax: 022 65 81 28  
[mailto:bsh.service.cyprus@  
cytanet.com.cy](mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy)

**CZ Česká Republika,**  
Česká Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Firemní servis domácích  
spotřebičů  
Pekařská 10b  
155 00 Praha 5  
Tel.: 0251 095 546  
Fax: 0251 095 549  
[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

**DK Danmark, Denmark**

BSH Hvidevarer A/S  
Telegrafvej 4  
2750 Ballerup  
Tel.: 44 89 89 85  
Fax: 44 89 89 86  
<mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com>  
[www.siemens-home.dk](http://www.siemens-home.dk)

**EE Eesti, Estonia**

SIMSON OÜ  
RAUA 55  
10152 Tallinn  
Tel.: 0627 8730  
Fax: 0627 8733  
<mailto:teenindus@simson.ee>

**ES España, Spain**

BSH Electrodomésticos  
España S. A.  
Servicio BSH al Cliente  
Polígono Malpica, Calle D  
Parcela 96 A  
50016 Zaragoza  
Tel.: 902 11 88 21  
<mailto:CAU-Siemens@bshg.com>  
[www.siemens-home.es](http://www.siemens-home.es)

**FI Suomi, Finland**

BSH Kodinkoneet Oy  
Itälahdenkatu 18 A  
PL 123  
00201 Helsinki  
Tel.: 0207 510 700  
Fax: 0207 510 780  
[mailto:Siemens-Service-FI@  
bshg.com](mailto:Siemens-Service-FI@bshg.com)  
[www.siemens-home.fi](http://www.siemens-home.fi)  
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu  
+ 7 snt/min (alv 23%)  
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu  
+ 17 snt/min (alv 23%)

**FR France**

BSH Electroménager S.A.S.  
50 rue Ardoin – BP 47  
93401 Saint-Ouen cedex  
Service interventions à domicile:  
01 40 10 12 00

Service Consommateurs:  
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)  
Service Pièces Détachées et  
Accessoires:  
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)  
mailto:soa-siemens-conso@  
bshg.com  
www.siemens-home.fr

**GB Great Britain**

BSH Home Appliances Ltd.  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Wolverton  
Milton Keynes MK12 5PT  
To arrange an engineer visit, to  
order spare parts and accessories  
or for product advice please visit:  
www.siemens-home.co.uk  
or call  
Tel.: 0844 892 8999\*

\*Calls from a BT landline will be charged at  
up to 3 pence per minute. A call set-up fee  
of up to 6 pence may apply.

**GR Greece, Ελλάδα**

BSH Ikiakes Siskeves A. B. E.  
Central Branch Service  
17 km E.O. Athinon-Lamias &  
Potamou 20  
145 64 Kifisia

Greece – Athens  
Tel.: 2104 277 701  
Fax: 2104 277 669

North-Greece – Thessaloniki  
Tel.: 2310 497 200  
Fax: 2310 497 220

South-Greece – Heraklion/Kreta  
Tel.: 2810 325 403  
Fax: 2810 324 585

Central-Greece – Patras  
Tel.: 2610 330 478  
Fax: 2610 331 832  
mailto:cs\_gr\_helpdesk@bshg.com  
www.siemens-home.com

**HK Hong Kong, 香港**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1 & 2, 3rd Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon  
Hong Kong  
Tel.: 2565 6151  
Fax: 2565 6681  
mailto:service.siemens@  
bshg.com  
www.siemens-home.com.hk

09/11

**HR Hrvatska, Croatia**

Andabaka d.o.o.  
Kopilica 21a  
21000 Split  
Info-Line: 021 481 403  
Info-Fax: 021 453 891  
mailto:servis@andabaka.hr

**HU Magyarország, Hungary**

BSH Háztartási Készülék  
Kereskedelmi Kft.  
Háztartási gépek márkaszervize  
Királyhágó tér 8-9.  
1126 Budapest  
Hibabejelentés  
Tel.: 01 489 5461  
Fax: 01 201 8786  
mailto:hibabejelentes@bsh.hu  
Alkatrészrendelés  
Tel.: 01 489 5463  
Fax: 01 201 8786  
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu  
www.siemens-home.com

**IE Republic of Ireland**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F4, Ballymount Drive  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12

Service Requests, Spares and  
Accessories  
Tel.: 01450 2655  
Fax: 01450 2520  
www.siemens-home.com

**IL Israel, ישראל**

C/S/B Home Appliance Ltd.  
Ulief Building  
2, Hamelacha St.  
Industrial Park North  
71293 Lod  
Tel.: 08 9777 222  
Fax: 08 9777 245  
mailto:csb-serv@zahav.net.il  
www.siemens-home.com

**IN India, Bhārat, भारत**

BSH Customer Service  
Front Office  
Shop No.4, Everest Grande,  
Opp. Shanti Nagar Bus Stop,  
Mahakali Caves Road,  
Andheri East  
Mumbai 400 093

**IS Iceland**

Smith & Norland hf.  
Noatuni 4  
105 Reykjavik  
Tel.: 0520 3000  
Fax: 0520 3011  
www.sminor.is

**IT Italia, Italy**

BSH Elettrodomestici S.p.A.  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 Milano (MI)  
Numero verde 800 018346  
mailto:mil-assistenza@bshg.com  
www.siemens-home.com

**KZ Kazakhstan, Қазақстан**

IP "Batkeyev Ildus A."  
B. Momysh-uly Str.7  
Chymkent 160018  
Tel./Fax: 0252 31 00 06  
mailto:evrika\_kz@mail.ru

**LB Lebanon, لبنان**

Tehaco s.a.r.l  
Boulevard Dora 4043 Beyrouth  
P.O. Box 90449  
Jdeideh 1202 2040  
Tel.: 01 255 211  
mailto:Info@Teheni-Hana.com

**LT Lietuva, Lithuania**

Baltic Continent Ltd.  
Lukšio g. 23  
09132 Vilnius  
Tel.: 05 274 1788  
Fax: 05 274 1765  
mailto:info@balticcontinent.lt  
www.balticcontinent.lt

**LU Luxembourg**

BSH électroménagers S.A.  
13-15, ZI Breedewuees  
1259 Senningerberg  
Tel.: 26349 300  
Fax: 26349 315  
mailto:  
lux-service.electromenager@  
bshg.com  
www.siemens-home.lu

**LV Latvija, Latvia**

General Serviss Limited  
Bullu street 70c  
1067 Riga  
Tel.: 07 42 41 37  
mailto:bt@olimpeks.lv  
Elkor Serviss  
Brivibas gatve 201  
1039 Riga  
Tel.: 067 0705 20; -36  
Fax: 067 0705 24  
mailto:domoservice@elkor.lv  
www.servisacentrs.lv

**MD Moldova**

S.R.L. „Rialto-Studio”  
ул. Цуесева 98  
2012 Кишинев  
тел./факс: 022 23 81 80

**ME Crna Gora, Montenegro**

Elektronika komerc  
Ul. 27 Mart br. 2  
81000 Podgorica  
Tel./Fax: 020 662 444  
Mobil: 069 324 812

**MK Macedonia, Македонија**

GORENEC  
Jane Sandanski 69 lok. 3  
1000 Skopje  
Tel.: 02 2454 600  
Mobil: 070 697 463  
mailto:gorenece@yahoo.com

**MT Malta**

Aplan Limited  
Aplan Centre  
B – Kara By Pass  
B – Kara BKR  
Tel.: 021 480 590  
Fax: 021 480 598  
mailto:lapap@aplan.com.mt

**NL Nederland, Netherlands**

BSH Huishoudapparaten B.V.  
Taurusavenue 36  
2132 LS Hoofddorp  
Storingsmelding:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4845  
mailto:siemens-contactcenter@  
bshg.com

Onderdelenverkoop:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4801  
mailto:siemens-onderdelen@  
bshg.com  
www.siemens-home.nl

**NO Norge, Norway**

BSH Husholdningsapparater A/S  
Grensevingen 9  
0661 Oslo  
Tel.: 22 66 06 00  
Fax: 22 66 05 50  
mailto:Siemens-Service-NO@  
bshg.com  
www.siemens-home.no

**NZ New Zealand**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F 2, 4 Orbit Drive  
Mairangi Bay  
Auckland 0632  
Tel.: 09 477 0492  
Fax: 09 477 2647  
mailto:bshnz-cs@bshg.com

**PL Polska, Poland**

BSH Sprzęt Gospodarstwa  
Domowego sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Centrala Serwisu:  
Tel.: 0801 191 534  
Fax: 022 57 27 709  
mailto:Serwis.Fabryczny@  
bshg.com  
www.siemens-home.pl

**PT Portugal**

BSHP Electrodomésticos, Lda.  
Rua Alto do Montijo, nº 15  
2790-012 Carnaxide  
Tel.: 707 500 545  
Fax: 21 4250 701  
mailto:bshp.reparacao@bshg.com  
www.siemens-home.com

**RO România, Romania**

BSH Electrocasnice srl.  
Sos. Bucuresti-Ploiesti,  
nr. 19-21, sect. 1  
13682 Bucuresti  
Tel.: 021 203 9748  
Fax: 021 203 9733  
mailto:service.romania@bshg.com  
www.siemens-home.com

**RU Russia, Россия**

ООО "БСХ Бытовая техника"  
Сервис от производителя  
Малая Калужская 19/1  
119071 Москва  
тел.: 495 737 2962  
mailto:mok-kdhl@bshg.com  
www.siemens-home.com

**SE Sverige, Sweden**

BSH Hushållsapparater AB  
Landsvägen 32  
169 29 Solna  
Tel.: 0771 11 22 77  
mailto:Siemens-Service-SE@  
bshg.com  
www.siemens-home.se

**SG Singapore, 新加坡**

BSH Home Appliances Pte. Ltd.  
37 Jalan Pemimpin  
Union Industrial Building  
Block A, #01-03  
577177 Singapore  
Tel.: 6751 5000  
Fax: 6751 5050  
mailto:bshsgp.service@bshg.com

**SI Slovenija, Slovenia**

BSH Hišni aparati d.o.o.  
Litostrojska 48  
1000 Ljubljana  
Tel.: 01 583 08 87  
Fax: 01 583 08 89  
mailto:informacije.servis@  
bshg.com  
www.siemens-home.com

**SK Slovensko, Slovakia**

Technoservis Bratislava  
Trhová 38  
84108 Bratislava – Doubravka  
Tel.: 02 6446 3643  
Fax: 02 6446 3643

**TR Türkiye, Turkey**

BSH Ev Aletleri Sanayi  
ve Ticaret A.Ş.  
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi  
Balkan Caddesi No: 51  
34771 Ümraniye, Istanbul  
Tel.: 0 216 444 6688  
Fax: 0 216 528 9188  
mailto:careline.turkey@bshg.com  
www.siemens-home.com

**UA Ukraine, Україна**

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"  
тел.: 044 4902095  
www.siemens-home.com

**XK Kosovo**

NTP GAMA  
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj  
70000 Ferizaj  
Tel.: 038 502 448  
Tel.: 00377 44 172 309  
mailto:a\_service@  
gama-electronics.com

**XS Srbija, Serbia**

SZR "SPECIJALELEKTRO"  
Bulevar Milutina Milankovića 34  
11070 Novi Beograd  
Tel.: 011 2147 110  
Fax: 011 2139 689  
mailto:spec.el@eunet.rs

**ZA South Africa**

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.  
15th Road Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand – Johannesburg  
Tel.: 086 002 6724  
Fax: 086 617 1780  
mailto:applianceserviceza@  
bshg.com  
www.siemens-home.com

## DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland

siehe letzte Seite.

**Ausland:** Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.

Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

## GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

## FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.

Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

## NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven. Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.

Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koop/en/of leverdatum vereist.

## DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Siemens kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

## NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

## SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

## FI Takuuuika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuuuika määräitellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

## PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.

Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Fatura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

## ES Condiciones de garantía

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

## TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsilciliğimiz tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servisimize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

## PL Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju zakupu. O szczegółach możecie się Państwo dowiedzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczeń gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

## الضمان AE

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية و الصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.

يتمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قمتم باقتناء هذا الجهاز عنده.

عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي حال تقديم قسيمة الشراء.

## **BG Гаранция**

За този уред вжат условията, установени от представителството на нашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

## **HU Garanciális feltételek**

A garanciális feltételeket a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szabályozza. A vásárlástól számított 72 órán belüli meghibásodás esetén a kereskedő a készülék cseréjéről dönt. Ez utáni időszakban a Vevőszolgálat gondoskodik a lehető leggyorsabb javítás elvégzéséről. A garanciára a vásárló a kitöltött garanciajeggyel, vagy a vásárlást igazoló számlával tarthat igényt. A használati utasítás be nem tartása, a garancia elvesztését vonhatja maga után. Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10) BkM-IpM rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel. A változtatás jogát fenntartjuk.

## **RO Garanție**

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare. Comerciantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție. Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

## GR ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.

2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πολυμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Ελλάς ABE ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ

3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις ( η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.

4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρεώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επίσκεψη στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Ελλάς ABE

5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις ( η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.

6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).

7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.

8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:

- Επίσκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Ελλάς ABE

- Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής, της πτώσης της συσκευής κλπ.

- Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.

- Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.

9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.

10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επίσκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις ( η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE

11. Η κάθε επίσκεψη ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.

12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστανται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

BSH A.B.E. – 17ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά

### SERVICE

Αθήνα: 17ο χλμ. Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά – τηλ.: 210-42.77.700

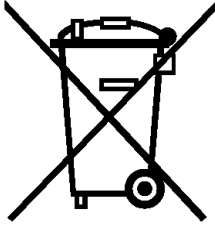
Θεσ/νίκη: 8.3ο χλμ. Εθνικής οδού Θεσ/νίκης – Μουδανιών, Περιοχή Θέρμη τηλ.: 2310-497.200

Πάτρα :Χαλαράμπη & Ερενστρώλε – τηλ.:2610-330.478

Κρήτη: Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, Ηράκλειο – τηλ.:2810-321.573

Κύπρος: Αρχ. Μακαρίου Γ' 39, Έγκωμη – Λευκωσία –Παγκύπριο τηλ.:7778007





#### de

"Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor."

#### en

"This appliance is labelled in accordance with the European directive 2002/96/EG concerning waste electrical and electronic equipment – WEEE. The directive provides the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU."

#### fr

"Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE."

#### nl

"Dit apparaat is conform de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake gebruikte elektro en elektronica-apparatuur (waste electrical and electronic equipment WEEE) gekarakteriseerd. De richtlijn biedt het kader voor de terugname en verwerking van gebruikte apparaten geldend voor de hele EU."

#### da

"Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU."

#### no

"Dette apparatet er merket i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EG om gamle elektriske og elektroniske apparater (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet gir rammeforskrifter for hvordan gammelt utstyr skal samles inn og gjenvinnes."

#### sv

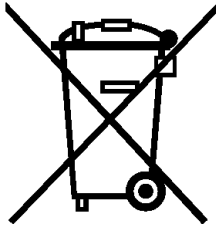
"Maskinen är märkt i enlighet med EU-direktiv 2002/96/EG om el- eller elektronikavfall (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet anger ramarna för inlämning och återvinning av uttjänta enheter inom EU."

#### fi

"Tämä laite on merkitty käytöstä poistettuja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan eurooppalaisen direktiivin 2002/96/EU mukaisesti (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Tämä direktiivi määrittää puitteet käytettyjen laitteiden palauttamiselle ja hyödyntämiselle koko EU:n alueella."

#### es

"Este aparato tiene la marca de conformidad con la directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directiva establece el marco para la recogida y reutilización de aparatos usados válido en toda la UE."



pt

"Este aparelho está identificado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE). A directiva estabelece o quadro para um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados, válido em toda União Europeia."

el

"Αυτή η συσκευή είναι χαρακτηρισμένη σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλιών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία δίνει το πλαίσιο για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών, με ισχύ σε όλη την ΕΕ."

tr

"Bu cihaz, Elektrikli ve Elektronik Eski Cihazlar İle İlgili Avrupa Yönetmeliği 2002/96/EG (waste electrical and electronic equipment – WEEE) doğrultusunda işaretlenmiştir. Bu direktif, AB dahilinde geçerli olan eski cihazların geri alınmasına ve değerlendirilmesine ait kapsamı belirler."

pl

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC (WEEE) oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. „O zużyciu i sprężeniu elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

hu

"Ezt a készüléket a gyártó az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK irányelv (waste electrical and electronic equipment – WEEE) szerinti jelöléssel látta el. Az irányelv előírja a berendezések hulladékainak visszavételére és hasznosítására vonatkozó, egész Európára érvényes kereteket."

bg

"Този уред е маркиран в съответствие с директива 2002/96/ЕО за електрически и електронни уреди (WEEE – директива за отпадно електрическо и електронно оборудване). Директивата определя рамката за важащото в ЕС връщане и оползотворяване на стари уреди."

ro

"Acest aparat respectă Directiva europeană 2002/96/CE cu privire la aparate electrice și electronice (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Directiva oferă cadrul pentru preluarea corespunzătoare și valorificarea aparatelor vechi în toată Europa."

ar

هذا الجهاز مطابق للمواصفة الأوروبية 2002/96/المجموعة الاقتصادية الأوروبية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (waste electrical and electronic equipment - WEEE). وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوروبي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها.

Değerli Müşterimiz,

Siemens Çağrı Yönetim Merkezi **444 66 88** no'lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Size daha iyi hizmet verebilmemiz için aşağıdaki konularda bize yardımcı olmanızı rica ederiz:

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürünüüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda **444 66 88** no'lu Siemens Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.  
(Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden) Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifesi üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifesi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.
3. Hizmet için gelen Siemens Yetkili Servis teknisyenine "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz.
4. Yetkili Servis teknisyenimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemde sonra size servis fişini düzenleyip iletmek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve daha sonraki başvurularınız için saklamaya özen gösteriniz.  
Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca [www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com) adresindeki "iletişim" bölümünde bulunan formu doldurarak ya da **0216-528 91 88** no'lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz aşağıdaki gibidir:

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**

Fatih Sultah Mehmet Mah. Balkan Caddesi. No51 34771

Ümraniye-İSTANBUL



## DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

**SIEMENS YETKİLİ SATICISI**

**BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

İMZASI VE KAŞESİ :

## MAMÜLÜN

CİNSİ : ELEKTRİK SÜPÜRGESİ

MARKASI : SIEMENS

MODELİ :

BANDROL VE SERİ NO :

TESLİM TARİHİ VE YERİ :

AZAMİ TAMİR SÜRESİ :

KULLANIM SÜRESİ : 10 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

## SIEMENS YETKİLİ SATICISI

ÜNVANI :

ADRESİ :

TELEFONU :

TELEFAKSI :

TARİH/İMZA/KAŞE

**ELEKTRİK SÜPÜRGESİ**  
**G A R A N T İ**  
**B E L G E S İ**

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

### **GARANTİ ŞARTLARI**

1. Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.
3. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 20 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayi malının arızasının 10 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde üretici veya ithalatçı, tamir tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklerdeki başka bir ürünü tüketiciye tahsis edecektir.
4. Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
  - Tüketicieye teslim edildiği tarihten itibaren, garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde en az dört defa veya imalatçı-üretici ve/veya ithalatçı tarafından belirlenen garanti süresi içerisinde altı defa arızalanmasının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiri mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.
6. Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
7. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.  
Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulanma Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**

**bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH kuruluşudur.**

**Gümrük ve Ticaret Bakanlığı**

Garanti Belgesi

Belge Numarası : 85221

Belge Onay Tarihi : 18.06.2010

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**  
Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad.  
No. 51 34771 Ümraniye - İstanbul  
Tel : 0216 528 90 00  
Faks : 0216 528 91 88  
**Çağrı Yönetim Merkezi : 444 66 88**

**Üretici Firma**  
**BSH Bosch und Siemens**  
**Hausgeräte GmbH**  
Carl-Wery-Str. 34 D-81739  
München-Almanya  
Tel : +49 (89) 45 90 01  
Faks : +49 (89) 45 90 21 28

## Garantiebedingungen DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### **Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:**

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

**Siemens-Electrogeräte GmbH**  
**Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany**

03/10

## Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten**:

**DE-Tel.: 01805 54 74 36\*** oder unter  
**siemens-info-line@bshg.com**

\*) 0,14 €/Min. aus dem Festnetz,

Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

Nur für Deutschland gültig!

